



DK	Planløftebåre 255 kg inkl. løftestykke/løftestropper	2
GB/US	Horizontal lifter 255 kg incl. lifting sheet/lifting straps	9
DE.....	Horizontaler Liegebügel 255 kg einschließlich Liegetuch/Hebegurte.....	17
SE.....	Horisontell planlyft 255 kg inkl. lyftlakan/lyftband	25
NO	Planløftebåre 255 kg inkl. løftestykke/løftestropper	32
FR.....	Lève-personne horizontal, 255 kg avec harnais de levage/sangles de levage	39
IT	Sollevatore orizzontale da 255 kg con telo di sollevamento/cinghie di sollevamento ...	47
NL.....	Horizontaal juk 255 kg incl. draagband/tilband	55

User manual – vers. 102.00



Guldmann™

DK... PLANLØFTEBÅRE 255 KG INKL. LØFTESTYKKE

Vers. 102.00

- 28444 Sammenklappelig planløftebåre – 2 strops-version
28445 Sammenklappelig planløftebåre med tyngdepunktsregulering

1.00	Anvendelse – planløftebåre	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	Udpakning	3
1.07	Før produktet kan anvendes	3
1.08	Brug af planløftebåre	3
2.00	Beskrivelse af funktioner	4
2.01	Labels	4
2.02	Beskrivelse af funktion	4
2.03	Planløftebårens montage i hejs	4
2.04	Tilbehør	5
3.00	Transport	5
4.00	Vedligeholdelse og opbevaring	5
4.01	Rengøring og vedligehold	5
4.02	Opbevaring og brug	5
4.03	Ejerens daglige vedligeholdelsespligt	6
4.04	Levetid	6
4.05	Bortskaffelse af planløftebåre	6
5.00	Tekniske specifikationer	6
6.00	Anvendelse – løftestykke/løftestropper	6
6.01	Erklærede formål	6
6.02	Anvendelsesområde	6
6.03	Betingelser for anvendelse	6
6.04	Vigtigt/advarsler	6
6.05	UHF RFID enhed	6
6.06	Mærkning	6
6.07	Anvendelse	7
7.00	Vedligeholdelse	7
7.01	Rengøring	7
7.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	7
7.03	Bortskaffelse af sejl	7
8.00	Service og levetid	7
8.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	7
8.02	Levetid	8
9.00	Tekniske specifikationer	8
10.00	EU-overensstemmelseserklæring	8
11.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldman A/S	8
12.00	Garanti og servicevilkår	8
A.	Garanti	8
B.	Service eller reparation	8
	Pålægning af løftestykke	62
	Pålægning af løftestropper	74

1.00 Anvendelse – planløftebåre

1.01 Producent

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Erklærede formål

Planløftebåren er beregnet til at løfte og forflytte en person med funktionsnedsættelse i vandret stilling.

1.03 Anvendelsesområde

Planløftebåren er velegnet til brug på hospitaler, plejehjem og institutioner.

1.04 Betingelser for anvendelse

Planløftebåren er designet til brug med loftliftsystemer og må udelukkende bruges til horisontal forflytning* af personer, som ligger på et plant, vandret leje. Et plant leje kan være f.eks. en seng, en bære eller et gulv.

** En horisontal forflytning defineres som en forflytning af en person, som ligger i vandret leje, hvor personens vandrette stilling fastholdes under en lodret, vandret eller kombineret bevægelse. Lejet kan være fuldstændigt vandret eller justeret i en vinkel afpasset til den aktuelle situation.*

Hvor planløftebåren anvendes, er det en forudsætning at:

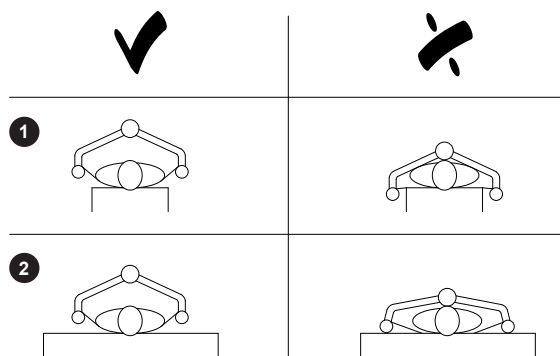
- Det er uddannet personale, der anvender dette hjælpemiddel/arbejdsredskab.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende, når produktet anvendes.
- Produktet må kun anvendes sammen med hejs og skinnesystemer, som er afprøvet og godkendt iht. Guldmanns forskrifter.

1.05 Vigtigt/advarsler

Der skal altid udvises agtpågivenhed ved anvendelse af planløftebåren. Det vil sige, at hjælperen skal sikre sig selv, brugeren og andre personer, således at der ikke sker skader eller utilsigtede hændelser.

- Brugsanvisningen skal gennemlæses, før planløftebåren tages i brug.
- Planløftebårens mærkelast på 255 kg må aldrig overskrides.
- Produkter mærket med laveste lasteevne er bestemmende for den maksimale belastning.
- Planløftebåren må kun anvendes til "plan forflytning" af personer.
- Opstår der fejl på planløftebåren under brug, skal den tages ud af brug, og Guldman Service Team kontaktes for reparation.
- Brugeren i planløftebåren skal være under opsyn og må ikke vende sig eller flytte sig i længderetningen, når han/hun opholder sig i planløftebåren.
- For at undgå utilsigtede bevægelser af planløftebåren skal hejset være centralt placeret over planløftebåren, inden løftet påbegyndes.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.
- Foretag ikke ændringer på dette udstyr uden producentens godkendelse.

- Når planløftebåren sænkes med en bruger, må planløftebåren på intet tidspunkt aflastes på brugeren. Dette kan forekomme i to situationer:
- Når brugeren aflastes på et leje, der er smallere end båren på 770 mm.
Planløftebåren kan fortsat sænkes forbi lejet og herved aflaste på brugeren (se illustration 1).
- Når brugeren aflastes på et leje, der er bredere end båren på 770 mm.
Planløftebåren kan aflaste på lejet, som brugeren ligger på, og herved lukke sig op, således at centerdelen aflaster på brugeren.
Planløftebåren kan dog holde sig lukket ved aflastning, hvis løftesejl eller løftestropper er stramt spændt op. Hvis stropene løsnes i denne situation, vil båren pludseligt lukke op og aflaste på brugeren (se illustration 2).



1.06 Udpakning

Visuel kontrol af planløftebåre

Er der ved modtagelsen mistanke om, at planløftebåren er beskadiget, må den ikke anvendes, før en kvalificeret person eller Guldmann Service Team har kontrolleret og godkendt den.

Indhold i kassen

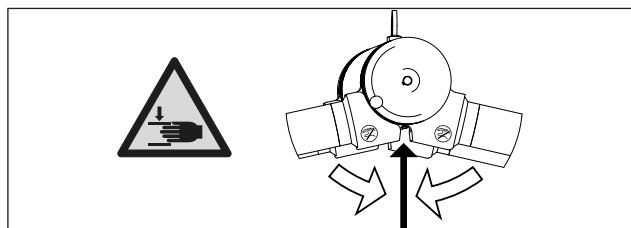
1. Planløftebåre
2. Oval hage
3. Sejl incl. afstivningspinde
4. Vægparkeringsbeslag
5. Manual

1.07 Før produktet kan anvendes

Planløftebåren er et sammenfoldeligt arbejdsredskab, som skal ophænges i et hejs og være udfoldet inden brug. Det kan som udgangspunkt opbevares på 2 måder:

1. På et vægbeslag, hængende ned langs væggen.
2. I en dertil indrettet transportvogn, hvor den kan transporteres til alternative brugssteder eller opbevaring/rengøring.

I forbindelse med udfoldning af planløftebåren er der risiko for at få fingrene i klemme.

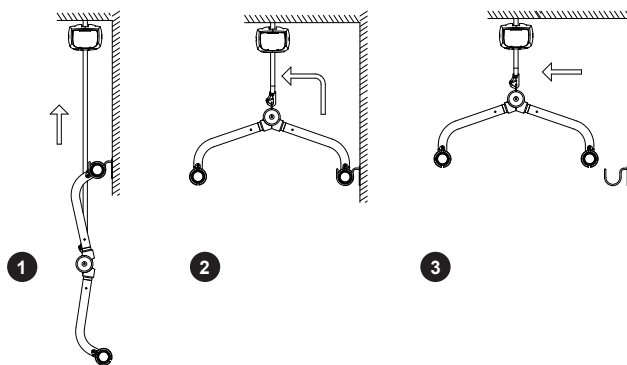


Klargøring fra vægparkering

Karabinhagen fra hejset hægtes manuelt i planløftebårens løftesejl, hvorefter den foldes ud ved at løfte med hejset.

Pas på ikke at komme i klemme under udfoldning.

Når planløftebåren er foldet helt ud, er den klar til brug.

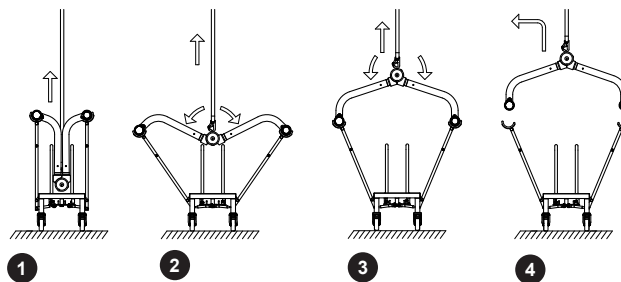


Klargøring fra transportvogn (tilbehør)

Hejset placeres centralt over planløftebåren placeret i transportvognen. Karabinhagen fra hejset hægtes manuelt i løftesejlet på planløftebåren, derefter bruges hejset til at løfte op og derved folder planløftebåren sig ud.

Pas på ikke at komme i klemme under udfoldning.

Når planløftebåren er foldet helt ud er den sikker at bruge.



1.08 Brug af planløftebåre

Man bør være opmærksom på brugerens funktions-niveau og hjælperens arbejdsteknik. Brugeren løftes kun lige fri af underlaget og forflyttes i denne højde.

Ved brug af planløftebåren anvendes der et løftestykke/løftestrop med 12 stropper, som monteres i stroplåsene. De enkelte ophængspunkter skal anvendes parvis og symmetrisk.

Løftestropper er ekstra tilbehør (28448)

Pålægning af løftestykke/løftestrop, se side 62 og 74.

Sejl af fremmede fabrikater

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår ved brug af et sejl af fremmed fabrikat.

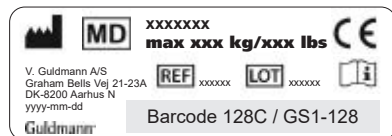
Hvis der er tvivl om valg eller brug af løftesejl, kontakt din leverandør.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår fordi sejlet **ikke** anvendes korrekt, eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger.

2.00 Beskrivelse af funktioner

2.01 Labels

Stelnummeretiket



Advarsel mod klemning (gul)



2.02 Beskrivelse af funktion

Fig. A

Sammenklappelig planløftebåre med tyngdepunktsregulering

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Løfteøje | (Befæstigelse til hejs) |
| 2. Tyngdepunktsregulering | (Vandret position) |
| 3. Sammenklapning | (Pladsbesparelse når den ikke anvendes) |
| 4. Teleskoprør | (Pladsbesparelse, længdetilpasning sejl/bruger) |
| 5. Stroplås | (Længdetilpasning sejl/strop) |
| 6. Sejl/stropsæt | |
| 7. Teleskoparm | |

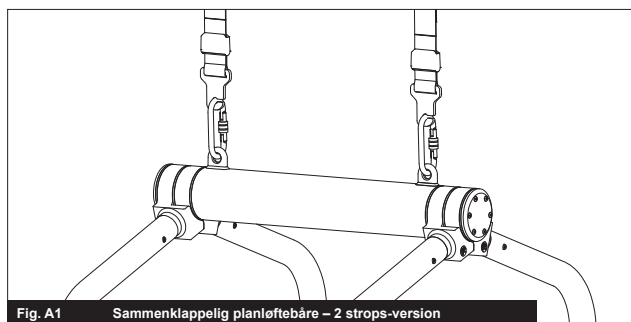


Fig. A1 Sammenklappelig planløftebåre – 2 strops-version

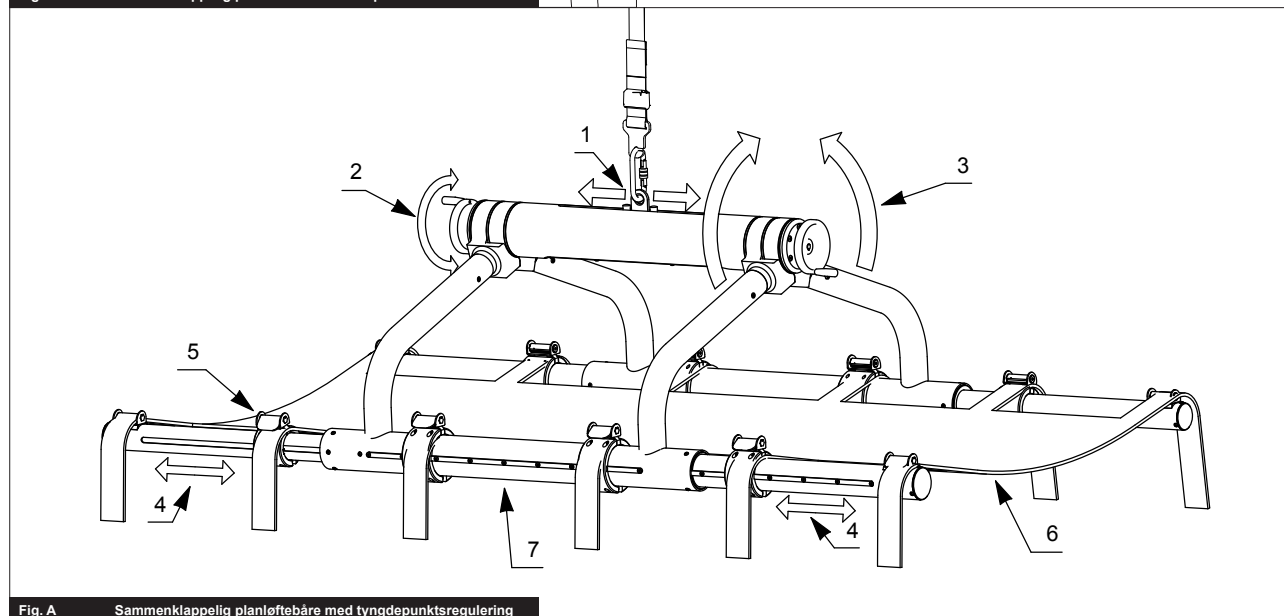


Fig. A Sammenklappelig planløftebåre med tyngdepunktsregulering

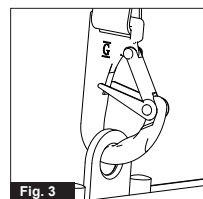
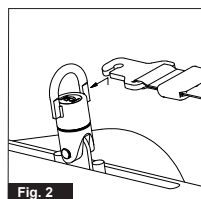
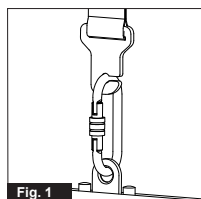
2.03 Planløftebårens montage i hejs

Planløftebårens løfteøje skal under klargøring/brug altid være sikkert monteret i løfthejset:

1. GH3 – løftestroppen kan monteres ved hjælp af den medfølgende oval hage, (se figur 1).
2. GH3 – løftestroppen kan også monteres ved hjælp af et drejeled (tilbehør), (se figur 2).

Løftekrogen monteres ved at føre krogens åbning ind over den flade del af bøjlen på drejeledet. Når krogen ikke kan komme længere ind over bøjlen, drejes den op på plads i lodret position. Når løftestroppen er kørt op og krogen er i lodret position, kan planløftebåren tages i brug.

3. GH2 – løftestroppens karabinhage skal altid være monteret således, at låseblikket er slået til, (se figur 3).



I de tilfælde, hvor stroppen på hejset ikke har den nødvendige længde til at udføre den ønskede forflytning eller løft, kan der anvendes en Guldmann forlængerstrop, (se afsnit 2.03).

Løftestykke/løftestrop, stroplås

Planløftebåren bruges med et løftestykke/løftestrop med 12 stropper, som alle skal fastgøres sikkert i stroplåsene.

Pålægning af løftestykke/løftestrop, se side 62 og 74.

Tyngdepunktsregulering

Planløftebåren er udstyret med en tyngdepunktsregulering, se pkt. 2 på oversigtstegning. Det må dog tilstræbes, at brugeren er placeret i planløftebåren, således at den er vandret, når tyngdepunktsreguleringen er i neutral stilling for at opnå en jævn belastning af båre og sejl.

Planløftebårens tyngdepunkt reguleres ved at dreje på et af håndhjulene, der er placeret i hver ende af centerdelen. Drejer man med uret, hæves planløftebåren i den ende, hvor der drejes. Drejer man mod uret, sænkes planløftebåren i den ende, hvor der drejes.

Løft op/ned

Når samtlige stropper på løftestykke/løftestropper er fæstnet i stroplåsene, kan løft påbegyndes. Det skal iagttages, om tyngdepunktsreguleringen er korrekt indstillet, inden løftet fortsættes. Hvis vinklen afviger væsentligt (+/-15 grader), eller mere end tilslaget, skal tyngdepunktet reguleres.

Hvis afvigelserne er for store, sænkes planløftebåren, og brugeren forskydes på sejlet.

Bevægelse

Ved alle bevægelser op/ned/vandret skal man sikre sig, at planløftebåren/sejlet/brugeren ikke kommer i kontakt med omgivelserne på en sådan måde, at der opstår farlige situationer, ved at planløftebåren f.eks. bringes ud af ligevægt eller påvirker, hænger fast i eller vælter genstande utilsigtet.

2.04 Tilbehør

Forlængerstrop

I de tilfælde, hvor stroppen på hejset ikke har den nødvendige længde til at udføre den ønskede forflytning eller løft, kan der anvendes en Guldmann forlængerstrop. Det kan eksempelvis være i tilfælde, hvor hejssystemet er placeret højt, og der er behov for at kunne løfte brugeren fra gulvet.

Godkendte Guldmann forlængerstropper:

	Længde
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Sejlsæt

Løftestropper, varenummer 28448 bestående af
1 stk. hovedstøtte
6 stk. løftestropper
1 stk. sejlpind

Pålægning af løftestropper, se side 74.

Sejlsættet er primært til brug på intensive afdelinger og til personer, der ikke tåler at blive vendt. For dette sejlsæt gælder ligeledes, at vægten skal fordeles på samtlige 12 stropper for at kunne løfte max. last. De enkelte ophængspunkter skal anvendes parvis og symmetrisk.

Transportvogn

Transportvognen, varenr. 28443, er indrettet til transport af planløftebåren til alternative brugssteder eller opbevaring/rengøring.

Drejeled

Drejeled GH2/GH3, reservedel – varenr. 284520

Ved brug af drejeled i stedet for oval hage kan planløftebåren drejes 360 grader under brug uden at løftestroppen drejes rundt.

3.00 Transport

Guldmann anbefaler, at planløftebåren transporteres eller opbevares i original emballage. Alternativt kan planløftebåren transporteres eller opbevares i transportvognen, som er et tilbehør til planløftebåren.

4.00 Vedligeholdelse og opbevaring

4.01 Rengøring og vedligehold

Planløftebåren rengøres med en fugtig klud påført almindelige rengøringsmidler. Der må ikke anvendes stærke kemikalier og autoklaving.

Planløftebåren er vedligeholdelsesfri udover almindelig rengøring.

4.02 Opbevaring og brug

Planløftebåren er til indendørs brug.

Temperatur +5 til +40 C°

Fugtighed <95 % (ikke kondenserende)

Ved længerevarende opbevaring opbevares planløftebåren i et tørt rum, og det sker bedst på vægparkeringen eller i transportvognen.

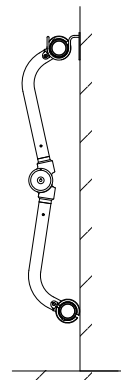
Kortvarig opbevaring mellem brug af planløftebåre kan ske som beskrevet nedenfor.

Vægparkering

Til placering af planløftebåren efter brug anvendes et vægbeslag, der monteres på en fast lodret væg, hvor planløftebåren kan ophænges lodret langs væggen. Vægbeslaget placeres så tæt på gulvet som muligt for at få en god arbejds højde – planløftebåren skal kunne foldes helt ud og hænge frit.

Opbevaring på vægparkering

Teleskoprørene skydes helt ind for at minimere størrelsen. Derefter placeres de to midterste stroplåse midt på planløftebåren. Planløftebårens ene teleskoparm placeres i væg-parkeringen ved manuelt at styre den "hængende" planløftebåre på plads i vægbeslaget. Herefter sænkes planløftebåren, indtil den hænger aflastet ned langs væggen, og karabinhagen kan frigøres fra planløftebåren.

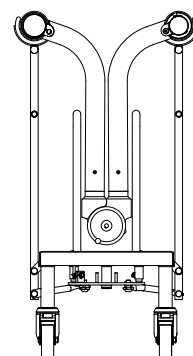


Transportvogn

Hvis hejset ønskes anvendt flere steder eller ønskes opbevaret centralt, kan planløftebåren placeres og transporteres sammenfoldet i en transportvogn.

Opbevaring i transportvogn

Teleskoparmene skydes helt ind for at minimere størrelsen, derefter placeres de to midterste stroplåse midt på planløftebåren. Vognen placeres centralt under planløftebåren med fangarmene slået ud, således at planløftebåren manuelt kan placeres i skålene, imens den sænkes. Herefter klapper planløftebåren sammen i vognen ved hjælp af sænkebevægelsen.



Planløftebårens centerdel og hængsler må ikke berøres under sammenfoldning, da der kan være fare for klemning ved bevægelige dele.

Når planløftebåren er foldet helt sammen, er den sikker at håndtere.

4.03 Ejerens daglige vedligeholdelsespligt

Brug ikke planløftebåren, hvis stroplåsene eller andre mekaniske dele er beskadigede, løse, defekte eller mangler. Kontakt i stedet din leverandør for service besøg.

Check at skruer på planløftebåren er fastspændt, og at der ikke er unormalt slør. Hvis der konstateres slør, tilkaldes servicemontør.

Vær særlig opmærksom på:

- Skruer ved centerdel endedæksler
- Skruer i stroplåse + stroplåsbeslag.

Udskiftning af komponenter

Udskiftning af komponenter skal foretages af en kvalificeret servicemontør eller Guldmann Service Team.

4.04 Levetid

Planløftebåren har en forventet levetid på 10 år under forudsætning af løbende vedligeholdelse.

4.05 Bortskaffelse af planløftebåre

Lokale og nationale regler for miljørigtig genanvendelse skal følges. Alle dele kan adskilles for genanvendelse.

5.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, max. 255 kg
Egenvægt 26 kg

Dimensioner

Planløftebåre, udfoldet (L x B x H) 1800 x 970 x 490 mm
Planløftebåre, parkeret (L x D x H) 1100 x 230 x 1215 mm

Materialer

Planløftebåre Aluminium, anodiseret

6.00 Anvendelse – løftestykke/løftestropper

6.01 Erklærede formål

Løftestykke/løftestropperne er beregnet til at løfte eller støtte en person.

6.02 Anvendelsesområde

Løftestykke/løftestropperne er egnet til brug på hospitaler samt plejehjem.

6.03 Betingelser for anvendelse

Løftestykke/løftestropperne er designet til brug med en planløftebåre sammen med en loftlift. Løftestykke/løftestropperne er alene beregnet til horisontal forflytning af en person fra en plan overflade som for eksempel en seng, båre eller gulvet.

Løftestykke/løftestropperne er beregnet til horisontale forflytningsprocedurer af personer med nedsat mobilitet.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til plan forflytning af en bruger, som ligger på et plant, vandret leje.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann planløftebåre.

- Sejlet fastgøres med alle 12 stropper monteret i stroplåsene på planløftebåren.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.

6.04 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at forflytte en bruger i vandret eller vinklet position i forbindelse med en planløftebåre.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.

6.05 UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkat. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingformål.

RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

6.06 Mærkning



CE-mærke

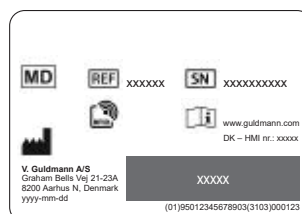


Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

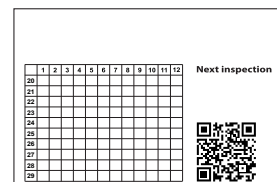


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

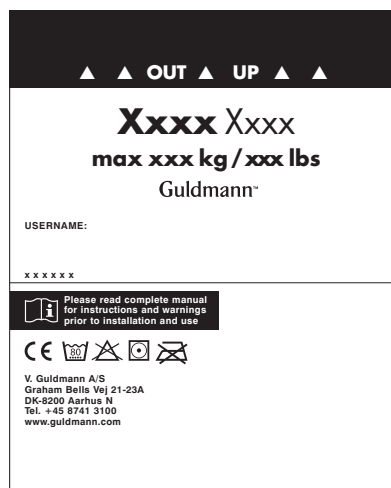
Eksempel på serienummeretiket



Inspektionsmærke



Produktmærke



Størrelsesmærke



6.07 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontrollér at håndbetjening og håndbetjeningskablet er fri af planløftebåren, brugeren og andre genstande, før løftebåren hejses op eller ned.

Vær forsigtig, når du fastgør løftesejlet. Sørg for at stropperne er korrekt monteret i stroplåsene på planløftebåren, før brugeren løftes, se beskrivelse under pålægning af sejl. Inden løftet udføres skal det sikres, at stropperne fortsat har den korrekte placering.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

Pålægning af løftestykke/løftestropper, se side 62 og 74.

7.00 Vedligeholdelse

7.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke stryging

7.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

7.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

8.00 Service og levetid

8.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejlefterensynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejlefterensynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

1. Kemiske og ætsede mærker
2. Nedsmeltede eller brændte mærker
3. Riffter, huller, flænger eller snit
4. Ødelagte eller slidte syninger
5. Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
6. Knuder på sejlet
7. Slitage
8. Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejlefterensynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl^{x)}

Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



^{x)} billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

8.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

9.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 255 kg
Materiale Polyester

10.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse I.

11.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

12.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB... HORIZONTAL LIFTER 255 KG INCL. LIFTING SHEET

Vers. 102.00

Item nos:

28444 Horizontal lifter, foldable – 2 strap version

28445 Horizontal lifter, foldable – with weight adjustment

1.00	Use – Horizontal lifter	9
1.01	Manufacturer	9
1.02	Intended purpose	9
1.03	Area of use	9
1.04	Conditions of use	9
1.05	Important/warnings	9
1.06	Unpacking	10
1.07	Before you can use the product	10
1.08	Using the horizontal lifter	10
2.00	Description of features	11
2.01	Labels	11
2.02	Description of feature	11
2.03	Installing the horizontal lifter in the hoist	11
2.04	Accessories	12
3.00	Transport	12
4.00	Maintenance and storage	12
4.01	Cleaning and maintenance	12
4.02	Storage and use	12
4.03	Owner's daily maintenance obligations	13
4.04	Lifetime	13
4.05	Disposal of the horizontal lifter	13
5.00	Technical specifications	13
6.00	Use – Lifting sheet/lifting straps	13
6.01	Intended use	13
6.02	Area of use	13
6.03	Conditions for use	13
6.04	Important/Precautions	13
6.05	UHF RFID tag	13
6.06	Labels and Marking	13
6.07	Use	14
7.00	Maintenance	14
7.01	Cleaning	14
7.02	The owner's daily maintenance duty	14
7.03	Disposal of slings	14
8.00	Service and lifetime	14
8.01	Safety/service inspections	14
8.02	Lifetime	15
9.00	Technical specifications	15
10.00	EU-Declaration of conformity	15
11.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S 15	
12.00	Warranty and service conditions	16
A.	Warranty	16
B.	Service or Repair	16
	Placing the Lifting sheet	62
	Placing the Lifting straps	74

1.00 Use – Horizontal lifter**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The Lifting hanger is intended for lifting and transferring a person with disabilities in a horizontal position.

1.03 Area of use

The Horizontal lifter is suited for use in hospital, nursing homes and in institutions.

1.04 Conditions of use

The Horizontal lifter is designed for use with a ceiling hoist systems and may be used only for horizontal relocation* of people lying on a level, horizontal surface. A level surface can be, for example, a bed, a stretcher or the floor.

** A horizontal relocation is defined as a relocation of a person lying on a horizontal surface where the horizontal position is kept during a vertical, horizontal or combined movement. The surface can be completely level or at an angle suited to the respective situation.*

The use of the horizontal lifter is subject to the following prerequisites:

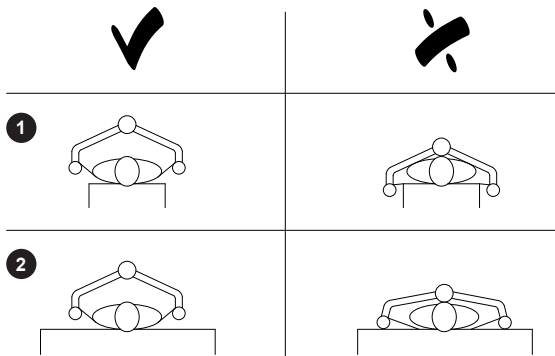
- The device/working tool is used by trained personnel.
- The assistant pays attention to the well-being of the user/patient when using the product.
- The product may be used only with a hoist and rail system which have been tested and approved according to Guldmann's instructions.

1.05 Important/warnings

Always exercise caution when using the horizontal lifter. This means that assistants should always make sure that they, the user and any other persons are safe so as to avoid injuries or accidents.

- Please read the user manual before you start using the horizontal lifter.
- Do not exceed the horizontal lifter's recommended load of 255 kg (560 lbs).
- Products marked with the lowest carrying capacity determine the maximum load.
- Use the horizontal lifter only to move people "in a horizontal position".
- If a defect appears during use of the horizontal lifter, stop using it and contact the Guldmann Service Team for repairs.
- The user in the horizontal lifter must always be under supervision and may not turn or move in the lengthwise direction when lying in the lifter.
- To avoid unintentional movements of the horizontal lifter, you must position the hoist centrally over the horizontal lifter before you start lifting.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.
- Do not modify this equipment without the authorization of the manufacturer

- When the horizontal lifter is lowered with a user, the lifter may never rest on the user. This could happen in two situations:
- When the user is unloaded onto a bed which is narrower than the lifter 770 mm (30 3/4")
The horizontal lifter could continue lowering by the side of the bed and thereby rest on the user (see figure 1).
- When the user is unloaded onto a bed which is wider than the lifter 770 mm (30 3/4")
The horizontal lifter could rest on the bed which the user lies on and thereby open up so that the central part rests on the user. The horizontal lifter can, however, remain closed during unloading if the lifting sling or the sling straps are firmly tightened. If the straps are loosened in this situation, the lifter will open suddenly and rest on the user. (see figure 2).



1.06 Unpacking

Visual check of the horizontal lifter

If the horizontal lifter is thought to be damaged upon receipt, it must not be used before it is checked and approved by a qualified person or the Guldmann Service Team.

The contents of the box

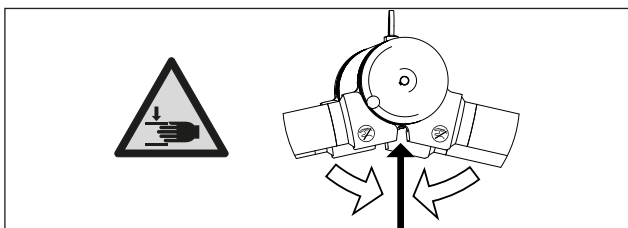
- Horizontal lifter
- Oval hook
- Lifting sheet, incl. bracing struts
- Wall bracket (storage)
- Manual

1.07 Before you can use the product

The horizontal lifter is a foldable working tool which can be suspended in a hoist and unfolded before use. It can generally be stored in two ways:

- On a wall bracket, hanging down the wall.
- In a specially furnished transport trolley where it can be transported to alternative places of use or to storage/cleaning.

There is a risk of getting your fingers caught during the unfolding of the horizontal lifter.

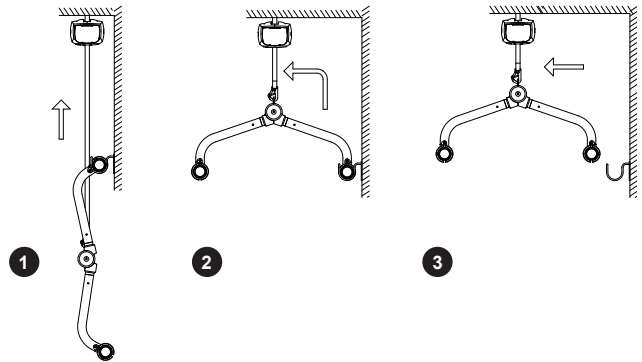


Set up from a wall bracket (storage)

Attach the snap hook of the hoist to the lifting eye of the horizontal lifter manually and unfold the lifter by raising the hoist.

Be careful not to get your fingers caught during unfolding.

When the horizontal lifter unfolds fully, it is ready for use.

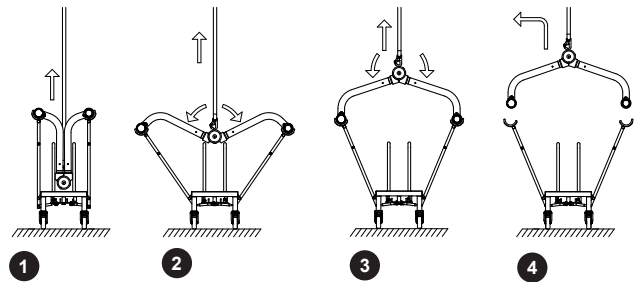


Set up from a transport trolley (accessory)

Position the hoist centrally over the horizontal lifter in the transport trolley. Attach the snap hook of the hoist to the lifting eye of the horizontal lifter manually; the lifter will be raised by the hoist and will unfold by the lifting movement.

Be careful not to get your fingers caught during unfolding.

When the horizontal lifter unfolds fully, it is safe to use.



1.08 Using the horizontal lifter

Attention should be paid to the functional level of the user and the work technique of the assistant.

The user should be lifted only to the extent that she/he is clear of the surface and then moved at this height.

The horizontal lifter is used with a Lifting sheet/lifting straps with 12 straps that are fitted in the strap locks. The individual fastening points must be used in pairs and symmetrically.

Lifting straps are an additional accessory (28448).

For proper fitting of the Lifting sheet/lifting straps, refer to 62 and 74.

Slings made by other manufacturers

Guldmann disclaims any responsibility for defects or accidents which occur when slings made by other producers are used.

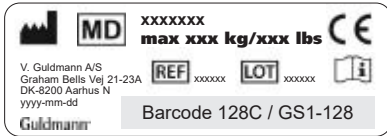
In case of doubt concerning the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Guldmann disclaims any responsibility for defects or accidents which occur as a result of **incorrect** use of the sling or because of a lack of attention from the carer or user.

2.00 Description of features

2.01 Labels

ID number label



Injury warning (yellow)



2.02 Description of feature

Fig. A

Foldable horizontal lifter with centre of mass adjustment

1. Lifting eye for Snap hook (attachment to hoist)
2. Handle for centre of mass adjustment (horizontal position)
3. Folding (saves room when not in use)
4. Telescopic tubes (save room, length adjustment sheet/user)
5. Strap lock (length adjustment sling/strap)
6. Lifting sheet/strap set
7. Telescopic arms

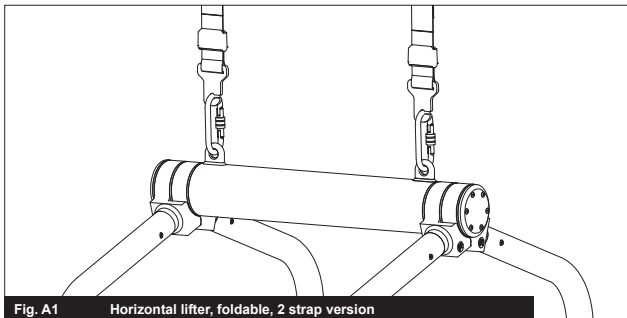


Fig. A1 Horizontal lifter, foldable, 2 strap version

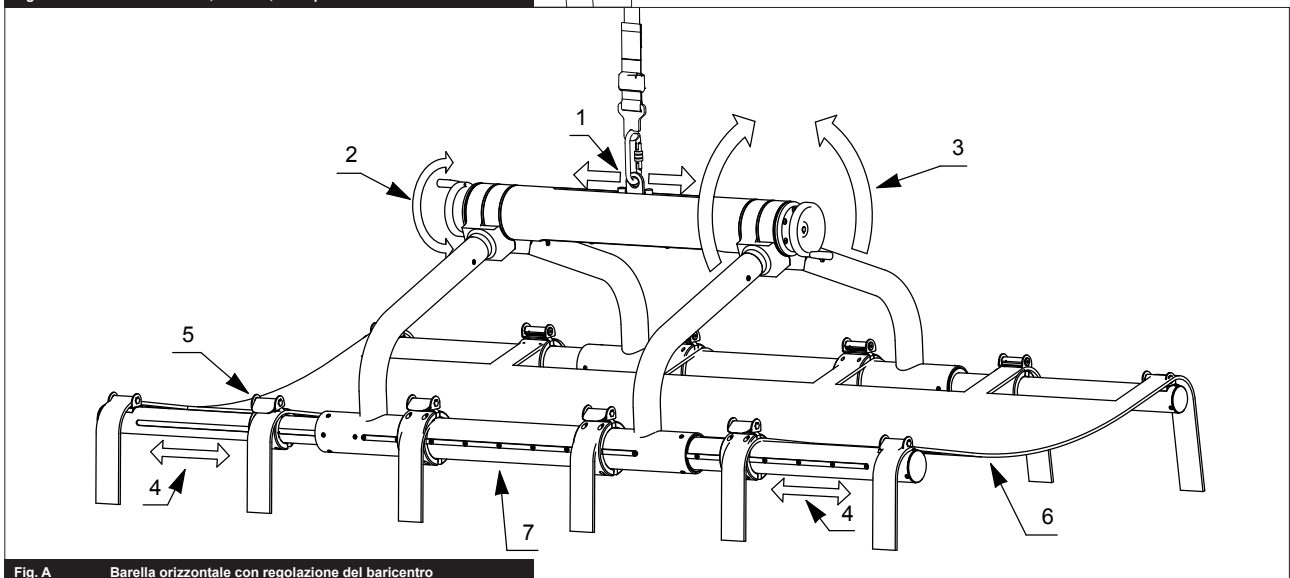


Fig. A Barella orizzontale con regolazione del baricentro

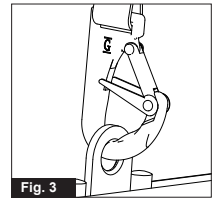
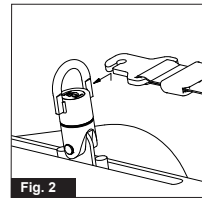
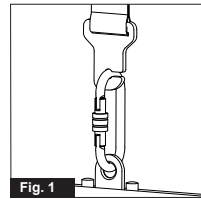
2.03 Installing the horizontal lifter in the hoist

The lifting eye of the horizontal lifter must always be attached securely to the ceiling hoist during preparation/use:

1. GH3 – the lifting strap can be fitted using the oval hook supplied, (see figure 1).
2. GH3 – the lifting strap can also be fitted using a swivel (accessory), (see figure 2).

The lifting hook is fitted by moving the hook opening across the flat part of the hanger on the swivel. When the hook cannot be moved further onto the hanger, twist it into place in an upright position. The horizontal lifter can be used when the lifting strap has been moved up and the hook is in an upright position.

3. GH2 – the snap hook on the lifting strap must always be fitted in such a way that the lock plate is engaged, (see figure 3).



When the straps of the hoist are not long enough for the desired transfer or lift, a Guldmann extension strap can be used (see section 2.03).

Lifting sheet/lifting straps, strap lock

The horizontal lifter is used with a Lifting sheet/lifting straps with 12 straps that must all be securely attached to the strap locks.

Placing the Lifting sheet/lifting straps, see 62 and 74.

Centre of mass adjustment

The horizontal lifter is equipped with a centre of mass adjustment, refer to item on Page 8, it. 2 on the main drawing. You should strive to place the user in the horizontal lifter in such a way that the lifter is level when the centre of mass adjustment is in a neutral position so as to achieve an even load on both lifter and sling.

You can adjust the centre of mass of the horizontal sling by turning one of the hand wheels placed in each end of the center part. By turning the wheel clockwise, you will raise the horizontal lifter in the end where you turn. By turning the wheel counter-clockwise, you will lower the horizontal lifter in the end where you turn.

Lifting up and down

When all straps on the Lifting sheet/lifting straps have been fastened to the strap locks, you can start the lift. Make sure that the centre of mass adjustment is set correctly before continuing with the lift. If the deviation in the angle is significant (+/-15 degrees) or greater than intended, the centre of mass must be adjusted.

If deviations are too large, the horizontal lifter must be lowered and the user must shift position on the sheet.

Movement

For all movements up/down/horizontally, you must make sure that the horizontal lifter/ sling/user does not come into contact with their surroundings in a way that could give rise to dangerous situations, for example, that the horizontal lifter is brought out of balance or impacts, gets caught in or overturns other objects.

2.04 Accessories

Extension strap

When the straps of the hoist are not long enough for the desired movement or lift, you can use a Guldmann extension strap. This can happen, for example, when the hoist system is placed high and you need to be able to lift the user from the floor.

Approved Guldmann extension straps:

	Length
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Sling set

Lifting straps, part number 28448, comprising
1 head support
6 lifting straps
1 sling pin

Placing the lifting straps, see 74.

The sling set is primarily intended for use at intensive care units and for persons who cannot tolerate being turned over. It is also the case with this sling set that the weight must be distributed among all 12 straps in order to lift the max. load. The individual fastening points must be used in pairs and symmetrically.

Transport trolley

The transport trolley, part no. 28443, is adapted for the transport of the horizontal lifter to alternative locations for use or storage/cleaning.

Swivel

Swivel GH2/GH3, spare part – part no. 284520

When using the swivel in place of the oval hook, the horizontal lifter can be turned through 360 degrees during use without the lifting strap becoming twisted.

3.00 Transport

Guldmann recommends that the horizontal lifter is transported or stored in its original packaging. Alternatively, the horizontal lifter can be transported or stored in a transport trolley, which is an accessory to the horizontal lifter.

4.00 Maintenance and storage

4.01 Cleaning and maintenance

Clean the horizontal lifter with a damp cloth and ordinary detergent. Do not use strong chemicals or an autoclave.

The horizontal lifter does not need any additional maintenance apart from ordinary cleaning.

4.02 Storage and use

The horizontal lifter is designed for indoor use.
Temperature +5°C to +40°C
Humidity <95% (not condensing)

For prolonged storage, the horizontal lifter should be stored in a dry room, preferably suspended from the wall or in the transport trolley.

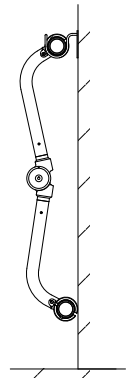
Short-term storage in between uses of the horizontal lifter is described below.

Wall bracket (storage)

For storage of the horizontal lifter after use, you can use a wall bracket mounted to a solid vertical wall. The horizontal lifter is then suspended down the wall. The wall bracket must be placed as close to the floor as possible in order to ensure a good working height – the horizontal lifter must be able to unfold completely and hang free.

Storage on wall bracket

Retract the telescopic tubes fully to minimise size. Then place the two central strap locks in the middle of the horizontal lifter. Place one of the telescopic arms of the horizontal lifter into the wall bracket by guiding the "hanging" horizontal lifter into the wall bracket manually. Then lower the horizontal lifter until it hangs freely down the wall and the snap hook can be released from the lifter.

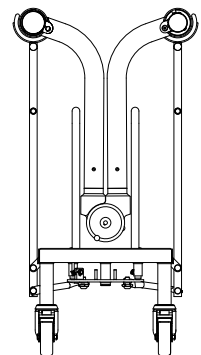


Transport trolley

If you want to use the hoist at several locations or store it centrally, the horizontal lifter can be placed and transported folded in a transport trolley.

Storage in transport trolley

Fully retract the telescopic arms to minimise size and place the two central strap locks in the middle of the horizontal lifter. Place the trolley centrally under the horizontal lifter with the arms spread out so the horizontal lifter can be placed into the slot manually while being lowered. The horizontal lifter is then folded in the trolley by means of the lowering movement.



Do not touch the central part and the hinges of the horizontal lifter during folding, as your fingers can be caught in the moving parts.

The horizontal lifter is safe to handle when it is fully folded.

4.03 Owner's daily maintenance obligations

Check the sling and the sling straps for wear and tear and damages before using them. Do not use the sheet if it is damaged or defective.

Do not use the horizontal lifter if the strap locks or other mechanical parts are damaged, loose, defective or missing. Instead, contact your supplier for a service visit.

Make sure that the screws on the horizontal lifter are tightened and that there is no abnormal backlash. Call for a service technician if there is any backlash.

Pay special attention to:

- Screws at the end cover of the central part.
- Screws in the strap locks + the strap lock bracket.

Replacement of components

Components may be replaced by a qualified service technician or the Guldmann Service Team.

4.04 Lifetime

The horizontal lifter has an expected useful life of 10 years, when subjected to ongoing maintenance.

4.05 Disposal of the horizontal lifter

Comply with the local and national regulations on environmentally correct recycling. All parts can be separated for recycling.

5.00 Technical specifications

Lifting capacity max. 255 kg
Weight 26 kg

Dimensions

Horizontal lifter, unfolded (W x H x L) 1800 x 970 x 490 mm
Horizontal lifter, parked (W x H x L) 1100 x 230 x 1215 mm

Materials

Horizontal lifter. Aluminium, anodised

6.00 Use – Lifting sheet/lifting straps

6.01 Intended use

The Lifting sheet/lifting straps is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person

6.02 Area of use

The Lifting sheet/lifting straps is suited for use in hospitals and in nursing homes.

6.03 Conditions for use

The Lifting sheet/lifting straps is designed for use with a horizontal lifting stretcher in combination with a ceiling hoist system. It may be used only for a horizontal relocation of a person lying on a level, horizontal surface as for instance a bed, stretcher or the floor.

The Lifting sheet/lifting straps is used for horizontal relocation procedures involving people with reduced mobility.

The use of the Lifting sheet/lifting straps is subject to the following:

- The Lifting sheet/lifting straps is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the Lifting sheet/lifting straps in question.
- The maximum lifting capacity of 255 kg must never be exceeded.
- The Lifting sheet/lifting straps is to be used for horizontal transfer of a user lying on a level, horizontal surface.
- The Lifting sheet/lifting straps must be used with a Guldmann horizontal lifter.
- The Lifting sheet/lifting straps must be secured with all 12 straps fitted to the strap locks on the horizontal lifter.
- The carer must pay attention to the user's well-being when using the Lifting sheet/lifting straps.

6.04 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the Lifting sheet/lifting straps.
- The Lifting sheet/lifting straps's maximum load must never be exceeded.
- The Lifting sheet/lifting straps may only be used to transfer a user who is in a horizontal or angled position when using a horizontal lifter.
- Before a Lifting sheet/lifting straps is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.

6.05 UHF RFID tag



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes.

The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

6.06 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation



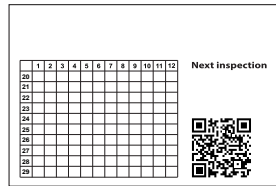
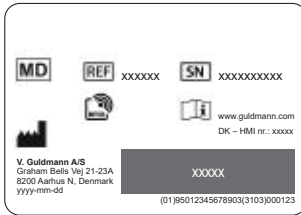
Read the manual before use



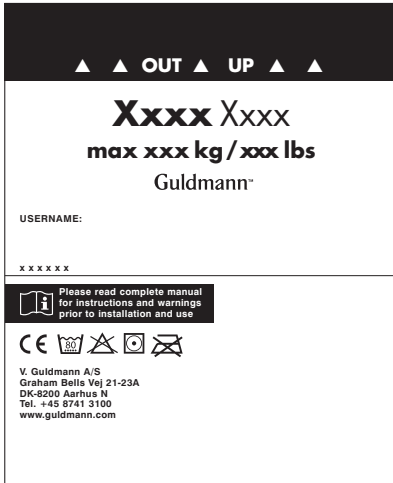
UK Responsible Person

European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive, Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
Tel: +44-754-559-5464

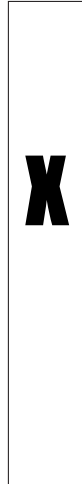
Example of serial number label Inspection label



Product label



Size label



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

7.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

6.07 Use

If there is any doubt about the selection or use of a Lifting sheet/lifting straps, please contact your supplier.

Important!

Plan the transfer and do not leave the user unsupervised in the Lifting sheet/lifting straps. Before lifting, ensure that the patient cannot become stuck and that the Lifting sheet/lifting straps is not caught on the bed, wheelchair or on other surrounding items. The patient's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes or wires that may be attached to the patient and/or nearby equipment. Check that the hand control and hand control cable are free of the horizontal lifter, user and other objects before the lifter is moved up or down.

Be careful when attaching the Lifting sheet/lifting straps. Ensure that the straps have been correctly fitted in the strap locks on the horizontal lifter before the user is lifted, refer to description under fitting of Lifting sheet/lifting straps. Before lifting, ensure that the straps remain in the correct position.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the Lifting sheet/lifting straps, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the Lifting sheet/lifting straps is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

Placing the Lifting sheet/lifting straps, see 62 and 74.

7.00 Maintenance

7.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent

7.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

8.00 Service and lifetime

8.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records.

The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the

unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage ^{x)}

Chemical/caustic burns



Broken stitching



Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



^{x)} sample visual images not intended to represent all types of potential damage

8.02 Lifetime

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

9.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 255 kg (560 lbs)
Material Polyester

10.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

11.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components

- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

12.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE . . . HORIZONTALER LIEGEBÜGEL 255 KG EINSCHLIESSLICH LIEGETUCH

Vers. 102.00

Artikelnummern:

28444 Horizontaler Liegebügel, klappbar – 2-Gurt-Version
28445 Horizontaler Liegebügel – mit Gewichtsregulierung

1.00	Einsatz – Horizontaler Liegebügel	17
1.01	Hersteller	17
1.02	Zweck	17
1.03	Einsatzbereiche	17
1.04	Einsatzbedingungen	17
1.05	Wichtig/Warnung	17
1.06	Auspacken	18
1.07	Vor der Verwendung des Produktes	18
1.08	Einsatz des horizontalen Liegebügels	18
2.00	Beschreibung der Eigenschaften	19
2.01	Aufnäher	19
2.02	Beschreibung der Eigenschaften	19
2.03	Montage des horizontalen Liegebügels am Deckenlifter	19
2.04	Zubehör	20
3.00	Transport	20
4.00	Wartung und Aufbewahrung	20
4.01	Reinigung und Wartung	20
4.02	Lagerung und Einsatz	20
4.03	Tägliche Wartungsverpflichtungen des Besitzers	21
4.04	Lebensdauer	21
4.05	Entsorgung des Liegebügels	21
5.00	Technische Daten	21
6.00	Einsatz – Liegetuch/Hebegurte	21
6.01	Zweck	21
6.02	Einsatzbereiche	21
6.03	Einsatzbedingungen	21
6.04	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	21
6.05	UHF-RFID-tag	21
6.06	Etiketten und Markierungen	22
6.07	Anwendung	22
7.00	Wartung	22
7.01	Reinigung	22
7.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	22
7.03	Entsorgung des Umlagerungstuches	23
8.00	Wartung und Lebensdauer	23
8.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	23
8.02	Lebensdauer	23
9.00	Technische Daten	23
10.00	EU-Konformitätserklärung	23
11.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldman A/S	23
12.00	Garantie und Leistungsbedingungen	24
A.	Garantie	24
B.	Wartung und Reparatur	24
	Platzieren des Liegetuchs	62
	Platzieren der Hebegurte	74

1.00 Einsatz – Horizontaler Liegebügel

1.01 Hersteller

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Zweck

Der horizontale Liegebügel ist zum Heben und Transferieren von Personen mit Behinderungen in horizontaler Position vorgesehen.

1.03 Einsatzbereiche

Der horizontale Liegebügel eignet sich für den Einsatz in Krankenhäusern, Altersheimen und Pflegeeinrichtungen.

1.04 Einsatzbedingungen

Der horizontale Liegebügel ist für die Verwendung mit Deckenliftsystemen ausgelegt und kann nur für die horizontale Umlagerung* von Personen verwendet werden, die auf einer ebenen, waagerechten Fläche liegen. Bei der ebenen Fläche kann es sich beispielsweise um ein Bett, eine Liege oder den Boden handeln.

** Eine horizontale Verlagerung ist definiert als Verlagerung einer Person, die während vertikalen, horizontalen oder kombinierten Bewegungen in horizontaler Position gehalten werden will. Die Auflagefläche kann vollständig oder in einem bestimmten Winkel an die jeweilige Situation angepasst werden.*

Für die Anwendung des Liegebügels müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:

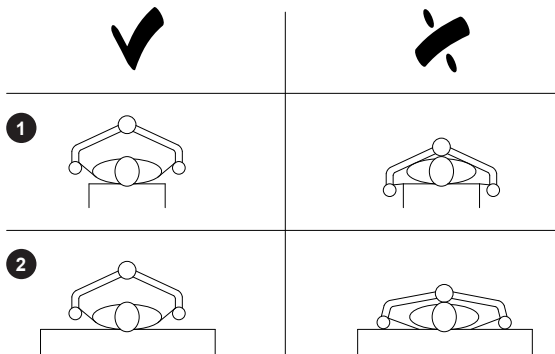
- Das Gerät wird von geschultem Personal verwendet.
- Der Anwender achtet bei der Verwendung des Produkts auf das Wohlbefinden des Benutzers/Patienten.
- Das Produkt darf nur mit einem Schienensystem verwendet werden, das gemäß den Anweisungen von Guldman getestet und zugelassen wurde.
- Das Produkt wird mit einem Guldman-Lifter oder mit anderen Liftern verwendet, die von Guldman zugelassen wurden.

1.05 Wichtig/Warnung

Lassen Sie bei der Verwendung des Liegebügels immer Vorsicht walten. Das bedeutet, dass der Anwender stets sicherstellen muß, dass er selbst, der Benutzer und eventuelle andere Personen sicher sind und Verletzungen oder Unfälle vermieden werden.

- Lesen Sie vor der Anwendung des Liegebügels die Bedienungsanleitung durch.
- Die empfohlene Tragfähigkeit des Liegebügels von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Die Produkte mit der niedrigsten Tragfähigkeit bestimmen die maximale Tragfähigkeit.
- Verwenden Sie den Liegebügel nur für den liegenden Transfer von Personen.
- Tritt während der Verwendung des Liegebügels ein Funktionsfehler auf, stellen Sie die Anwendung ein, und wenden Sie sich für die Reparatur an das Guldman-Serviceteam.
- Der Benutzer im Liegebügel muss immer beaufsichtigt werden und darf sich nicht umdrehen oder andere Bewegungen durchführen, während er sich im Liegebügel befindet.
- Um unbeabsichtigte Bewegungen des Liegebügels zu vermeiden, müssen Sie den Lifter mittig über dem Liegebügel positionieren, bevor Sie einen Hebevorgang ausführen.

- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.
- Verändern Sie dieses Gerät nicht ohne Genehmigung des Herstellers.
- Wenn der Liegebügel mit einem Benutzer abgelassen wird, darf der Liegebügel niemals auf dem Benutzer/ Patienten aufliegen. Dies kann in zwei Situationen passieren:
 - Wenn der Benutzer auf einem Bett abgelegt wird, das schmaler als der Liegebügel 770 mm ist
Der Liegebügel kann entlang der Bettkanten weiter herabgelassen werden und würde dann auf dem Benutzer zu liegen kommen (siehe Abbildung 1).
 - Wenn der Benutzer auf einem Bett abgelegt wird, das breiter als der Liegebügel 770 mm ist
Der Liegebügel kann dann auf dem Bett, auf dem der Benutzer liegt, aufliegen und sich dadurch so öffnen, dass der mittlere Teil auf dem Benutzer zu liegen kommt.
Der Liegebügel kann jedoch beim Ablegen geschlossen bleiben, wenn die Hebetuchschlaufen festgezogen sind. Wenn die Schlaufen in dieser Situation locker sind, öffnet sich der Liegebügel plötzlich und kommt auf dem Benutzer zu liegen (siehe Abbildung 2).



1.06 Auspacken

Optische Kontrolle des Liegebügels

Wenn der Liegebügel bei Lieferung beschädigt zu sein scheint, darf er erst nach Kontrolle und Genehmigung durch eine qualifizierte Person oder das Guldmann-Serviceteam verwendet werden.

Der Inhalt der Verpackung

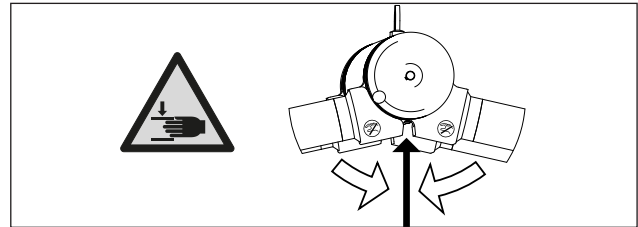
1. Horizontaler Liegebügel
2. Ovaler Haken
3. Liegetuch, einschließlich Stützstreben
4. Wandbeschlag (Lagerung)
5. Handbuch

1.07 Vor der Verwendung des Produktes

Der horizontale Liegebügel ist ein klappbares Arbeitsgerät, das an einem Deckenlifter aufgehängt und vor dem Einsatz ausgeklappt werden kann. Im Allgemeinen gibt es zwei Aufbewahrungsmöglichkeiten:

1. An der Wand hängend in einer Wandhalterung.
2. In einem speziellen Transport-Trolley, in dem er zur Verwendung an einen anderen Ort oder zur Aufbewahrung/Reinigung gebracht werden kann.

Beim Ausklappen des horizontalen Liegebügels besteht Quetschgefahr.

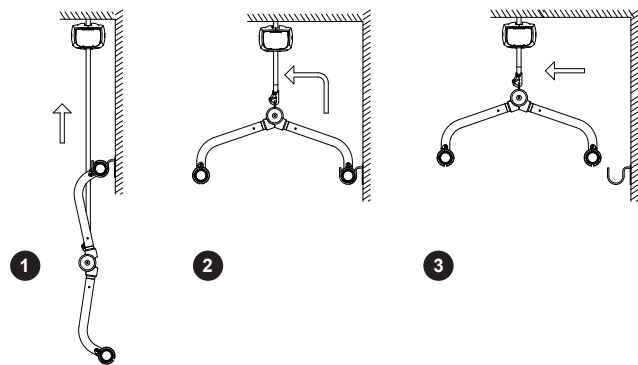


Vorbereitung bei Aufbewahrung in der Wandhalterung

Befestigen Sie den Karabinerhaken manuell an der Aufhängung des Liegebügels und klappen Sie den Liegebügel aus, indem Sie den Lifter anheben.

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger beim Ausklappen nicht eingeklemmt werden.

Wenn der Liegebügel vollständig ausgeklappt ist, ist er einsatzbereit.

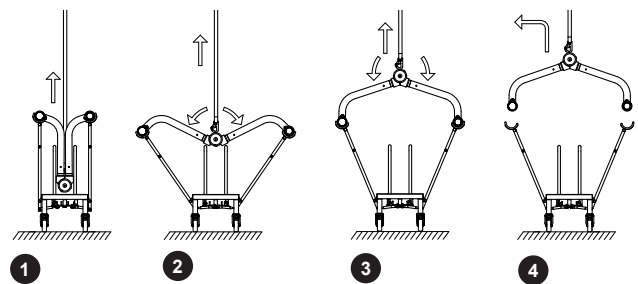


Vorbereitung bei Aufbewahrung im Transport-Wagen (Zubehör)

Positionieren Sie den Lifter mittig über dem Liegebügel im Transport-Wagen. Befestigen Sie den Karabinerhaken des Lifters an der Aufhängung des Liegebügels. Der Liegebügel wird angehoben und ausgeklappt.

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger beim Ausklappen nicht eingeklemmt werden.

Wenn der Liegebügel vollständig ausgeklappt ist, ist er einsatzbereit.



1.08 Einsatz des horizontalen Liegebügels

Achten Sie auf eine angemessene Anhebungshöhe des Benutzers/Patienten und die Arbeitstechnik des Helfers.

Der Benutzer sollte nur so weit angehoben werden, dass er/sie die Auflagefläche nicht mehr berührt und dann auf dieser Höhe bewegt werden.

Der horizontale Liegebügel wird mit Liegetuch/Hebegurte mit 12 Gurten verwendet, die in die Gurtverschlüsse eingepasst werden. Die einzelnen Befestigungspunkte müssen paarweise und symmetrisch verwendet werden.

Die sachgerechte Anpassung des Liegetuch/Hebegurte entnehmen Sie Seite 62 und 74.

Sitze von anderen Herstellern

Guldmann übernimmt keine Verantwortung für Funktionsfehler oder Unfälle, die bei der Verwendung von Sitzen anderer Hersteller auftreten.

Bei Zweifeln bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

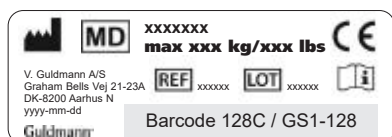
Guldmann übernimmt keine Verantwortung für Mängel oder Unfälle, die aufgrund einer **unsachgemäßen** Verwendung des Liegetuchs oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers/Patienten auftreten.

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Aufhängung | (Zubehör des Deckenliftes) |
| 2. Schwerpunktanpassung | (horizontale Position) |
| 3. Klappmechanismus | (platzsparende Aufbewahrung) |
| 4. Ausziehbare Rohre | (platzsparend, Längenanpassung Sitz/Benutzer) |
| 5. Gurtschnalle | (Längenanpassung Sitz/Schlaufe) |
| 6. Hebetuchset | |
| 7. Ausziehbare Rohre | |

2.00 Beschreibung der Eigenschaften

2.01 Aufnäher

ID-Nummernaufnäher

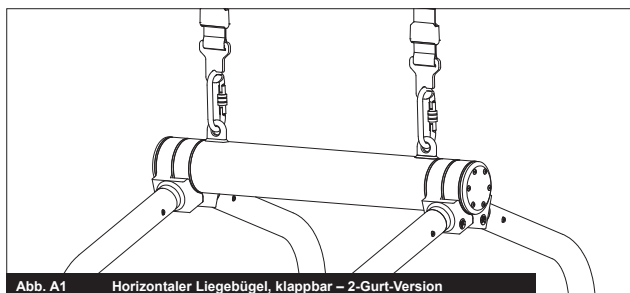


Verletzungsgefahr (gelb)



2.02 Beschreibung der Eigenschaften

Fig. A
Klappbarer Liegebügel mit Schwerpunktanpassung



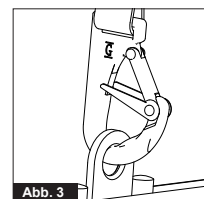
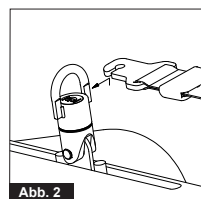
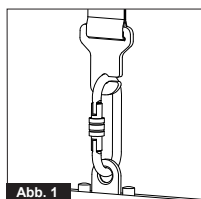
2.03 Montage des horizontalen Liegebügels am Deckenlifter

Die Hebeöse des horizontalen Liegebügels muss beim Aufbau/bei der Verwendung immer sicher am Deckenlifter befestigt sein:

1. GH3 – Der Hebegurt lässt sich mit dem ovalen Haken anpassen (s. Abbildung 1).
2. GH3 – Der Hebegurt lässt sich auch mit einem Aufhängebügel anpassen (Zusatz), (s. Abbildung 2).

Der Hebehaken wird angepasst durch Ziehen der Öffnung des Hakens über den flachen Teil des Aufhängebügels. Sobald der Haken nicht weiter auf den Bügel gezogen werden kann, ist er in aufrechter Position festzudrehen. Der horizontale Liegebügel ist einsatzbereit, sobald der Hebegurt angehoben ist und der Haken sich in aufrechter Stellung befindet.

3. GH2 – Der Karabinerhaken des Hebegurts muss immer bei eingesetzter Verschlussplatte eingesetzt werden (s. Abbildung 3).

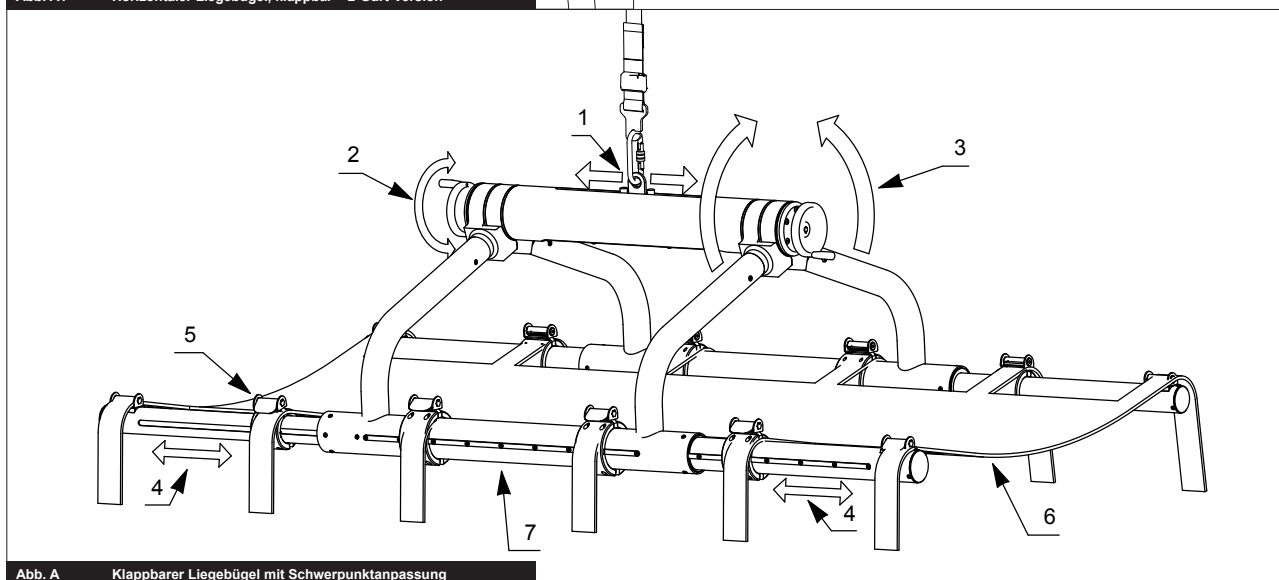


Wenn die Hebegurte des Deckenlifters für die beabsichtigte Umlagerung bzw. den Hebevorgang nicht lang genug sind, können Verlängerungsgurte von Guldmann eingesetzt werden (s. Absatz 2.03).

Liegetuch/Hebegurte, Gurtklemme

Der horizontale Liegebügel wird mit einem Liegetuch/Hebetuch mit 12 Gurten verwendet, die fest in die Gurtverschlüsse eingepasst werden.

Montage des Liegetuch/Hebegurte s. Seite 62 und 74.



Schwerpunktanpassung

Der Liegebügel verfügt über eine Schwerpunktanpassung, siehe Punkt 2 in der Hauptzeichnung. Sie sollten jedoch versuchen, den Benutzer so im Liegebügel zu positionieren, dass der Liegebügel waagrecht ist, wenn sich die Schwerpunktanpassung in einer neutralen Position befindet, um eine gleichmäßige Verteilung der Last auf den Liegebügel und das Liegetuch/Hebegurte zu gewährleisten.

Sie können den Schwerpunkt anpassen, indem Sie die Handkurbeln an den Enden des Mittelteils drehen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Liegebügel auf der Seite angehoben, auf der gedreht wird. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird der Liegebügel auf der Seite abgesenkt, auf der gedreht wird.

Heben und Absenken

Wenn alle Gurte des Liegetuch/Hebegurte befestigt sind, kann der Hebevorgang beginnen. Vergewissern Sie sich, dass die Schwerpunktanpassung richtig eingestellt ist, bevor Sie mit dem Hebevorgang fortfahren. Wenn die Abweichung des Winkels erheblich (+/- 15 Grad) oder größer als beabsichtigt ist, muss der Schwerpunkt angepasst werden.

Bei zu großen Abweichungen muss der Liegebügel abgesenkt und die Position des Benutzers/Patienten auf dem Liegetuch/Hebegurte verändert werden.

Bewegung

Bei allen Bewegungen nach oben/unten/horizontal müssen Sie sicherstellen, dass der Liegebügel/das Liegetuch/der Benutzer an keine umstehenden Gegenstände stößt, wodurch gefährliche Situationen entstehen könnten, z. B. wenn der Liegebügel aus dem Gleichgewicht gerät, an Gegenstände stößt, sich darin verfängt oder diese umwirft.

2.04 Zubehör

Verlängerungsschlinge

Wenn das Hebeband des Lifters für die beabsichtigte Bewegung bzw. den Hebevorgang nicht lang genug ist, können Sie die Verlängerungsschlingen von Guldmann verwenden. Dies kann z. B. der Fall sein, wenn das Hebesystem hoch montiert ist und Sie den Benutzer vom Boden anheben müssen.

Von Guldmann zugelassene Verlängerungsschlingen:

	Länge
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Sitzset

Hebegurte, Teil Nummer 28448, mit
1 Kopfstütze
6 Hebegurten
1 Sitzstift

Platzieren der Hebegurte s. Seite 74.

Das Sitzset ist hauptsächlich für die Verwendung im Intensivbereich und bei Personen, für die ein Umdrehen unerträglich ist. Auch für dieses Sitzset gilt, dass das Gewicht über alle 12 Gurte verteilt sein muss, um die maximale Last zu heben. Die einzelnen Befestigungspunkte müssen paarweise und symmetrisch verwendet werden.

Transport-Trolley

Der Transport-Trolley, Teil Nr. 28443, eignet sich für den Transport des horizontalen Liegebügels an einen anderen Verwendungsort oder zur Aufbewahrung/Reinigung.

Aufhängebügel

Aufhängebügel GH2/GH3, Ersatzteil – Teil Nr. 284520

Wird anstelle des ovalen Hakens der Aufhängebügel eingesetzt, lässt sich der horizontale Liegebügel um 360 Grad drehen, ohne dass sich die Hebegurte verdrehen.

3.00 Transport

Guldmann empfiehlt, den Liegebügel in der Originalverpackung zu transportieren oder aufzubewahren.

Alternativ kann der Liegebügel in einem Transport-Wagen transportiert oder aufbewahrt werden, der als Zubehör zum Liegebügel verfügbar ist.

4.00 Wartung und Aufbewahrung

4.01 Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Liegebügel mit einem feuchten Tuch und handelsüblichem Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine starken Chemikalien oder einen Autoklav.

Außer der üblichen Reinigung erfordert der Liegebügel keine weiteren Wartungsmaßnahmen.

4.02 Lagerung und Einsatz

Der horizontale Liegebügel wurde für den Betrieb innerhalb von Gebäuden konzipiert.

Temperatur: +5 °C bis +40 °C

Luftfeuchtigkeit: <95% (nicht kondensierend)

Den horizontalen Liegebügel bei längerer Lagerung in einem trockenen Raum und möglichst an der Wand oder auf dem Transport-Trolley hängend aufbewahren.

Möglichkeiten der kurzzeitigen Aufbewahrung des Liegebügels zwischen Hebevorgängen sind nachfolgend beschrieben.

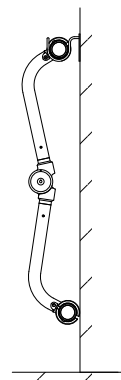
Wandhalterung

Zur Aufbewahrung des Liegebügels können Sie eine Wandhalterung verwenden, die an einer stabilen Wand angebracht ist. Der Liegebügel hängt dann an der Wand herab. Die Wandhalterung muss so nahe wie möglich am Boden angebracht sein, um eine angemessene Arbeitshöhe zu gewährleisten, der Liegebügel muss vollständig ausklappbar sein und frei hängen können.

Aufbewahrung in einer Wandhalterung

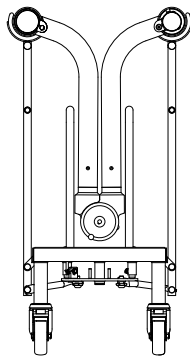
Schieben Sie die ausziehbaren Rohre vollständig zusammen, um die Größe zu minimieren. Positionieren Sie dann die beiden mittleren Gurtschnallen in der Mitte des Liegebügels.

Setzen Sie eines der Rohre des Liegebügels in die Wandhalterung, indem Sie den "hängenden" Liegebügel von Hand in die Halterung gleiten lassen. Senken Sie den Liegebügel ab, bis er frei entlang der Wand hängt. Anschließend kann der Karabinerhaken vom Liegebügel abgenommen werden.



Transport-Wagen

Wenn Sie den Liegebügel an verschiedenen Orten verwenden und zentral aufbewahren möchten, können Sie den Liegebügel in einen Transport-Wagen positionieren und transportieren.



Aufbewahrung in einem Transport-Wagen

Schieben Sie die ausziehbaren Rohre vollständig zusammen, um die Größe zu minimieren, und platzieren Sie die beiden mittleren Schnallen in der Mitte des Liegebügels. Stellen Sie den Wagen mittig unter den Liegebügel. Nun können Sie den Liegebügel durch Absenken des Lifters in den Wagen positionieren. Der Liegebügel wird durch das Absenken in den Wagen automatisch zusammengeklappt.

Berühren Sie den mittleren Teil und die Scharniere des Liegebügels beim Zusammenklappen nicht, da Ihre Finger in die beweglichen Teile eingeklemmt werden können.

Der Liegebügel kann in vollständig zusammengeklapptem Zustand sicher transportiert werden.

4.03 Tägliche Wartungsverpflichtungen des Besitzers

Überprüfen Sie das Liegetuch/Hebegurte und die Liegetuchbänder vor der Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen. Verwenden Sie das Liegetuch/Hebegurte nicht, wenn es Beschädigungen oder Fehler aufweist.

Verwenden Sie den Liegebügel nicht, wenn die Gurtschnallen oder andere mechanische Teile beschädigt, lose oder fehlerhaft sind. Wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Händler.

Stellen Sie sicher, dass die Schrauben am Liegebügel festgezogen und spielfrei sind. Wenn die Schrauben Spiel aufweisen, kontaktieren Sie Ihren Wartungstechniker.

Achten Sie insbesondere auf folgende Punkte:

- Schrauben an der Endabdeckung des mittleren Teils
- Schrauben an den Gurtschnallen + am Halteblech der Gurtschnallen

Austauschen von Komponenten

Komponenten können von einem qualifizierten Wartungstechniker oder dem Guldman-Service-Team ausgetauscht werden.

4.04 Lebensdauer

Der horizontale Liegebügel hat eine erwartete Lebensdauer von 10 Jahren, sofern er einer regelmäßigen Wartung unterzogen wird.

4.05 Entsorgung des Liegebügels

Beachten Sie die lokalen und nationalen Bestimmungen zum umweltgerechten Recycling. Alle Teile können zum Recycling getrennt werden.

5.00 Technische Daten

Max. Tragfähigkeit 255 kg
Gewicht 26 kg

Abmessungen

Liegebügel, aufgeklappt (B x H x L) 1800 x 970 x 490 mm
Liegebügel, zusammengeklappt (B x H x L) 1100 x 230 x 1215 mm

Material

Liegebügel Aluminium, eloxiert

6.00 Einsatz – Liegetuch/Hebegurte

6.01 Zweck

Das Liegetuch/Hebegurte dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

6.02 Einsatzbereiche

Das Liegetuch/Hebegurte ist für den Einsatz in Krankenhäusern und Pflegeheimen geeignet.

6.03 Einsatzbedingungen

Das Liegetuch/Hebegurte ist für den Einsatz mit einem horizontalen Liegebügel in Kombination mit Deckenliftsystemen bestimmt. Es darf nur für den horizontalen Transfer einer Person verwendet werden, die auf einer ebenen oder horizontalen Oberfläche liegt, z.B. auf einem Bett, einer Liege oder auf dem Boden.

Das Liegetuch/Hebegurte wird für den horizontalen Transfer von Personen mit eingeschränkter Mobilität eingesetzt.

Die Verwendung des Liegetuch/Hebegurte unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Das Tuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die maximale Tragfähigkeit von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Hebetuch ist für den horizontalen Transfer eines Benutzers zu verwenden, wenn dieser auf einer ebenen, horizontalen Fläche liegt.
- Das Liegetuch/Hebegurte muss zusammen mit einem horizontalen Liftbügel von Guldman verwendet werden.
- Das Liegetuch/Hebegurte muss mit allen 12 Gurten gesichert sein, die in die Gurtverschlüsse auf dem horizontalen Liftbügel eingepasst werden.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Liegetuch/Hebegurte auf das Wohlbefinden der zu hebenden Person.

6.04 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie das Tuch verwenden.
- Die maximale Traglast des Tuches darf niemals überschritten werden.
- Das Liegetuch/Hebegurte darf zur Umlagerung einer Person, die sich in einer horizontalen oder geneigten Position befindet, nur zusammen mit einem horizontalen Liftbügel eingesetzt werden.
- Bevor das Tuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.

6.05 UHF-RFID-tag



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden.

Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

6.06 Etiketten und Markierungen



CE-Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



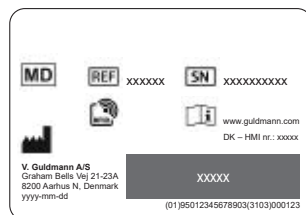
Bitte lesen Sie vor der Verwendung
das Benutzerhandbuch



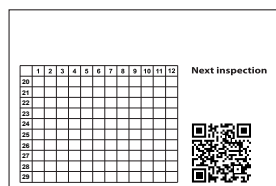
Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz

Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

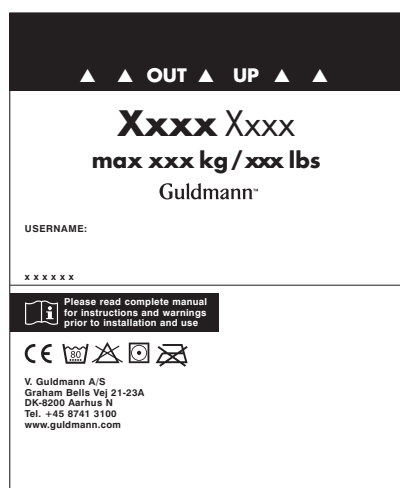
Beispiel einer Seriennummer



Inspektionsetikett



Produktetikett



Größen/ Herstellungs- datumsetikett



Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Tuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Tuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

Montage des Liegetuch/Hebegurte s. Seite 62 und 74.

7.00 Wartung

7.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

7.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist das Umlagerungstuch sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranzte Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefranzten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefranzten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Wurde die Form des Umlagerungstuch verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

6.07 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Tuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Wichtig!

Planen Sie die Umlagerung und lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Liegetuch/Hebegurte verweilen. Vor dem Anheben ist sicherzustellen, dass der Patient nicht eingeklemmt wird und das Liegetuch/Hebegurte nicht am Bett, am Rollstuhl oder an anderen Dingen in der Umgebung festsetzt. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Patient und/oder die Ausstattung verbunden sind.

Stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem horizontalen Liftbügel, dem Benutzer oder mit anderen Objekten verheddern, bevor Sie den Lifter heben oder senken.

Achten Sie sorgfältig auf die Befestigung des Liegetuch/Hebegurte. Vergewissern Sie sich, dass die Gurte korrekt in die Gurtverschlüsse des horizontalen Liegebügels eingepasst wurden, bevor der Patient angehoben wird (s. Beschreibung unter Punkt Anpassung des Liegetuch/Hebegurte). Vor Ausführen des Hebevorgangs stellen Sie sicher, dass die Hebegurte sich in der korrekten Position befinden.

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

7.03 Entsorgung des Umlagerungstuches

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

8.00 Wartung und Lebensdauer

8.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung.

Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausge-

bildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *)

Verbrennungen durch Chemikalien/
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



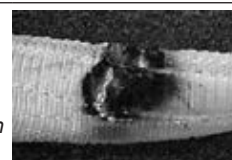
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

8.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Liegetuch/Hebegurte hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

9.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) 255 kg
Material Polyester

10.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

11.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben

- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

12.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Artikelnummer:

28444 Horisontell planlyft, hopfällbar – 2-bandsutförande

28445 Horisontell planlyft, hopfällbar – med tyngdregulering

1.00	Användning – Horisontell planlyft	25
1.01	Tillverkare	25
1.02	Avsedda ändamål	25
1.03	Användningsområde	25
1.04	Användarvillkor	25
1.05	Viktigt/Varningar	25
1.06	Uppackning	26
1.07	Innan du kan använda produkten	26
1.08	Användning av den horisontella planlyften	26
2.00	Funktionsbeskrivning	27
2.01	Etiketter	27
2.02	Beskrivning av funktionen	27
2.03	Montering av den horisontella planlyften i lyftanordningen	27
2.04	Tillbehör	28
3.00	Transport	28
4.00	Underhåll och förvaring	28
4.01	Rengöring och underhåll	28
4.02	Förvaring och användning	28
4.03	Dagliga underhållsrutiner	28
4.04	Livslängd	29
4.05	Skrotning av planlyften	29
5.00	Tekniska specifikationer	29
6.00	Användning – Lyftsele/lyftband	29
6.01	Avsedda ändamål	29
6.02	Användningsområde	29
6.03	Användarvillkor	29
6.04	Viktigt/försiktighetsåtgärder	29
6.05	UHF RFID-enhet	29
6.06	Etiketter och märkning	29
6.07	Användning	29
7.00	Underhåll	30
7.01	Rengöring	30
7.02	Dagliga underhållsrutiner	30
7.03	Kassering av selar	30
8.00	Service och livslängd	30
8.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	30
8.02	Livslängd	31
9.00	Tekniska specifikationer	31
10.00	EU-försäkran om överensstämmelse	31
11.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S	31
12.00	Garanti och servicevillkor	31
A.	Garanti	31
B.	Service eller reparation	31
	Placera lyftsele	62
	Placera lyftbanden	74

1.01 Tillverkare

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Avsedda ändamål

Den planlyften är avsedda för att lyfta och förflytta en person med funktionsnedsättning i liggande ställning.

1.03 Användningsområde

Den planlyften är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem och i institutioner.

1.04 Användarvillkor

Den planlyften är utformad för användning med ett taklyftssystem och får endast användas för horisontell förflyttning * av en person som ligger på en plan, horisontell yta. En plan yta kan t.ex. vara en säng, en bår eller golvet.

** Horisontell förflyttning definieras som en förflyttning av en person som ligger på en horisontell yta där den horisontella positionen behålls under en vertikal, horisontell eller kombinerad rörelse. Denna yta kan vara fullständigt plan eller ligga i en vinkel som bäst passar den givna situationen.*

Användning av planlyften förutsätter följande:

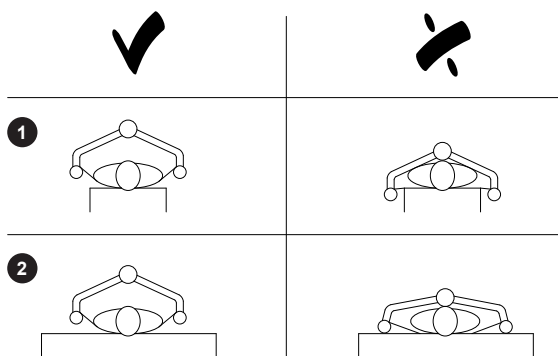
- Att utrustningen/arbetsredskapet handhas av utbildad personal.
- Att hjälparen uppmärksammar brukarens tillstånd under användningen.
- Att produkten bara används med lyft och skensystem som har testats och godkänts i enlighet med Guldmanns instruktioner.
- Att produkten används med en Guldman-lyftmotor eller med en annan lyftkombination som har godkänts av Guldman.

1.05 Viktigt/Varningar

Var försiktig när du använder planlyften. Detta innebär att assistenter/personal alltid ska se till att de själva, användaren/brukaren och andra personer är säkra/skyddade så att skador och olyckor undviks.

- Läs handboken innan du använder planlyften.
- Överskrid inte planlyftens rekommenderade maxlast på 255 kg.
- Produkten som har den lägsta belastningskapaciteten avgör totala maxlasten.
- Använd planlyften endast för att förflytta människor i horisontell riktning.
- Om en skada uppstår under användning av planlyften, ska den stoppas och Guldman eller annan godkänd serviceorganisation kontaktas för service.
- Brukaren i planlyften måste alltid övervakas och får inte flytta eller röra sig i längsriktningen när han/hon ligger i lyften.
- För att undvika oavsiktliga rörelser i planlyften måste du placera lyftmotorn mitt över planlyften innan du börjar lyfta.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.
- Ändra inte denna utrustning utan tillstånd från tillverkaren.

- När planlyften sänks med en brukare får lyften aldrig komma att vila på denna. Detta kan inträffa i två situationer:
- När användaren förflyttas till en säng som är smalare än planlyften (770 mm)
Planlyften kan fortsätta att sänkas vid sidan av sängen och på så sätt hamna på brukaren (se bild 1).
- När användaren förflyttas till en säng som är bredare än planlyften (770 mm)
Planlyften vilar på sängen som brukaren ligger på och på så sätt öppnas upp så att de mitre delarna hamnar på brukaren.
Planlyften kan dock behållas stängd under avlastning om lyftselen eller selremmarna är ordentligt åtdragna. Om remmarna lossas i denna situation kan planlyften plötsligt öppnas och hamna på brukaren (se bild 2).



1.06 Uppackning

Visuell kontroll av planlyften

Om planlyften verkar vara skadad vid mottagandet får den inte användas innan den har kontrollerats och godkänts av en kvalificerad person eller Guldmann Service.

Innehåll i lådan

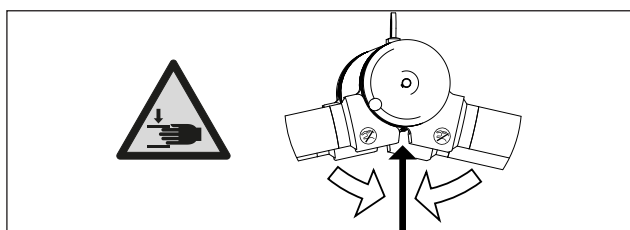
- Horisontell planlyft
- Oval hake
- Lyftlakan, inklusive spännstag
- Väggfäste (förvaring)
- Handbok

1.07 Innan du kan använda produkten

Den horisontella planlyften är ett hopfällbart arbetsverktyg som kan hängas i en lyft och fällas ut före användning. Den kan generellt förvaras på två sätt:

- På ett väggfäste, hängande på väggen.
- I en speciellt utrustad transportvagn med vilken planlyften kan transporteras till olika platser eller lagras/rengöras.

Det finns en risk för att klämma fingrarna vid uppvikningen av den horisontella planlyften.

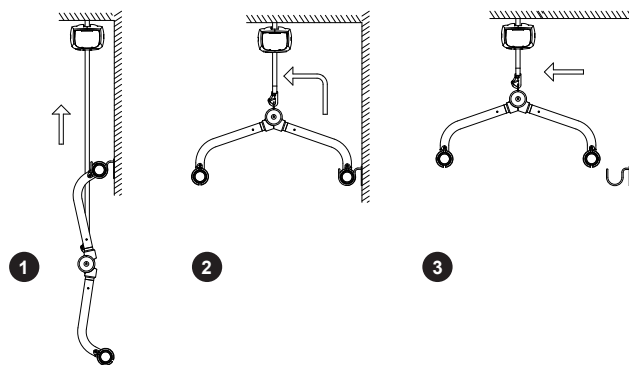


Häng upp planlyft i väggfäste (förvaring)

Koppla lyftmotorns karbinhake i lyftögeln på planlyften och vik upp lyftbygeln genom att höja lyften.

Var försiktig så att dina fingrar inte kläms under uppvikningen.

När planlyften är helt utvikt är den klar att användas.

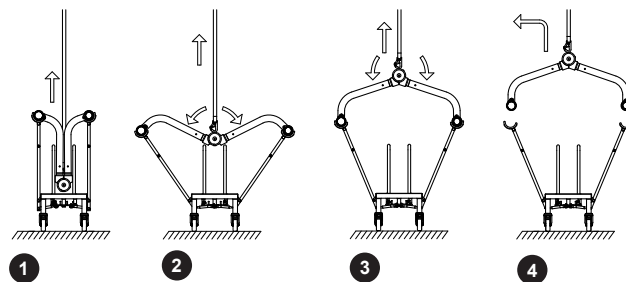


Användning från transportvagn (tillbehör)

Placera lyftmotorn mitt över planlyften i transportvagnen. Koppla lyftens karbinhake i lyftögeln på planlyften. Lyften höjs och viks ut.

Var försiktig så att dina fingrar inte fastnar under utvikningen.

När planlyften är helt utvikt är den klar att användas.



1.08 Användning av den horisontella planlyften

Var uppmärksam på brukarens funktionella nivå och assistentens arbetsteknik.

Brukaren ska endast lyftas så att han/hon lyfter från underlaget för att sedan förflyttas i den höjden.

Den horisontella planlyften används tillsammans med en lyftsele med 12 remmar som är monterade i remlåsen. De individuella fästpunkterna måste användas i par och symmetriskt.

Se sidan 62 och 74 för korrekt montering av lyftsele/lyftband.

Selar från andra tillverkare

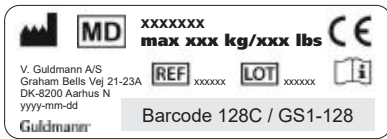
Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa när selar från andra tillverkare används.

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som inträffar som ett resultat av **felaktig** användning av selen eller på grund av bristande uppmärksamhet från vårdgivaren eller brukaren.

2.01 Etiketter

ID-nummeretikett



Skadevarning (gul)



2.02 Beskrivning av funktionen

Fig. A

Planlyft hopfällbar med tyngdpunktsjustering

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Karbinhake | (Fäste i lyft) |
| 2. Tyngdpunktsjustering | (Horisontell position) |
| 3. Hopvikning | (Sparar utrymme när den inte används) |
| 4. Teleskoprör | (Sparar utrymme, längdjustering sele/användare) |
| 5. Remlås | (Längdjustering sele/rem) |
| 6. Sel-/reminställning | |
| 7. Teleskoparmar | |

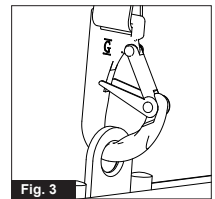
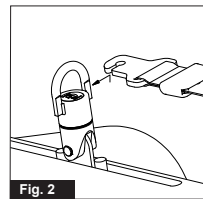
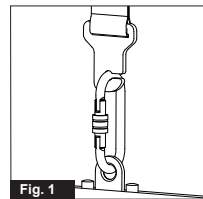
2.03 Montering av den horisontella planlyften i lyftanordningen

Den horisontella planlyftens lyftögla måste alltid fästas säkert i taklyftanordningen under förberedelse/användning:

1. GH3 – lyftbandet kan monteras med hjälp av den medföljande ovala kroken, (se fig. 1).
2. GH3 – lyftbandet kan även monteras med den svängbara lyftupphängningen (tillbehör), (se fig. 2).

Lyfthaken monteras genom att flytta hakens öppning längs med hängarens platta sida på den svängbar lyftupphängning. När haken inte kan flyttas längre på hängaren, vrid den på plats till en upprätt position. Den horisontella planlyften kan användas när lyftbanden har flyttats uppåt och haken är i en upprätt position.

3. GH2 – karbinhaken på lyftbandet måste alltid monteras på ett sådant sätt att låsplattan är aktiverad, (se fig. 3).



När lyftanordningens lyftband inte är tillräckligt långa för den önskade förflyttningen eller det önskade lyftet kan du använda Guldmanns förlängningsband (se avsnitt 2.03).

Lyftsele/lyftband, remlås

Den horisontella planlyften används med en lyftsele/lyftband med 12 remmar som alla måste vara säkert fastsatta i remlåsen.

Montering av lyftsele/lyftband, se sidan 62 och 74.

Tyngdpunktsjustering

Planlyften är utrustad med tyngdpunktsjustering. Se objekt 2 på huvudritningen. Du ska dock eftersträva att placera brukaren i planlyften så att planlyften är i horisontell balans när tyngdpunktsjusteringen befinner sig nära mittposition. Detta görs för att åstadkomma en jämn belastning på både planlyften och selen.

Du kan justera tyngdpunkten på planlyften genom att vrida på ett av hjulen som sitter på varje sida på den mellersta delen. Genom att vrida hjulen medsols höjer du planlyften på den sida där du vrider. Genom att vrida hjulen motsols sänker du planlyften på den sida där du vrider.

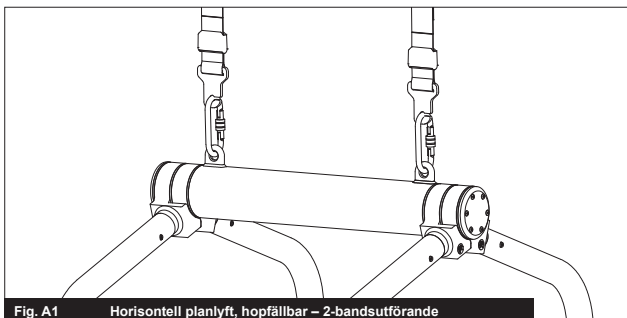


Fig. A1 Horisontell planlyft, hopfällbar – 2-bandsutförande

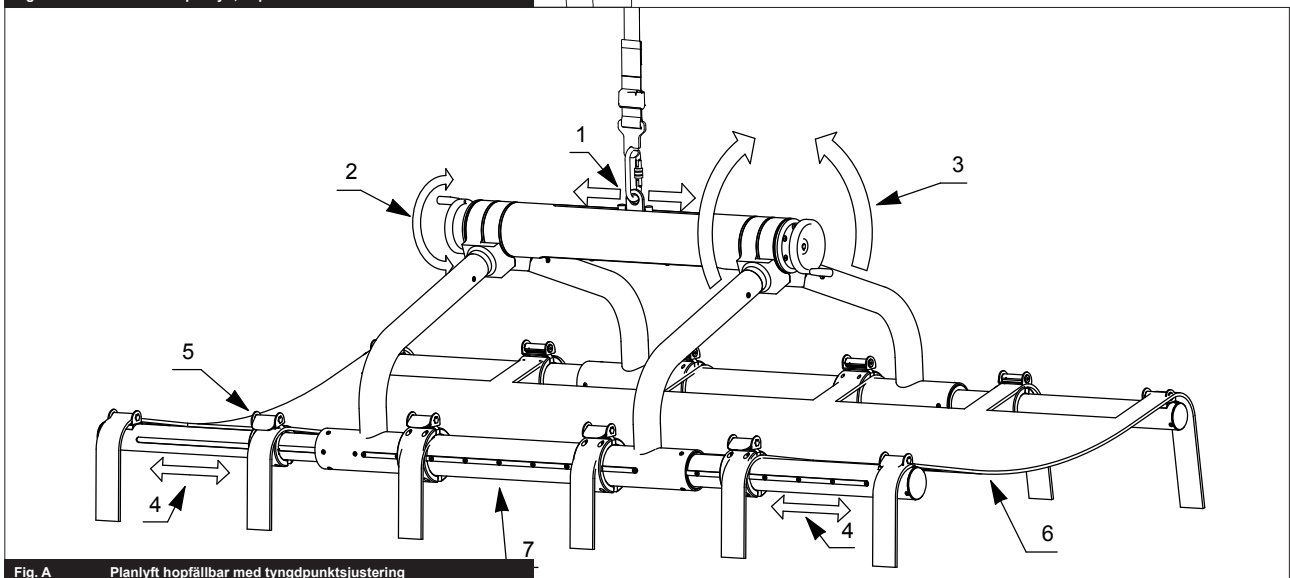


Fig. A Planlyft hopfällbar med tyngdpunktsjustering

Lyfta upp och lyfta ned

När lyftselens/lyftbandens alla remmar är åtdragna i remlåsen kan du starta lyften. Kontrollera att tyngdpunktsjusteringen är korrekt inställd innan du fortsätter med lyftet. Om vinkelavvikelsen är betydande (+/- 15 grader) eller större än avsett måste tyngdpunktsjusteras.

Om avvikelserna är för stora måste planlyften sänkas och brukaren måste ändra position i selen.

Rörelse

Inför alla rörelser, upp/ned/horisontellt, måste du kontrollera att planlyften/selen, brukaren inte kommer i kontakt med omgivning, till exempel att planlyften kommer ur balans eller slår i, fastnar eller välter andra objekt.

2.04 Tillbehör

Förlängningsrem

När Motorns lyftband inte är tillräckligt långt för det önskade lyftet kan du använda Guldmanns förlängningsrem. Detta kan till exempel inträffa när lyftsystemet är placerat högt och du måste kunna lyfta brukaren från golvet.

Godkända förlängningsremmar från Guldmann:

	Längd
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Selset

Lyftremmar, artikelnummer 28448, som omfattar
1 huvudstöd
6 lyftremmar
1 selögla

Placera lyftbanden, se sid 74.

Seluppsättningen är primärt avsedd för användning på intensivvårdsavdelningar och för personer som inte kan vändas. För denna seluppsättning gäller också att vikten måste fördelas över alla 12 remmar för lyft av maxvikt. De individuella fästpunkterna måste användas i par och symmetriskt.

Transportvagn

Transportvagnen, artikelnr 28443, är anpassad för att transportera den horisontella planlyften till alternativa användningsplatser eller till förvaring/rengöring.

Svängbar lyftupphängning

Svängbar lyftupphängning GH2/GH3, reservdel – artikelnr 284520

När svängbar lyftupphängning används istället för den ovala haken kan den horisontellt planlyften svängas 360 grader under användningen utan att lyftbandet vrids.

3.00 Transport

Guldmann rekommenderar att planlyften transporteras eller förvaras i sin originalförpackning. Alternativt kan planlyften transporteras eller förvaras på transportvagnen som är ett tillbehör.

4.00 Underhåll och förvaring

4.01 Rengöring och underhåll

Rengör planlyften med en fuktig trasa och vanligt rengöringsmedel. Använd inte starka kemikalier eller autoklav.

Planlyften behöver inget ytterligare underhåll förutom vanlig rengöring.

4.02 Förvaring och användning

Den horisontella planlyften är avsedd för inomhusbruk.
Temperatur +5 °C till +40 °C
Luftfuktighet <95 % (icke-kondenserande)

För längre förvaring ska den horisontella planlyften förvaras i ett torrt rum, helst upphängd på väggen eller i transportvagnen.

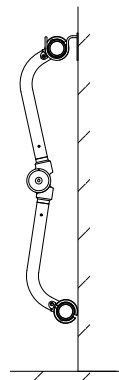
Kortare förvaring mellan användningar av planlyften beskrivs nedan.

Väggupphängning

Planlyften kan förvaras vertikalt på ett väggfäste. Planlyften hängs sedan längs väggen. Väggfästet måste placeras så nära golvet som möjligt för att ge en lämplig arbetshöjd. Det måste gå att vika ut planlyften fullständigt så att den kan hänga fritt.

Förvaring på väggfästet

Dra in teleskoparmarna fullständigt för att minimera storleken. Placera sedan de två mellersta remlåsen i mitten av planlyften. Placera planlyftens ena teleskoparm i väggfästet genom att styra den "hängande" planlyften manuellt in i väggfästet. Sänk sedan planlyften tills den hänger fritt nedför väggen. Då kan karbinhaken lossas från planlyften.

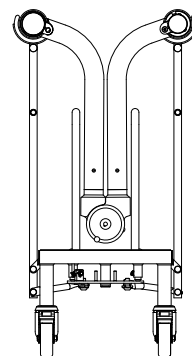


Transportvagn

Om du vill använda lyften på flera ställen eller om den ska förvaras centralt kan planlyften placeras och förvaras på en transportvagn.

Förvaring på transportvagn

Dra tillbaka teleskoparmarna fullständigt och placera de två mellersta remmarna mitt på den horisontella planlyften. Placera transportvagnen mitt under planlyften med armarna utvikta så planlyften kan placeras i skålen medan den sänks. Planlyften viks sedan in i vagnen med hjälp av sänkrörelsen.



Rör inte den mellersta delen och gångjärnen på planlyften när den viks ihop eftersom dina fingrar kan fastna i de rörliga delarna.

Planlyften är säker att hantera när den är fullständigt ihopvikt.

4.03 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen och selremmarna inte är slitna eller är skadade innan användning. Använd inte selen om den är skadad eller felaktig.

Använd inte planlyften om remlåsen eller andra mekaniska delar är skadade, lösa eller felaktiga. Kontakta din leverantör och beställ service.

Se till att skruvarna på planlyften är åtdragna och att inget onormalt förekommer. Beställ service om osäkerhet uppstår.

Var särskilt uppmärksam på:

- Skruvar på ändskyddet i slutet av mittendelen.
- Skruvar i remlåsen + remlåskonsolen.

Reservdelar

Komponenter får endast bytas ut av en kvalificerad tekniker eller Guldmann Service Team.

4.04 Livslängd

Den horisontella planlyften har en förväntad livslängd på 10 år, förutsatt att den underhålls kontinuerligt.

4.05 Skrotning av planlyften

Följ gällande lokala och nationella bestämmelser om miljövänlig återvinning. Alla delar kan tas isär och återvinnas.

5.00 Tekniska specifikationer

Max lyftkapacitet255 kg
Vikt26 kg

Mått

Planlyft, utvikt (B x H x L)1800 x 970 x 490 mm
Planlyft, parkerad (B x H x L)1100 x 230 x 1215 mm

Material

PlanlyftAluminium, anodiserad

6.00 Användning – Lyftsele/lyftband

6.01 Avsedda ändamål

Lyftselen/lyftband är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

6.02 Användningsområde

Lyftselen/lyftband är lämplig för användning på sjukhus och vårdhem.

6.03 Användarvillkor

Lyftselen/lyftband är konstruerad för användning med en horisontell planlyft i kombination med taklyftsystem. Den får endast användas för en horisontellt lyft av en person som ligger på en plan, horisontell yta som t.ex. en säng, bår eller golv.

Lyftselen/lyftband används för horisontella förflyttningsförfaranden för personer med nedsatt rörlighet.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Den maximala lyftkapaciteten på 255 kg får inte överskridas.
- Lyftselen/lyftband ska användas för horisontellt förflyttning av brukare som ligger på en plan, horisontell yta.
- Lyftselen/lyftband måste användas med Guldmanns horisontella planlyft.
- Lyftselen/lyftband måste fästas med alla 12 remmar monterade i den horisontella planlyftens remlås.
- Vårdgivaren måste vara uppmärksam på brukarens tillstånd när lyftselen/lyftband används.

6.04 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Lyftselen/lyftband kan bara användas för att förflytta en brukare som är i en horisontell eller vinklad position när en horisontell planlyft används.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.

6.05 UHF RFID-enhet



Den här produkten har en passiv UHF RFID-enhet integrerad i produktetiketten. RFID-enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF klass I Gen 2 ISO 18000-63.

6.06 Etiketter och märkning



CE-märkning

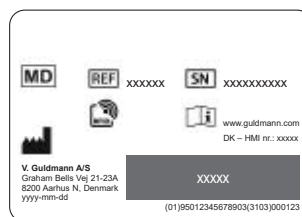


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU:s MDR-föreskrift

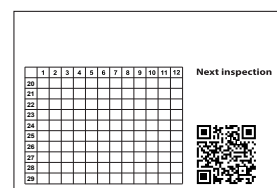


Läs handboken före användning

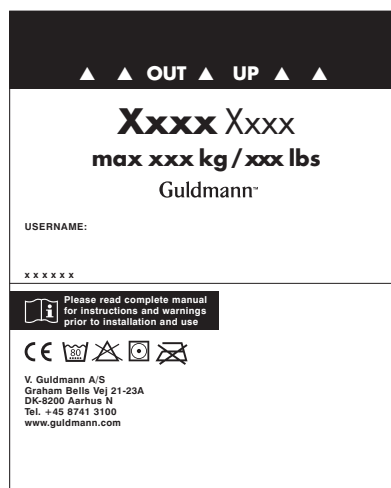
Exempel på serienummeretikett



Inspektionsetikett



Produktetikett



Storleksetikett



6.07 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Viktigt!

Planera förflyttningen och lämna aldrig brukaren oövervakad i lyftselen/lyftband. Försäkra dig om att brukaren inte kan fastna och att lyftselen/lyftband inte har fastnat i sängen, rullstolen eller i något annat föremål i närheten före lyftet. Brukarens huvud,

armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att manöverdosan och tillhörande kabel går fritt från den horisontella planlyften, brukaren och andra föremål innan lyften rörs uppåt eller nedåt.

Var försiktig när lyftselen/lyftband monteras. Se till att remmarna är korrekt isatta i den horisontella planlyftens remlås innan brukaren lyfts, titta på beskrivningen när du monterar lyftselen/lyftband. Se till att remmarna förblir i korrekt läge innan lyftet genomförs. Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen/lyftband eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

För montering av lyftselen/lyftband se sidan 62 och 74.

7.00 Underhåll

7.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

7.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

7.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

8.00 Service och livslängd

8.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda brukare, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsprocedurer kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *)

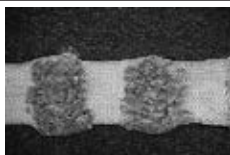
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



x) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

8.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

9.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) 255 kg
Material Polyester

10.00 EU-försäkringen om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass I.

11.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S

Guldman arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Aarhus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

12.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldman garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldman att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldman avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldman garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjäljande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldman får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldman.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldman. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldman omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returrnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldman utan att först ha erhållit ett returrnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returrnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldman bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollet.

NO PLANLØFTEBÅRE 255 KG INKL. LØFTESTYKKE

Vers. 102.00

Varenr:

28444 Planløftebåre, sammenleggbare – 2-stroppers versjon

28445 Planløftebåre, sammenleggbare – med vektjustering

1.00	Bruk – Planløftebåre	32
1.01	Produsent	32
1.02	Tiltenkt formål	32
1.03	Bruksområde	32
1.04	Bruksvilkår	32
1.05	Viktig/advarsler	32
1.06	Utpakking	33
1.07	Før du kan bruke produktet	33
1.08	Bruke planløftebåren	33
2.00	Beskrivelse av funksjonene	34
2.01	Etiketter	34
2.02	Beskrivelse av egenskap/funksjon	34
2.03	Feste planløftebåren til heisen	34
2.04	Tilbehør	35
3.00	Transport	35
4.00	Vedlikehold og oppbevaring	35
4.01	Rengjøring og vedlikehold	35
4.02	Lagring og bruk	35
4.03	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	35
4.04	Levetid	36
4.05	Kassering av planløftebåren	36
5.00	Tekniske spesifikasjoner	36
6.00	Bruk – Løftestykke/løftestropper	36
6.01	Bruken utstyret er beregnet for	36
6.02	Bruksområde	36
6.03	Bruksvilkår	36
6.04	Viktig/forholdsregler	36
6.05	UHF RFID-brikke	36
6.06	Etiketter og merking	36
6.07	Bruk	36
7.00	Vedlikehold	37
7.01	Rengjøring	37
7.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	37
7.03	Kassering av seil	37
8.00	Service og levetid	37
8.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	37
8.02	Levetid	38
9.00	Tekniske spesifikasjoner	38
10.00	Samsvarserklæring for EU	38
11.00	Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S	38
12.00	Garanti- og servicevilkår	38
A.	Garanti	38
B.	Service eller reparasjon	38
	Plassering av løftestykket	62
	Plassering av løftestropper	74

1.00 Bruk – Planløftebåre**1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tlf.+ 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Løftebøylen er beregnet for løfting og flytting av en person med funksjonshemminger i horisontal stilling.

1.03 Bruksområde

Planløftebåren er egnet for bruk på sykehus, sykehjem og i institusjoner.

1.04 Bruksvilkår

Planløftebåren er konstruert for bruk sammen med takheissystemer og kan bare brukes til horisontal flytting* av personer som ligger på et jevnt, horisontalt underlag. En plan overflate kan for eksempel være en seng, en bære eller gulvet.

** En horisontal flytting defineres som flytting av en person som ligger på en horisontal overflate der den horisontale posisjonen beholdes under en vertikal, horisontal eller kombinert bevegelse. Overflaten kan være helt plan, eller i en vinkel som passer til den respektive situasjonen.*

Bruken av planløftebåren er underlagt følgende forutsetninger:

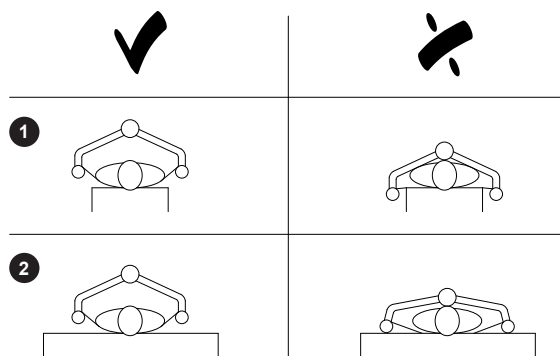
- Apparatet/arbeidsverktøyet brukes av opplært personell.
- Hjelperen må følge med på brukerens velvære når produktet brukes.
- Produktet må kun brukes sammen med et heis- og skinnesystem som er testet og godkjent i henhold til Guldmanns anvisninger.

1.05 Viktig/advarsler

Vær alltid forsiktig når du bruker planløftebåren. Dette betyr at assistenter alltid skal sørge for at de selv, brukeren og andre personer er trygge, slik at skader eller ulykker unngås.

- Les bruksanvisningen før du begynner å bruke planløftebåren.
- Ikke overskrid planløftebårens anbefalte maksimale belastning på 255 kg.
- Produktet merket med lavest løftekapasitet bestemmer maksimal belastning på hele systemet.
- Bruk planløftebåren kun til å flytte personer «i horisontal stilling».
- Hvis du oppdager en feil ved planløftebåren under bruk, må du slutte å bruke den og kontakte Guldmanns serviceteam for å få den reparert.
- Brukeren i planløftebåren må alltid være under oppsyn, og må ikke snu seg eller bevege seg i lengderetningen når han/hun ligger på baren.
- For å unngå at planløftebåren beveger seg utilsiktet, må du plassere heisen sentrert over den planløftebåren før du begynner å løfte.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.
- Ikke modifier dette utstyret uten tillatelse fra produsenten

- Når planløftebåren senkes med en bruker, kan det hende at løfteren aldri hviler på brukeren. Dette kan skje i to situasjoner:
- Når brukeren tas ut på en seng som er smalere enn båren, 770 mm kan planløftebåren fortsette å senke seg ved siden av sengen og dermed hvile på brukeren (se figur 1).
- Når brukeren tas ut på en seng som er bredere enn båren, 770 mm. kan planløftebåren hvile på sengen som brukeren ligger på og dermed åpne seg slik at den sentrale delen hviler på brukeren. Planløftebåren kan imidlertid forbli lukket under lossing hvis løfteseilet eller løfteseilstroppene er godt strammet. Hvis stroppene løsnes i denne situasjonen, vil båren åpne seg plutselig og hvile på brukeren. (se figur 2).



1.06 Utpakking

Visuell kontroll av planløftebåren

Hvis planløftebåren ved mottak antas å være skadet, må den ikke brukes før den er kontrollert og godkjent av en kvalifisert person eller Guldmann-serviceteamet.

Innholdet i esken

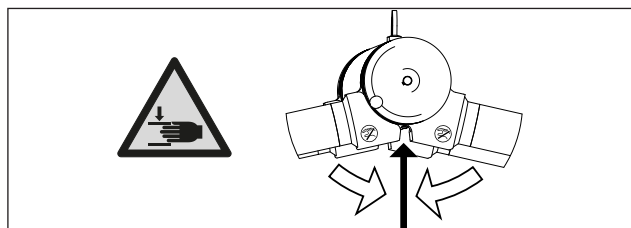
1. Planløftebåre
2. Oval krok
3. Løftestykke, inkl. avstivingsstykker
4. Veggbrakett (oppbevaring)
5. Håndbok

1.07 Før du kan bruke produktet

Planløftebåren er et sammenleggbart arbeidsverktøy som kan henges i en heis og foldes ut før bruk. Generelt kan den lagres på to måter:

1. På en veggbrakett, hengende ned langs veggen.
2. I en spesialinnredet transportvogn, hvor den kan transporteres til alternative brukssteder eller til oppbevaring/rengjøring.

Det er fare for å klemme fingrene når du folder ut planløftebåren.

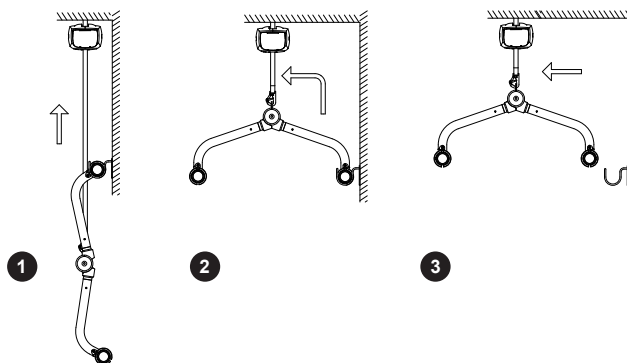


Oppsetting fra en veggbrakett (oppbevaring)

Fest heisens karabinkrok til løfteøyet på planløftebåren manuelt, og fold ut båren ved å løfte med heisen.

Vær forsiktig så du ikke klemmer fingrene når du folder ut båren.

Når planløftebåren er foldet helt ut, er den klar til bruk.

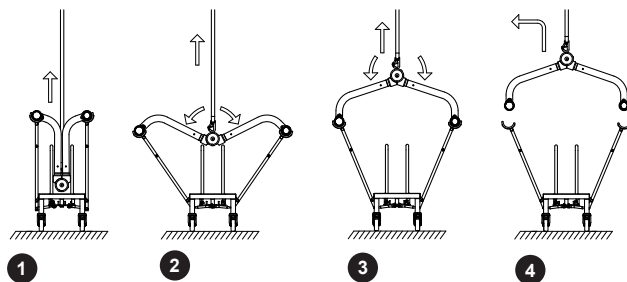


Oppsetting fra en transportvogn (tilbehør)

Plasser heisen sentrert over planløftebåren i transportvognen. Fest heisens karabinkrok til løfteøyet på planløftebåren manuelt. Båren vil bli løftet av heisen, og løftebevegelsen vil gjøre at den folder seg ut.

Vær forsiktig så du ikke klemmer fingrene når du folder ut båren.

Når planløftebåren er foldet helt ut, er den trygg å bruke.



1.08 Bruke planløftebåren

Man må være oppmerksom på funksjonsnivået til brukeren og assistentens arbeidsteknikk. Brukeren skal kun løftes inntil hun/han er klar av overflaten og deretter flyttes i denne høyden.

Planløftebåren brukes sammen med et løftestykke/løftestropper med 12 stropper, som monteres i stroppeleåsene. De enkelte feste-punktene må brukes i par og symmetrisk.

Løftestropper er ekstra tilbehør (28448).

For riktig festing av løftestykke/løftestropper: Se side 62 og 74.

Seil laget av andre produsenter

Guldmann fraskriver seg ethvert ansvar for feil eller ulykker som oppstår når seil/løftestykker laget av andre produsenter brukes.

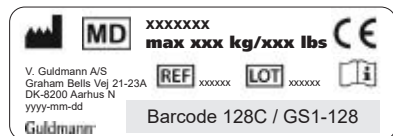
Ved tvil om valg eller bruk av løfteseil/-stykker: Kontakt leverandøren din.

Guldmann fraskriver seg ethvert ansvar for feil eller ulykker som oppstår som følge av **feil** bruk av seilet/løftestykket eller på grunn av manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren.

2.00 Beskrivelse av funksjonene

2.01 Etiketter

ID-nummeretikett



Advarsel om personskade (gul)



2.02 Beskrivelse av egenskap/funksjon

Fig. A

Sammenleggbare planløftebåre med justering av tyngdepunkt

1. Løfteøye for karabinkrok (feste til heis)
2. Håndtak for justering (vannrettposisjon) av tyngdepunkt
3. Sammenfoldbar (sparer plass når den ikke er i bruk)
4. Teleskopiske rør (spare plass, lengdejustering løftestykke/bruker)
5. Stroppelås
6. Løftestykke/stropesett (lengdejustering seil/stropp)
7. Teleskoparmer

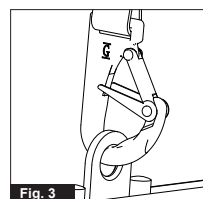
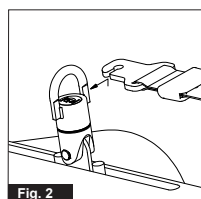
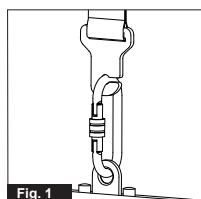
2.03 Feste planløftebåren til heisen

Løfteøyet til planløftebåren må alltid festes sikkert til takheisen under klargjøring/bruk:

1. GH3 – løftestroppen kan festes ved hjelp av den ovale kroken som følger med (se figur 1).
2. GH3 – løftestroppen kan også festes ved hjelp av en svivel (tilbehør), (se figur 2).

Løftekroken festes ved å føre krokåpningen over den flate delen av båren på svivelen. Når kroken ikke kan flyttes lenger inn på bøylen, vrir du den på plass i loddrett stilling. Planløftebåren kan brukes når løftestroppen er flyttet opp og kroken er i loddrett stilling.

3. GH2 – karabinkroken på løftestroppen må alltid festes slik at låseplaten er lukket, (se figur 3).



Når stroppene på heisen ikke er lange nok til den ønskede flyttingen eller løftet, kan en Guldmann forlengerstropp brukes.

Løftestykke/løftestropper, stroppe-lås

Planløftebåren brukes sammen med et løftestykke/løftestropper med 12 stropper som alle må festes godt til stroppe-låsene.

Plassering av løftestykke/løftestropper, se side 62 og 74.

Justering av tyngdepunktet

Planløftebåren er utstyrt med en mulighet for justering av tyngdepunktet, se punkt på side 8, del 2 på hovedtegningen. Du bør bestrebe deg på å plassere brukeren i planløftebåren på en slik måte at båren er i vater når justeringskontrollen for tyngdepunktet er i nøytral stilling, for å oppnå en jevn belastning på både båren og seilet.

Du kan justere tyngdepunktet på det horisontale seilet ved å dreie på et av håndhjulene i hver ende av midtdelen. Ved å dreie hjulet med klokken, vil du heve planløftebåren i enden der du dreier. Ved å dreie hjulet mot klokken senker du planløftebåren i enden der du dreier.

Løfting opp og ned

Når alle stroppene på løftestykke/løftestropper er festet til stroppe-låsene, kan du starte heisen. Pass på at tyngdepunktjusteringen er riktig innstilt før du fortsetter med heisen. Hvis avviket i vinkel er betydelig (+/-15 grader) eller større enn beregnet, må tyngdepunktet justeres.

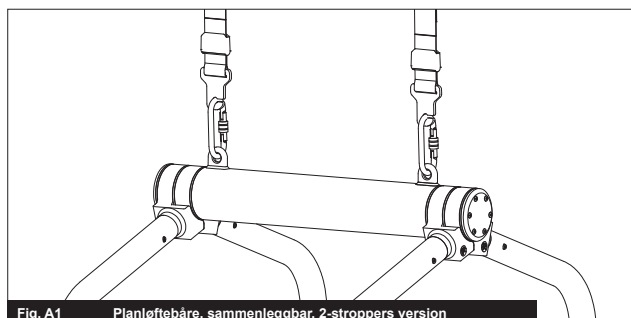


Fig. A1 Planløftebåre, sammenleggbare, 2-stroppers versjon

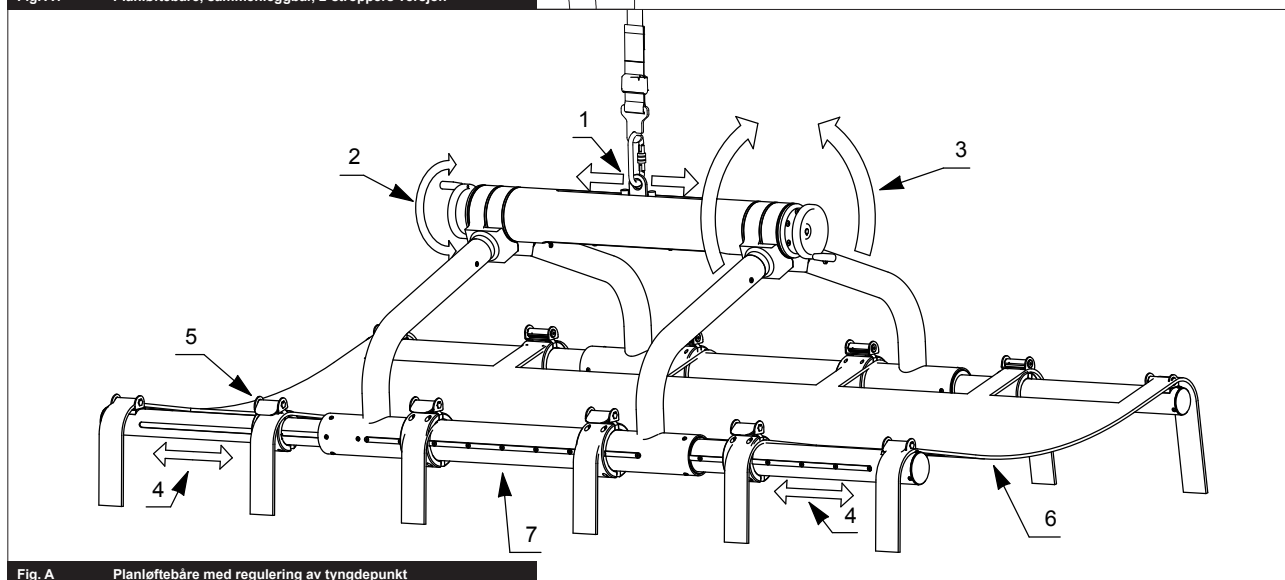


Fig. A Planløftebåre med regulering av tyngdepunkt

Hvis avvikene er for store, må planløftebåren senkes, og brukerens stilling på løftestykke/løftestropper må justeres.

Bevegelse

For alle bevegelser opp/ned/horizontalt må du sørge for at planløftebåren/seilet/brukeren ikke kommer i kontakt med omgivelsene på en måte som kan føre til farlige situasjoner, for eksempel at planløftebåren bringes ut av balanse eller utsettes for støt, henger seg opp i eller velter andre gjenstander.

2.04 Tilbehør

Forlengerstropp

Når stroppene på heisen ikke er lange nok til den ønskede bevegelsen eller løftet, kan du bruke en Guldmann forlengerstropp. Dette kan for eksempel skje når heissystemet er plassert høyt og du må kunne løfte brukeren fra gulvet.

Godkjente Guldmann forlengerstropper:

	Lengde
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Seilsett

Løftestropper, delenummer 28448, bestående av

- 1 hodestøtte
- 6 løftestropper
- 1 seilpinne

For riktig festing av løftestykke/løftestropper: Se side 62 og 74.

Seilsettet er primært beregnet for bruk på intensivavdelinger og for personer som ikke tåler å bli snudd. Det er også tilfellet med dette seilsettet at vekten må fordeles mellom alle de 12 stroppene for å løfte maksbelastningen. De enkelte festepunktene må brukes i par og symmetrisk.

Transportvogn

Transportvognen, del nr. 28443, er tilpasset transport av planløftebåren til alternative steder for bruk eller for lagring/rengjøring.

Svivel

Svivel GH2/GH3, reservedel – del nr. 284520

Når du bruker svivelen i stedet for den ovale kroken, kan planløftebåren dreies 360 grader under bruk uten at løftestroppen blir vridd.

3.00 Transport

Guldmann anbefaler at planløftebåren transporteres eller oppbevares i originalemballasjen.

Alternativt kan planløftebåren transporteres eller lagres i en transportvogn, som er tilbehør til planløftebåren.

4.00 Vedlikehold og oppbevaring

4.01 Rengjøring og vedlikehold

Rengjør planløftebåren med en fuktig klut og vanlig vaskemiddel. Ikke bruk sterke kjemikalier eller autoklave.

Planløftebåren trenger ikke ekstra vedlikehold utover vanlig rengjøring.

4.02 Lagring og bruk

Planløftebåren er designet for innendørs bruk.

Temperatur +5°C til +40°C

Fuktighet < 95 % (ikke-kondenserende)

For langvarig lagring bør planløftebåren lagres i et tørt rom, helst hengende fra veggen eller i transportvognen.

Korttidslagring mellom hver gangs bruk av planløftebåren er beskrevet nedenfor.

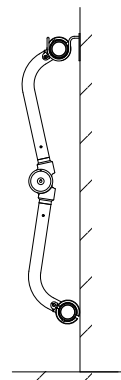
Veggbrakett (oppbevaring)

For lagring av planløftebåren etter bruk, kan du bruke en veggbrakett montert på en solid, vertikal vegg. Planløftebåren henges deretter på veggen. Veggbraketten må plasseres så nær gulvet som mulig for å sikre en god arbeidshøyde – planløftebåren må kunne folde seg helt ut og henge fritt.

Oppbevaring på veggbrakett

Skyv teleskoparmene helt sammen for å minimere størrelsen. Plasser deretter de to sentrale stroppeleåsene midt på planløftebåren.

Sett en av teleskoparmene til planløftebåren inn i veggbraketten ved å føre den «hengende» planløftebåren inn i veggbraketten manuelt. Senk deretter planløftebåren til den henger fritt ned mot veggen, og karabinkroken kan frigjøres fra båren.

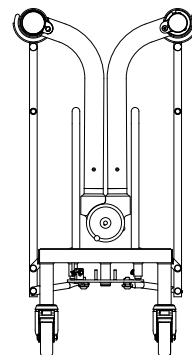


Transportvogn

Hvis du vil bruke utstyret flere steder eller oppbevare det sentralt, kan planløftebåren plasseres og transporteres sammenfoldet i en transportvogn.

Oppbevaring i transportvogn

Skyv teleskoparmene helt sammen for å minimere størrelsen og plasser de to sentrale stroppeleåsene midt på planløftebåren. Plasser vognen sentrert under planløftebåren med armene spredt ut, slik at planløftebåren kan plasseres i sporet manuelt mens den senkes. Planløftebåren foldes deretter sammen i vognen ved hjelp av senkebevegelsen.



Ikke berør den sentrale delen og hengslene til planløftebåren under sammenfolding, da fingrene dine kan komme i klem mellom de bevegelige delene.

Planløftebåren er trygg å håndtere når den er helt sammenfoldet.

4.03 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller seilet og seilstroppene for slitasje og skader før du bruker dem. Ikke bruk løftestykket/løftestropper hvis det er skadet eller defekt.

Ikke bruk planløftebåren hvis stroppeleåsene eller andre mekaniske deler er skadet, løse, defekte eller mangler. Ta i stedet kontakt med leverandøren for et servicebesøk.

Pass på at skruene på planløftebåren er strammet, og at det ikke er noe unormalt tilbakeslag. Ring etter en servicetekniker hvis det forekommer tilbakeslag.

Vær spesielt oppmerksom på:

- Skruer på endedekselet på den sentrale delen.
- Skruer i stropplåsene + stropplåsbraketten.

Erstatning av komponenter

Komponenter kan skiftes av en kvalifisert servicetekniker eller Guldmanns serviceteam.

4.04 Levetid

Planløftebåren har en forventet levetid på 10 år når den mottar løpende vedlikehold.

4.05 Kassering av planløftebåren

Overholde lokale og nasjonale forskrifter om miljømessig korrekt resirkulering. Alle deler kan atskilles for resirkulering.

5.00 Tekniske spesifikasjoner

Løftekapasitet maks. 255 kg
Vekt 26 kg

Mål

Planløftebåre, utfoldet (B x H x L) 1800 x 970 x 490 mm
Planløftebåre, parkert (B x H x L) 1100 x 230 x 1215 mm

Materialer

Planløftebåre Aluminium, anodisert

6.00 Bruk – Løftestykke/løftestropper**6.01 Bruken utstyret er beregnet for**

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

6.02 Bruksområde

Løftestykke/løftestroppet er egnet for bruk på sykehus og på sykehjem.

6.03 Bruksvilkår

Løftestykke/løftestroppet er designet for bruk sammen med en planløftebåre i kombinasjon med et takheissystem. Den kan kun brukes til horisontal flytting av en person som ligger på en plan, horisontal overflate, som for eksempel en seng, en bære eller gulvet.

Løftestykke/løftestroppet brukes til horisontal flytting av personer med nedsatt bevegelighet.

Bruken av løftestykke/løftestroppet er underlagt følgende betingelser:

- Løftestykke/løftestropper brukes av utdannet personell eller personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle løftestykke/løftestropper.
- Maksimal løftekapasitet på 255 kg må aldri overskrides.
- Løftestykke/løftestropper skal brukes til horisontal flytting av en bruker som ligger på et plant, horisontalt underlag.
- Løftestykke/løftestropper må brukes sammen med en Guldmann-planløftebåre.
- Løftestykke/løftestropper må festes med alle de 12 stroppene montert på stropplåsene på planløftebåren.
- Omsorgspersonen må følge med på brukerens velvære når løftestykke/løftestropper brukes.

6.04 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker løftestykke/løftestropper.
- Løftestykke/løftestropper maksimale belastning må aldri overskrides.
- Løftestykke/løftestropper må kun brukes til å flytte en bruker som er i horisontal eller vinklet posisjon når en planløftebåre brukes.
- Før et løftestykke/løftestropper brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.

6.05 UHF RFID-brikke

Dette produktet har en passiv UHF RFID-brikke integrert i produktetiketten. RFID-brikken kan brukes til aktivastyrings- og sporsingsformål.

RFID-brikken kan leses med utstyr som er kompatibelt med EPC global UHF Klasse 1 Gen ISO 18000-63.

6.06 Etiketter og merking

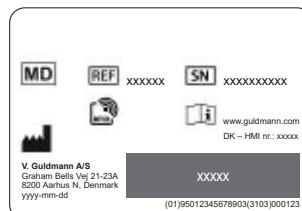
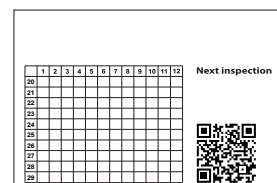
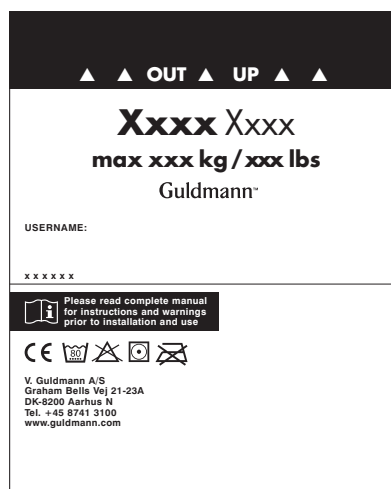
CE-merking



Medisinsk utstyr klasse I i samsvar med med EUs MDR-forordning



Les bruksanvisningen før bruk

Eksempel på serienummeretikett**Etikett for inspeksjon****Produkt-etikett****Størrelseetikett**

6.07 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løftestykke/løftestropper, skal du kontakte leverandøren din.

Viktig!

Planlegg overføringen, og ikke la brukeren være uten tilsyn i løftestykke/løftestropper. Før løfting må du forsikre deg om at brukeren ikke kan sette seg fast og at løftestykke/løftestropper ikke henger seg opp i sengen, rullestolen eller andre gjenstander i nærheten. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle slanger eller ledninger som er koblet til brukeren og/eller utstyret i nærheten. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med planløftebåren, brukeren og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Vær forsiktig når du fester løftestykke/løftestropper. Påse at stroppene er riktig montert i stroppeleåsene på planløftebåren før brukeren løftes, se beskrivelse under montering av løftestykke/løftestropper. Før du løfter, må du kontrollere at stroppene blir værende i riktig posisjon.

Guldmann er ikke ansvarlig for feil eller ulykker på grunn av feil bruk av løftestykke/løftestropper, eller på grunn av mangelfull oppmerksomhet fra omsorgspersonens eller brukers side. Dersom løftestykke/løftestropper brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering av kvalifisert personell.

Plassering av løftestykke/løftestroppert, se side 62 og 74.

7.00 Vedlikehold

7.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

7.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller arbeidssstedets vurdering skal være gjeldende.

Sjekkliste for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil-/tilbehør, må du kontrollere følgende:

Er seilet rent?

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punktering eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/subbeskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punktering, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

7.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

8.00 Service og levetid

8.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltemerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både brukere og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

MERK: Inspeksjoner bør utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil ^{*)}

Kjemiske/kaustiske forbrenninger



Brutt søm



Krøllete / frynsete stoff



Knute



Smeltet/forbrent



^{*)} eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

8.02 Levetid

Seilets levetid er individuell og avhenger av hvordan det brukes, vaskes etc. Før bruk må seilet undersøkes i henhold til beskrivelsen i pkt. 2.02, og hvis det ikke oppfyller inspeksjonskravene, må det kastes dersom det er nødvendig.

9.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL 255 kg
Materiale Polyester

10.00 Samsvarserklæring for EU

Produktet er produsert i samsvar med Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2017/745 av 5. april 2017, som medisinsk utstyr klasse I.

11.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S

Guldmann jobber kontinuerlig med å påse at selskapets påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns mål å:

- Overholde gjeldende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og REACH-direktiver)
- sørge for at vi, så langt det er mulig, bruker RoHS-kompatible materialer og komponenter
- sørge for at produktene våre ikke har en unødvendig negativ innvirkning på miljøet, når det gjelder bruk, resirkulering eller avhending
- sikre at våre produkter bidrar til et positivt arbeidsmiljø ved stedene de brukes på

Inspeksjoner gjennomføres årlig av Institutt for natur og miljø i Aarhus kommune, med den danske miljøvernloven § 42 som referanse.

12.00 Garanti- og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

FR ... LÈVE-PERSONNE HORIZONTAL, 255 KG AVEC HARNAIS DE LEVAGE

Vers. 102.00

Réf.:

28444 Lève-personne horizontal, rabattable
– version à 2 sangles

28445 Lève-personne horizontal, rabattable
– avec réglage du poids

1.00	Utilisation – Lève-personne horizontal	39
1.01	Fabricant	39
1.02	Objectif prévu	39
1.03	Domaine d'utilisation	39
1.04	Conditions d'utilisation	39
1.05	Important/avertissements	39
1.06	Déballage	40
1.07	Avant d'utiliser le dispositif	40
1.08	Utilisation du lève-personne horizontal	40
2.00	Caractéristiques	41
2.01	Étiquettes	41
2.02	Description de l'équipement	41
2.03	Installer le lève-personne horizontal dans le module de levage	41
2.04	Accessoires	42
3.00	Transport	42
4.00	Entretien et rangement	42
4.01	Nettoyage et entretien	42
4.02	Stockage et utilisation	42
4.03	Procédures d'entretien quotidien et obligatoire	43
4.04	Durée de vie	43
4.05	Mise au rebut du lève-personne	43
5.00	Spécifications techniques	43
6.00	Utilisation – Harnais de levage/sangles de levage	43
6.01	Objectif prévu	43
6.02	Domaine d'utilisation	43
6.03	Conditions d'utilisation	43
6.04	Important/Précautions	43
6.05	Étiquette RFID UHF	43
6.06	Étiquettes et marquage	44
6.07	Utilisation	44
7.00	Maintenance	44
7.01	Nettoyage	44
7.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	44
7.03	Mise au rebut des harnais	45
8.00	Service et durée de vie	45
8.01	Inspections	45
8.02	Durée de vie	45
9.00	Spécifications techniques	45
10.00	Déclaration de conformité EU	45
11.00	Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S	45
12.00	Conditions de garantie et de maintenance	46
A.	Garantie	46
B.	Maintenance ou réparation	46
	Installation des harnais	62
	Placer les sangles de levage	74

1.00 Utilisation – Lève-personne horizontal

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tél. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

Le cintre horizontal est destinés au levage et au transfert d'une personne handicapée en position horizontale.

1.03 Domaine d'utilisation

Le cintre horizontal convient à une utilisation dans les hôpitaux, les établissements de soins et les institution.

1.04 Conditions d'utilisation

Le cintre horizontal est conçu pour être utilisé avec le module de levage sur rail et est destiné uniquement au transfert horizontal de personnes allongées sur une surface plane et horizontale. La surface horizontale peut être, par exemple, un lit, un brancard ou le sol.

** Un transfert horizontal est défini comme le transfert d'une personne allongée sur une surface horizontale et qui reste en position horizontale pendant un déplacement vertical, latéral ou une combinaison des deux. La surface peut être strictement horizontale ou inclinée selon l'angle adapté à la situation.*

Pour utiliser le lève-personne horizontal, les conditions suivantes doivent être remplies :

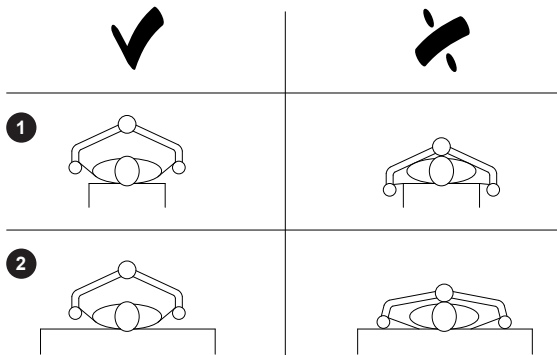
- Le dispositif/équipement spécialisé est utilisé par du personnel qualifié.
- L'assistant respecte le bien-être de l'utilisateur au cours de l'utilisation du dispositif.
- Le dispositif est utilisé uniquement avec un module de levage et un système de rails qui ont été testés et approuvés selon les directives Guldmann.
- Le dispositif est utilisé avec un module de levage Guldmann ou d'autres modules approuvés par Guldmann.

1.05 Important/avertissements

Le lève-personne doit toujours être manipulé avec la plus grande précaution. Cela signifie que les assistants doivent vérifier constamment qu'eux-mêmes, l'utilisateur et toute autre personne ne risquent pas de se blesser ni de provoquer un accident.

- Veuillez lire le manuel d'utilisation avant toute utilisation du lève-personne horizontal.
- Vous devez respecter la capacité de levage recommandée : 255 kg.
- Les dispositifs dont la capacité de charge est la plus faible déterminent la charge maximale.
- Utilisez ce lève-personne uniquement pour déplacer des personnes se trouvant en position horizontale.
- En cas de défaut constaté pendant l'utilisation du dispositif, vous devez cesser de l'utiliser et contacter le service après-vente Guldmann pour effectuer les réparations.
- Tant que le lève-personne est en cours d'utilisation, l'utilisateur doit toujours être sous surveillance et ne doit pas pivoter ni tourner dans le sens de la longueur.
- Pour éviter tout mouvement non voulu du lève-personne horizontal, vous devez positionner le module de levage bien au-dessus du dispositif avant de commencer le levage.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

- Ne pas apporter de modifications à l'équipement sans l'autorisation du fabricant.
 - Lorsqu'un utilisateur est en cours de transfert et que le lève-personne horizontal s'abaisse, il ne doit jamais venir s'appuyer sur l'utilisateur. Cela peut arriver dans deux situations:
- Lorsque l'utilisateur est déposé sur un lit plus étroit que le lève-personne 770 mm
Il est possible que le lève-personne horizontal continu à s'abaisser sur les côtés du lit et qu'il vienne par conséquent toucher l'utilisateur (voir figure 1).
 - Lorsque l'utilisateur est déposé sur un lit plus large que le lève-personne 770 mm
Il est possible que le lève-personne horizontal vienne s'appuyer sur le lit où l'utilisateur est allongé ; dans ce cas, il risque de s'ouvrir et la partie centrale viendrait toucher l'utilisateur. Pour que le lève-personne horizontal reste fermé pendant que l'utilisateur est déposé, le harnais de levage/sangles de levage ou les sangles du harnais doivent être bien serrés. Si, dans cette situation, les sangles sont trop lâches, le lève-personne va s'ouvrir brusquement et s'appuyer sur l'utilisateur (voir figure 2).



1.06 Déballage

Contrôle visuel du lève-personne horizontal

Si le dispositif semble endommagé lorsque vous le recevez, vous ne devez pas l'utiliser tant qu'un technicien qualifié ou le service après-vente Guldmann ne l'a pas vérifié.

Contenu du carton

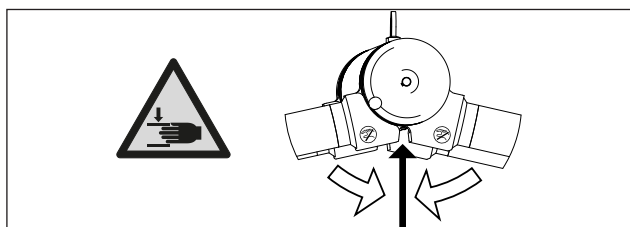
1. Lève-personne horizontal
2. Crochet ovale
3. Harnais de levage, avec barres de support
4. Fixation murale (pour stockage)
5. Manuel d'utilisation

1.07 Avant d'utiliser le dispositif

Le lève-personne horizontal est un équipement spécialisé rabattable qui peut être suspendu à un module de levage et déplié avant utilisation. Il peut généralement être rangé de deux manières :

1. À une fixation murale, le long du mur.
2. Dans un chariot de transport spécialement prévu à cet effet, qui permet de transporter le dispositif dans d'autres endroits pour l'utiliser ou pour le stocker/nettoyer.

Il est possible de se coincer les doigts en dépliant le lève-personne horizontal.

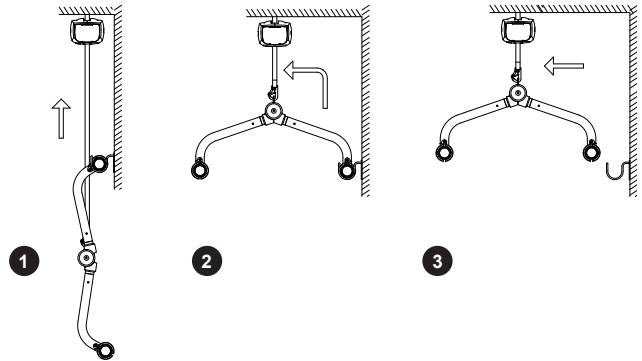


Installation à partir d'un support mural (pour le stockage)

Fixez manuellement le mousqueton du module de levage à l'anneau du lève-personne horizontal et dépliez le lève-personne en soulevant le module de levage.

Faites attention à ne pas vous coincer les doigts en dépliant le dispositif.

Lorsque le lève-personne horizontal est totalement déplié, il est prêt à être utilisé.

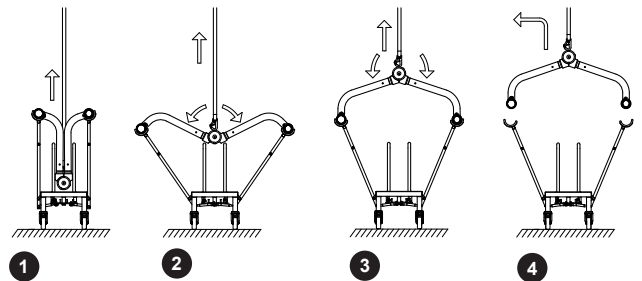


Installation à partir d'un chariot de transport (accessoire)

Placez le module de levage bien au milieu, au-dessus du lève-personne horizontal rangé dans le chariot de transport. Fixez manuellement le mousqueton du module de levage à l'anneau du lève-personne horizontal ; celui-ci va alors être soulevé et donc se déplier.

Faites attention à ne pas vous coincer les doigts en dépliant le dispositif.

Lorsque le lève-personne horizontal est totalement déplié, il est prêt à être utilisé.



1.08 Utilisation du lève-personne horizontal

Il convient de faire attention au niveau fonctionnel de l'utilisateur et à la technique de travail du personnel assistant. L'utilisateur doit être levé juste au-dessus de la surface sur laquelle il est allongé, puis déplacé en conservant cette hauteur.

Le lève-personne horizontal est utilisé avec un harnais de levage/sangles de levage à 12 sangles qui s'attachent aux crochets de fixation. Les points de fixation individuels doivent être utilisés par paires et de façon symétrique.

Les sangles de levage sont un accessoire additionnel (28448).

Pour une installation adéquate du harnais de levage/sangles de levage, reportez-vous à la page 62 et 74.

Harnais provenant d'autres fabricants

Guldmann ne saurait être tenu responsable des défauts ou des accidents qui pourraient se produire si vous utilisez des harnais provenant d'autres fabricants.

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage/sangles de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Guldmann ne saurait être tenu responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais ou à un manque d'attention de la part du personnel soignant ou de l'utilisateur.

2.00 Caractéristiques

2.01 Étiquettes

Numéro d'identification



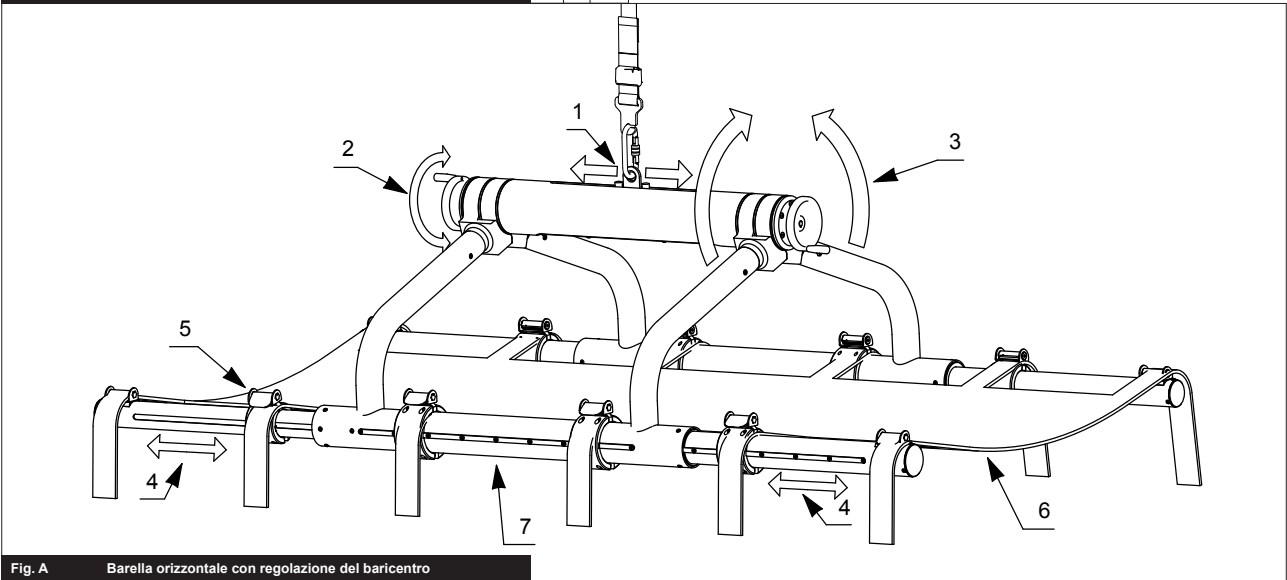
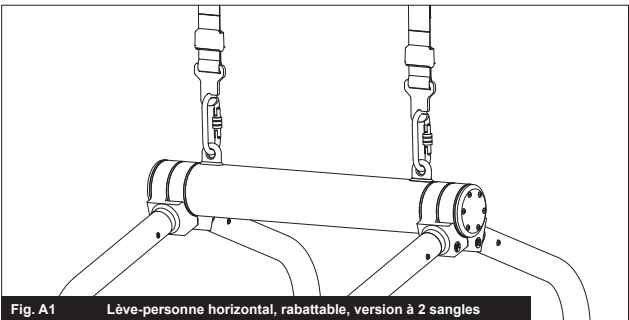
Risque de blessure (étiquette jaune)



2.02 Description de l'équipement

Fig. A
Lève-personne horizontal avec harnais de levage

- 1. Crochet de levage pour mousqueton (pour accrocher le module de levage)
- 2. Réglage du centre de masse (position horizontale)
- 3. Pliage (pour minimiser l'encombrement lorsque le dispositif n'est pas utilisé)
- 4. Tubes télescopiques (pour minimiser l'encombrement, réglage de la longueur harnais/utilisateur)



- 5. Crochet de fixation (réglage de la longueur harnais/sangle)
- 6. Ensemble harnais/sangle
- 7. Bras télescopiques

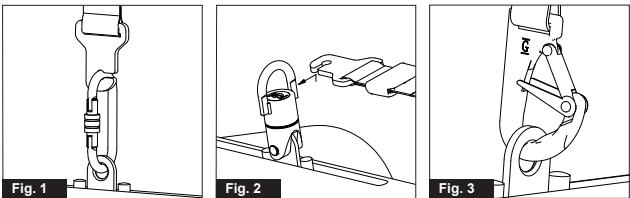
2.03 Installer le lève-personne horizontal dans le module de levage

L'anneau du lève-personne horizontal doit toujours être solidement fixé au module de levage pendant la préparation/l'utilisation :

- 1. GH3 – la sangle de levage peut être mise en place à l'aide du crochet ovale fourni (voir figure 1).
- 2. GH3 – la sangle de levage peut également être mise en place à l'aide d'un pivot (accessoire) (voir figure 2).

Le crochet de levage est mis en place en déplaçant l'ouverture du crochet le long de la partie plane du cintre sur le pivot. Quand le crochet ne peut pas être déplacé plus loin sur le cintre, tournez-le pour le bloquer dans une position verticale. Le lève-personne horizontal peut être utilisé une fois que la sangle de levage est correctement positionnée et que le crochet est en position verticale.

- 3. GH2 – le mousqueton sur la sangle de levage doit toujours être mis en place de manière à ce que le frein soit enclenché (voir figure 3).



Lorsque les sangles du module de levage ne sont pas assez longues pour effectuer le transfert ou le levage voulu, une rallonge de sangle Guldmann peut être utilisée (voir section 2.03).

Harnais de levage/sangles de levage, crochet de fixation
Le lève-personne horizontal est utilisé avec un harnais de levage/sangles de levage à 12 sangles qui doivent toutes être solidement attachées aux crochets de fixation.

Mise en place du harnais de levage/sangles de levage, voir page 62 et 74.

Réglage du centre de masse

Le lève-personne horizontal est équipé d'un réglage du centre de masse (voir élément n° 2 sur le schéma principal). Vous devez toutefois essayer de placer l'utilisateur sur le lève-personne de sorte que ce dernier soit horizontal lorsque le réglage du centre de masse est dans une position neutre ; il faut en effet équilibrer la charge sur le lève-personne et sur le harnais.

Vous pouvez régler le centre de masse du harnais horizontal en tournant l'une des roues manuelles situées à chaque extrémité de la partie centrale. Si vous la tournez dans le sens des aiguilles d'une montre, vous faites monter le lève-personne de votre côté. Si vous la tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, vous faites descendre le lève-personne de votre côté.

Montée et descente

Lorsque toutes les sangles du harnais de levage/sangles de levage sont attachées aux crochets de fixation, vous pouvez commencer le levage. Vérifiez que le centre de masse est correctement réglé avant de continuer le levage. Si l'angle de déviation est important (+/-15 degrés) ou plus important que prévu, le centre de masse doit être réglé.

Si les déviations sont trop grandes, le lève-personne horizontal doit être abaissé et l'utilisateur doit changer de position sur le harnais.

Mouvements

Pour tous les mouvements ascendants/descendants/horizontaux, vous devez vérifier que le lève-personne, le harnais et l'utilisateur n'entrent pas en contact avec les éléments qui les entourent car cela pourrait créer des situations dangereuses. Par exemple, le lève-personne horizontal risque d'être déséquilibré, de venir heurter, renverser d'autres objets ou d'être bloqué par un objet.

2.04 Accessoires

Rallonge de sangle

Lorsque les sangles du module de levage ne sont pas assez longues pour effectuer le mouvement ou le levage voulu, vous pouvez utiliser une rallonge de sangle Guldmann. C'est le cas, par exemple, lorsque le module de levage se trouve en hauteur et que vous devez soulever un utilisateur se trouvant sur le sol.

Rallonges de sangles Guldmann approuvées :

	Longueur
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Harnais

Sangles de levage, référence 28448, dont :

- 1 soutien de tête
- 6 sangles de levage
- 1 cheville de harnais

Placer les sangles de levage, voir page 74.

Ce harnais est essentiellement destiné aux unités de soins intensifs et aux personnes qui ne peuvent pas être retournées. En outre, avec ce harnais, le poids doit être bien réparti sur les 12 sangles pour permettre le levage de la charge maximale. Les points de fixation individuels doivent être utilisés par paires et de façon symétrique.

Chariot de transport

Le chariot de transport, référence n° 28443, est conçu pour transporter le lève-personne horizontal dans d'autres endroits afin de l'utiliser ou de le stocker/nettoyer.

Pivot

Pivot GH2/GH3, pièce de rechange – référence n° 284520

Lorsque le pivot est utilisé plutôt que le crochet ovale, le lève-personne horizontal peut être tourné sur 360 degrés durant l'utilisation sans torsion de la sangle de levage.

3.00 Transport

Guldmann recommande de transporter et de ranger le lève-personne horizontal dans son emballage d'origine.

Sinon, vous pouvez également utiliser un chariot de transport, qui est l'un des accessoires disponibles avec le lève-personne.

4.00 Entretien et rangement

4.01 Nettoyage et entretien

Nettoyez le lève-personne horizontal à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent ordinaire.

Vous ne devez pas utiliser de produits chimiques forts ni passer le dispositif en autoclave.

Outre le nettoyage habituel, le lève-personne horizontal ne nécessite aucun entretien particulier.

4.02 Stockage et utilisation

Le lève-personne horizontal est conçu pour être utilisé à l'intérieur uniquement.

Température +5 °C à +40 °C

Humidité < 95 % (pas de condensation)

Pour un stockage de longue durée, le lève-personne horizontal doit être rangé dans une pièce sèche, de préférence suspendu au mur ou dans le chariot de transport.

Pour le stockage de courte durée (entre deux utilisations), suivez les recommandations ci-dessous.

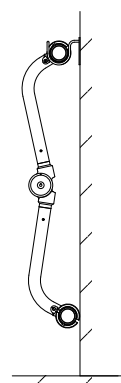
Fixation le long d'un mur (stockage)

Pour ranger le lève-personne après utilisation, vous pouvez utiliser un support mural fixé à un mur vertical solide. Il est alors suspendu le long du mur. La fixation murale doit être placée le plus proche possible du sol pour que le lève-personne se situe à une bonne hauteur et puisse être déplié complètement.

Rangement sur un support mural

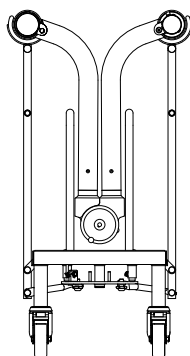
Rentrez les tubes télescopiques au maximum. Placez ensuite les deux crochets de fixation centraux au milieu du lève-personne horizontal.

Insérez l'un des bras télescopiques du lève-personne dans le support mural en guidant manuellement le lève-personne « suspendu » vers le support. Faites descendre le lève-personne jusqu'à ce qu'il soit suspendu le long du mur, puis détachez le mousqueton du lève-personne.



Chariot de transport

Si vous voulez utiliser le module de levage à plusieurs endroits ou le ranger dans un lieu central, vous pouvez mettre le lève-personne horizontal sur un chariot pour le transporter.



Rangement sur un chariot de transport

Rentrez les tubes télescopiques au maximum et placez les deux crochets de fixation centraux au milieu du lève-personne horizontal. Mettez le chariot sous le lève-personne horizontal, bien au centre, avec les bras dépliés pour pouvoir placer manuellement le lève-personne à l'intérieur du chariot au fur et à mesure qu'il descend. C'est le mouvement de descente qui permet de plier le lève-personne dans le chariot.

Vous ne devez pas toucher la partie centrale ni les charnières du lève-personne horizontal pendant qu'il se plie, car vous risquez de vous coincer les doigts dans les parties mobiles.

Vous pouvez manipuler le lève-personne en toute sécurité une fois qu'il est complètement plié.

4.03 Procédures d'entretien quotidien et obligatoire

Assurez-vous que le harnais et ses sangles ne présentent aucun signe de dommage ou d'usure avant de les utiliser. Si le harnais présente un défaut ou est endommagé, vous ne devez pas l'utiliser.

Le lève-personne horizontal ne doit pas être utilisé si les crochets de fixation ou toute autre pièce mécanique sont endommagés, défectueux ou desserrés. Dans ce cas, contactez votre fournisseur pour qu'il effectue une visite de maintenance.

Vérifiez que les vis du lève-personne sont serrées et qu'il n'y a pas de jeu au niveau de ces vis. Si tel est le cas, contactez un technicien de service.

Vérifiez plus particulièrement :

- Les vis au niveau des caches d'extrémités de la partie centrale.
- Les vis au niveau des crochets de fixation + le support de ces crochets.

Remplacement d'éléments

Les éléments doivent être remplacés par un technicien qualifié ou un membre du service après-vente Guldmann.

4.04 Durée de vie

Le lève-personne horizontal présente une durée de vie utile estimée à 10 ans s'il fait l'objet d'un entretien régulier.

4.05 Mise au rebut du lève-personne

Respectez les réglementations locales et nationales concernant le recyclage approprié vis-à-vis de l'environnement. Tous les éléments peuvent être séparés pour le recyclage.

5.00 Spécifications techniques

Capacité de levage maximale 255 kg
Poids 26 kg

Dimensions

Lève-personne horizontal, déplié (l x h x L) . . 1800 x 970 x 490 mm
Lève-personne horizontal, plié (l x h x L) . . 1100 x 230 x 1215 mm

Produits

Lève-personne horizontal Aluminium anodisé

6.00 Utilisation – Harnais de levage/sangles de levage

6.01 Objectif prévu

Le cintre de levage est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps de l'utilisateur.

6.02 Domaine d'utilisation

Le cintre de levage est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux et les maisons de soins infirmiers..

6.03 Conditions d'utilisation

Le cintre horizontal est conçu pour une utilisation avec une civière de levage horizontale en combinaison avec des systèmes de levage au plafond. Il ne peut être utilisé que pour un déplacement horizontal d'une personne allongée sur une surface plane ou horizontale, comme par exemple un lit, une civière ou un sol.

Le cintre de levage est utilisé pour les procédures de repositionnement horizontal de personnes à mobilité réduite.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- La capacité de levage maximale de 255 kg ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais de levage doit être utilisé pour le transfert horizontal d'un utilisateur allongé sur une surface plane et horizontale.
- Le harnais de levage/sangles de levage doit être utilisé avec un lève-personne horizontal Guldmann.
- Le harnais de levage/sangles de levage doit être solidement fixé, avec les 12 sangles attachées aux crochets de fixation du lève-personne horizontal.
- Le personnel soignant doit veiller au bien-être de l'utilisateur qui utilise le harnais harnais de levage/sangles de levage.

6.04 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais de levage/sangles de levage est destiné uniquement au transfert d'un utilisateur qui se trouve en position horizontale ou inclinée, lors de l'utilisation d'un lève-personne horizontal.
- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.

6.05 Étiquette RFID UHF



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels.

L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

6.06 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical class I en accordance avec la réglementation EU MDR



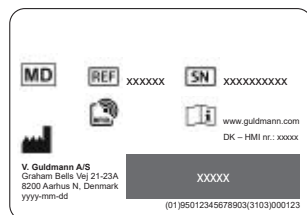
Lisez le manuel avant toute opération



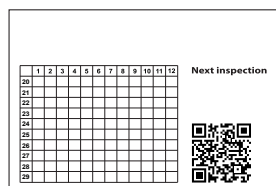
Mandataire suisse

Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

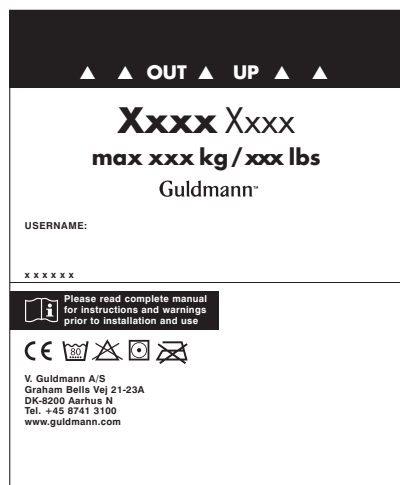
Exemple d'étiquette de numéro de série



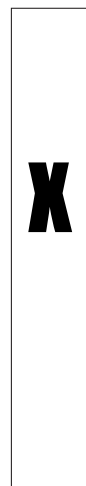
Etiquette d'inspection



Etiquette du produit



Taille des étiquettes



6.07 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage/sangles de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Important!

Planifiez le transfert et ne laissez pas l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage/sangles de levage. Avant tout levage, vérifiez que l'utilisateur ne risque pas de rester coincé et que le harnais de levage/sangles de levage n'est pas pris dans le lit, le fauteuil roulant ou tout autre objet environnant. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui peuvent être fixés à l'utilisateur ou à l'équipement à proximité. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être entravés par le lève-personne horizontal, l'utilisateur ou quelque objet avant de faire monter ou descendre le lève-personne.

Faites attention lors de la fixation du harnais de levage/sangles de levage.

Assurez-vous que les sangles ont été correctement attachées aux crochets de fixation du lève-personne horizontal avant de lever l'utilisateur, en vous référant à la description de l'installation du harnais de levage/sangles de levage. Avant le levage, veillez à ce que les sangles restent dans la bonne position.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage/sangles de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

Installation du harnais de levage/sangles de levage, voir page 62 et 74.

7.00 Maintenance

7.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

7.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage/sangles de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôles suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

7.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

8.00 Service et durée de vie

8.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535

« Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les utilisateurs, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires.

Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique *)

Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

8.02 Durée de vie

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

9.00 Spécifications techniques

Capacité de levage 255 kg
Matériaux Polyester

10.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

11.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Des inspections annuelles sont réalisées par le département de la nature et de l'environnement de la ville d'Aarhus avec comme référence la section 42 de la loi danoise sur la protection de l'environnement.

12.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veuillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

IT SOLLEVATORE ORIZZONTALE DA 255 KG CON TELO DI SOLLEVAMENTO

Vers. 102.00

Cod.art.:

28444 Sollevatore orizzontale, pieghevole
– versione a 2 cinghie

28445 Sollevatore orizzontale, pieghevole
– con regolazione del peso

1.00	Uso – Sollevatore orizzontale	.47
1.01	Produttore	.47
1.02	Scopo previsto	.47
1.03	Area di utilizzo	.47
1.04	Condizioni d'uso	.47
1.05	Importante/avvertenza	.47
1.06	Disimballaggio	.48
1.07	Prima di usare il prodotto	.48
1.08	Uso del sollevatore orizzontale	.48
2.00	Descrizione delle funzioni	.49
2.01	Targhette	.49
2.02	Descrizione dei componenti	.49
2.03	Installazione della barella per movimentazione orizzontale nel sollevatore	.49
2.04	Accessori	.50
3.00	Trasporto	.50
4.00	Manutenzione e custodia	.50
4.01	Pulizia e manutenzione	.50
4.02	Conservazione e uso	.50
4.03	Operazioni quotidiane di manutenzione	.51
4.04	Vita utile	.51
4.05	Smaltimento della barella orizzontale	.51
5.00	Specifiche tecniche	.51
6.00	Uso – Telo di sollevamento/cinghie di sollevamento	.51
6.01	Scopo previsto	.51
6.02	Area di utilizzo	.51
6.03	Condizioni d'uso	.51
6.04	Importante/Precauzioni	.51
6.05	Tag RFID UHF	.51
6.06	Etichette e marcatura	.52
6.07	Uso	.52
7.00	Manutenzione	.52
7.01	Pulizia	.52
7.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.52
7.03	Smaltimento delle imbragature	.53
8.00	Riparazioni e vita utile	.53
8.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.53
8.02	Vita utile	.53
9.00	Specifiche tecniche	.53
10.00	Dichiarazione di conformità EU	.53
11.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	.53
12.00	Garanzia e condizioni di assistenza	.54
A.	Garanzia	.54
B.	Manutenzione o riparazione	.54
	Posizionamento delle imbragature	.62
	Poisizionamento delle cinghie di sollevamento	.74

1.00 Uso – Sollevatore orizzontale

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Scopo previsto

Il sollevatore orizzontale è progettato per il sollevamento e lo spostamento di persone con disabilità in posizione orizzontale.

1.03 Area di utilizzo

Il sollevatore orizzontale è adatto per l'utilizzo in ospedali, case di cura e istituzioni.

1.04 Condizioni d'uso

Il sollevatore orizzontale è progettato per l'uso con sollevatori a soffitto e può essere utilizzato solo per il riposizionamento orizzontale* di persone sdraiate su una superficie piana come un letto, una barella o il pavimento.

** Per riposizionamento orizzontale si intende il riposizionamento di una persona da una posizione sdraiata ad un'altra posizione orizzontale tramite una movimentazione che prevede un riposizionamento orizzontale durante un movimento verticale o una movimentazione combinata. La superficie può essere perfettamente piana oppure inclinata al bisogno.*

L'uso della barella orizzontale è soggetto ai seguenti prerequisiti:

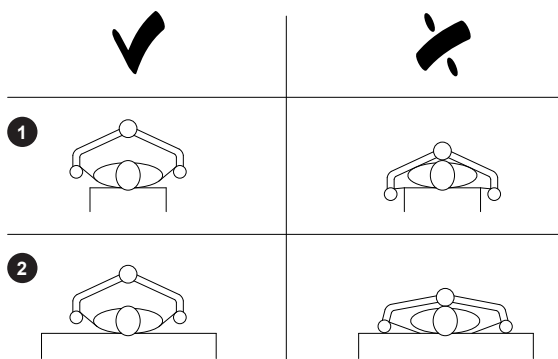
- il macchinario/strumento di lavoro deve essere utilizzato da personale istruito all'uso;
- l'assistente deve fare attenzione al benessere dell'utente durante l'utilizzo del prodotto;
- Il prodotto può essere utilizzato soltanto con un'unità di sollevamento e sistema a binari che siano stati testati e approvati secondo le istruzioni di Guldmann;

1.05 Importante/avvertenza

Esercitare sempre la massima attenzione quando si utilizza la barella orizzontale. Questo significa che l'assistente dovrà sempre accertarsi che lui stesso, l'utente ed eventuali altre persone presenti siano in condizione di sicurezza per evitare lesioni o incidenti.

- Leggere il manuale dell'utente prima di iniziare a utilizzare la barella orizzontale.
- Non superare il carico massimo consigliato per la barella orizzontale, pari a 255 kg.
- Il carico massimo è determinato dalla minore tra le varie capacità di carico indicate per i diversi prodotti.
- Il prodotto può essere utilizzato soltanto con un'unità di sollevamento solamente per spostare le persone "in posizione orizzontale".
- Se si manifesta un difetto durante l'uso della barella orizzontale, interrompere l'uso e contattare il Team di assistenza Guldmann per le riparazioni.
- L'utente nella barella di sollevamento orizzontale deve rimanere sempre sotto supervisione e non potrà girarsi o spostarsi in direzione longitudinale una volta sdraiato nella barella.
- Per evitare movimenti indesiderati della barella orizzontale, è necessario che l'utente nella barella di sollevamento orizzontale sia in posizione centrale sopra la barella stessa prima di iniziare le operazioni di sollevamento.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

- Non modificare questa apparecchiatura senza l'autorizzazione del produttore.
- Quando la barella orizzontale viene abbassata con un utente, questa non deve mai poggiare sull'utente. Tale circostanza può verificarsi in due situazioni:
 - Quando l'utente viene fatto adagiare su un letto di larghezza minore della barella 770 mm
la barella orizzontale potrebbe continuare ad abbassarsi sul lato del letto e pertanto andare a poggiare sull'utente (v. figura 1).
 - Quando l'utente viene fatto adagiare su un letto di larghezza maggiore della barella 770 mm
La barella orizzontale potrebbe poggiare sul letto su cui si trova l'utente e quindi aprirsi, in modo tale che la parte centrale vada a poggiare sull'utente. La barella orizzontale potrà, tuttavia, restare chiusa durante le operazioni di scarico se l'imbragatura di sollevamento o le cinghie dell'imbragatura sono ben chiuse. Se in questa situazione le cinghie sono allentate, il sollevatore si aprirà all'improvviso e andrà a poggiare sull'utente (v. figura 2).



1.06 Disimballaggio

Controllo visuale della barella orizzontale

Se si ritiene che la barella sia danneggiata quando viene consegnata, non dovrà essere usata finché non viene controllata e approvata da un addetto qualificato o dal Team di assistenza Guldmann.

Contenuti della confezione

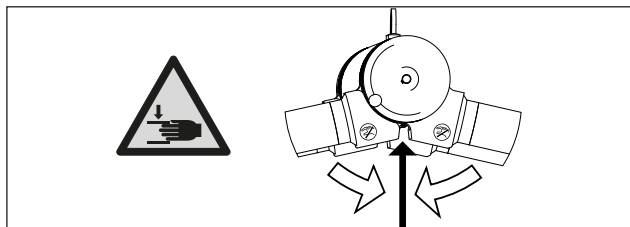
- Sollevatore orizzontale
- Gancio ovale
- Telo di sollevamento, incl. puntoni di rinforzo
- Supporto a parete (stoccaggio)
- Manuale

1.07 Prima di usare il prodotto

Il sollevatore orizzontale è uno strumento di lavoro pieghevole che può essere sospeso a un sollevatore e aperto prima dell'uso. Generalmente può essere custodito in due modi:

- su un supporto a parete, appeso lungo la parete;
- in un carrello di trasporto fornito separatamente con il quale può essere trasportato in sedi d'uso diverse o nel luogo dove verrà custodito/pulito.

Vi è il rischio di intrappolamento delle dita durante l'apertura del sollevatore orizzontale.

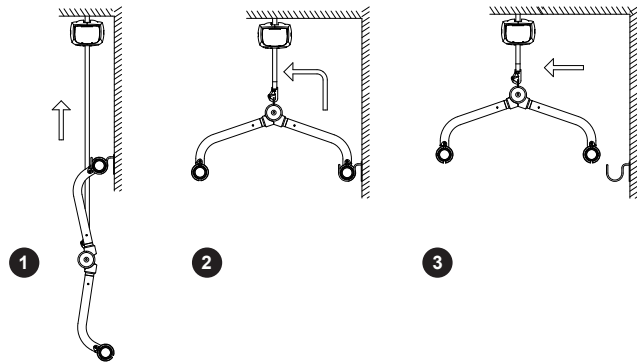


Installazione dal supporto a parete

Agganciare il moschettone del sistema di sollevamento all'occhiello di sollevamento della barella orizzontale manualmente e aprire quest'ultima azionando verso l'alto il sistema di sollevamento.

Fare attenzione a non infilare le mani all'interno del meccanismo d'apertura.

Una volta completamente aperto, la barella orizzontale è pronta per l'uso.

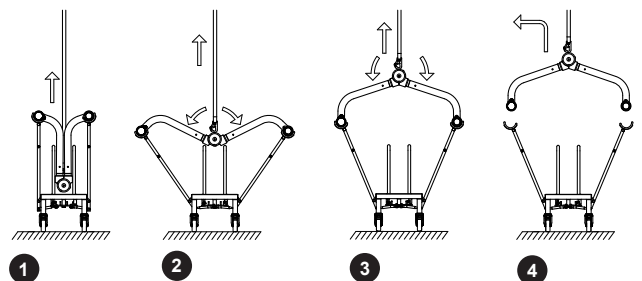


Installazione da un carrello di trasporto (accessorio)

Posizionare l'unità di sollevamento in posizione centrale sopra la barella orizzontale nel carrello di trasporto. Fissare manualmente il moschettone del sistema di sollevamento all'occhiello di sollevamento della barella orizzontale, quest'ultima verrà sollevata grazie al movimento di sollevamento.

Fare attenzione a non infilare le mani all'interno del meccanismo d'apertura.

Una volta completamente aperta, è possibile utilizzare la barella orizzontale in tutta sicurezza.



1.08 Uso del sollevatore orizzontale

È necessario fare attenzione al livello delle funzioni dell'utente e alla tecnica di lavoro dell'assistente.

L'utente deve essere sollevato solo per quanto necessario a separarlo dalla superficie e quindi spostarlo alla stessa altezza.

Il sollevatore orizzontale viene utilizzato con un telo di sollevamento/cinghie di sollevamento con 12 cinghie montate negli appositi fermi. I singoli punti di fissaggio devono essere utilizzati a coppie e in modo simmetrico.

Le cinghie di sollevamento sono un accessorio opzionale (28448).

Per montare adeguatamente il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento, fare riferimento alla pagina 62 e 74.

Imbragature di altri produttori

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che si verifichino quando vengono utilizzate imbragature di altri produttori.

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che si verifichino in conseguenza dell'uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'utente o dell'assistente sanitario.

2.00 Descrizione delle funzioni

2.01 Targhette

Targhetta del numero di identificazione



Avvertenza di danni alle persone (gialla)



2.02 Descrizione dei componenti

Fig. A
Barella orizzontale con regolazione del baricentro

1. Occhiello di aggancio (Fissaggio al sistema di sollevamento)
2. Regolazione del baricentro (Posizione orizzontale)
3. Sistema pieghevole (Risparmia spazio quando non viene utilizzato)

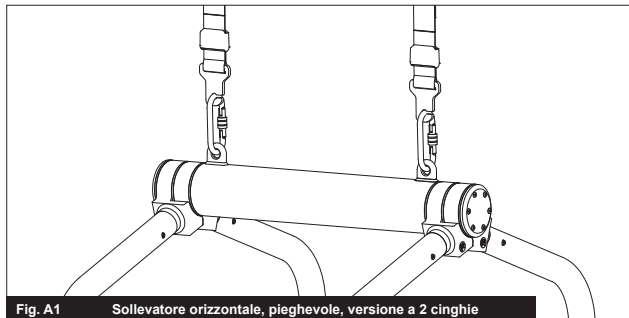


Fig. A1 Sollevatore orizzontale, pieghevole, versione a 2 cinghie

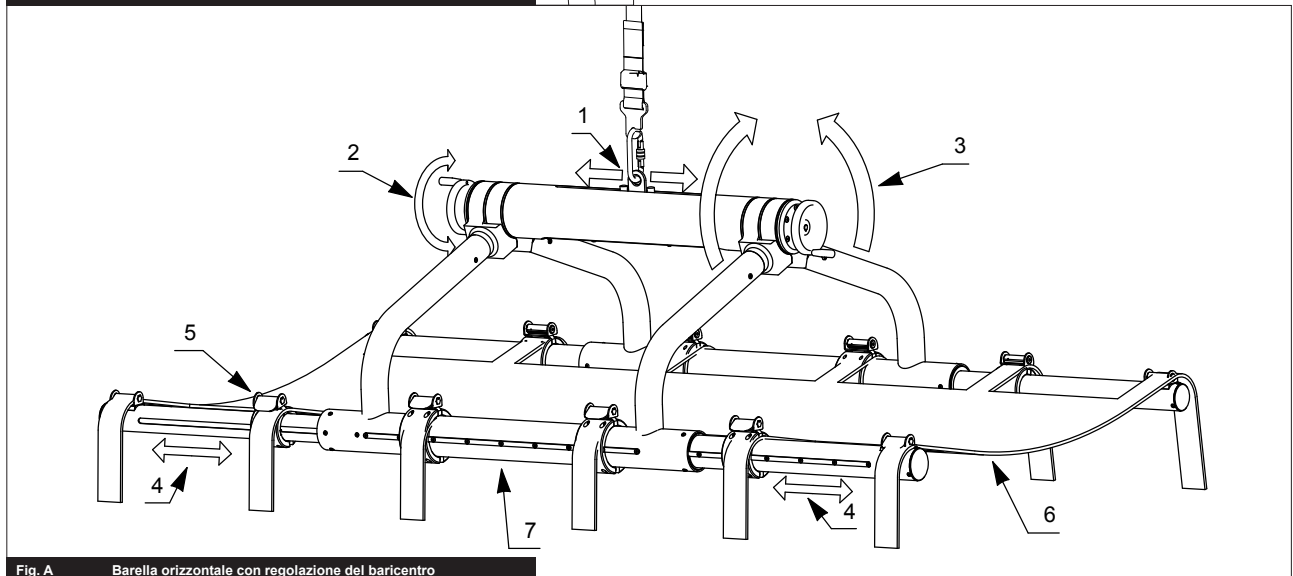


Fig. A Barella orizzontale con regolazione del baricentro

4. Tubi telescopici (risparma spazio, lunghezza adattabile scheda/utente)
5. Blocco cinghie (lunghezza adattabile imbragatura/cinghia)
6. Set di imbragatura/cinghie
7. Bracci telescopici

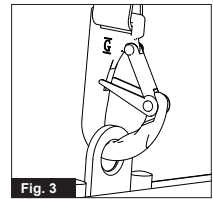
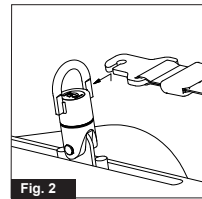
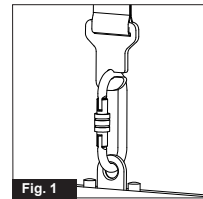
2.03 Installazione della barella per movimentazione orizzontale nel sollevatore

L'occhiello di sollevamento del sollevatore orizzontale deve essere sempre saldamente fissato al sollevatore a soffitto durante la preparazione/l'uso:

1. GH3 – la cinghia di sollevamento può essere montata usando il gancio ovale in dotazione (v. figura 1).
2. GH3 – la cinghia di sollevamento può essere montata anche usando un cardine (accessorio), (v. figura 2).

Il gancio di sollevamento viene montato spostando la sua apertura per la parte piatta della barra sul cardine. Quando non si può più spostare il gancio nella barra, girarlo in posizione verticale. Si può usare il sollevatore orizzontale quando la cinghia di sollevamento è stata spostata verso l'alto e il gancio è in posizione verticale.

3. GH2 – il gancio a moschettone sulla cinghia di sollevamento deve sempre essere montato in modo che la piastra di bloccaggio sia innestata (v. figura 3).



Quando le cinghie del sollevatore non sono sufficienti per lo spostamento o sollevamento desiderato, è possibile utilizzare una cinghia di estensione Guldmann (v. sezione 2.03).

Telo di sollevamento/cinghie di sollevamento, blocco della cinghia

Il sollevatore orizzontale viene utilizzato con un telo di sollevamento/cinghie di sollevamento con 12 cinghie che devono tutte essere saldamente fissate ai fermi delle cinghie.

Posizionamento del telo di sollevamento/cinghie di sollevamento, v. pagina 62 e 74.

Regolazione del baricentro

La barella orizzontale è dotata di regolazione del baricentro, v. l'elemento contrassegnato con 2 nel disegno principale di pagina 8. Bisognerà fare il possibile per collocare l'utente sulla barella in modo che la barella stessa sia in posizione piana quando la regolazione del baricentro è in posizione neutra, in modo da ottenere un carico bilanciato sia sulla barella che sull'imbragatura.

È possibile regolare il baricentro dell'imbragatura orizzontale ruotando una delle manopole presenti a ciascuna estremità della parte centrale. Girando le manopole in senso orario, l'estremità della barella orizzontale corrispondente all'estremità che viene girata si sposterà verso l'alto. Girando le manopole in senso antiorario, l'estremità della barella corrispondente all'estremità che viene girata si sposterà verso il basso.

Sollevamento e abbassamento

Una volta allacciate tutte le cinghie del telo di sollevamento/ cinghie di sollevamento ai relativi blocchi, è possibile iniziare le operazioni di sollevamento. Accertarsi che la regolazione del baricentro sia stata effettuata correttamente prima di continuare a sollevare. Se la deviazione dell'angolo è significativa (+/-15 gradi) o maggiore del previsto, sarà necessario regolare il baricentro.

Se le deviazioni sono eccessive, la barella orizzontale dovrà essere abbassata e l'utente dovrà cambiare posizione sull'imbragatura.

Spostamento

Per tutti gli spostamenti verso l'alto, verso il basso o in senso orizzontale, è necessario accertarsi che la barella orizzontale, l'imbragatura o l'utente non entrino in contatto con gli oggetti circostanti in modo che possa dare origine a una situazione di pericolo, per esempio in modo che la barella orizzontale venga messa fuori equilibrio dagli urti, che resti impigliata o che rovesci altri oggetti.

2.04 Accessori

Cinghia di prolunga

Quando le cinghie del sistema di sollevamento non sono sufficienti per lo spostamento o sollevamento desiderato, è possibile utilizzare una cinghia di estensione Guldmann. Questa situazione può verificarsi, per esempio, quando il sistema di sollevamento è in posizione molto elevata ed è necessario poter sollevare l'utente dal pavimento.

Cinghie di estensione approvate Guldmann

	Lunghezza
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Set imbragatura

Cinghie di sollevamento, n. articolo 28448, che comprende:
1 supporto per la testa;
6 cinghie di sollevamento;
1 perno per imbragatura.

Posizionamento delle cinghie di sollevamento, vedere 74.

Il set imbragatura è progettato principalmente per l'utilizzo nelle unità di terapia intensiva e per persone provano disagio a essere girate. Inoltre è con questo set imbragatura che il peso deve essere distribuito tra tutte le 12 cinghie per sollevare il carico massimo. I singoli punti di fissaggio devono essere utilizzati a coppie e in modo simmetrico.

Carrello di trasporto

Il carrello di trasporto, n. articolo 28443, è adattato in modo da trasportare il sollevatore orizzontale in altri locali d'uso oppure per la custodia o il lavaggio.

Cardine

Cardine GH2/GH3, ricambio – n. art. 284520

Quando si usa il cardine al posto del gancio ovale, il sollevatore orizzontale può essere girato di 360° durante l'uso senza che la cinghia di sollevamento si attorcigli.

3.00 Trasporto

Guldmann raccomanda che la barella orizzontale venga trasportata o custodita sempre nell'imballaggio originale. Alternativamente, la barella può essere trasportata o custodita in un carrello di trasporto, uno degli accessori della barella orizzontale.

4.00 Manutenzione e custodia

4.01 Pulizia e manutenzione

Pulire la barella con un panno umido e un normale detergente. Non usare sostanze chimiche aggressive o un'autoclave.

La barella orizzontale non necessita di ulteriore manutenzione eccetto la normale pulizia.

4.02 Conservazione e uso

Il sollevatore orizzontale è destinato all'uso in ambienti interni. Temperatura: da +5 a +40 °C
Umidità <95% (in assenza di condensa)

Se si intende riporlo per un lungo periodo, il sollevatore orizzontale deve essere conservato in un locale asciutto, preferibilmente appeso alla parete o in un carrello di trasporto.

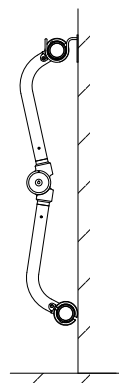
La custodia per brevi periodi tra un utilizzo e l'altro della barella orizzontale è descritta in seguito.

Sospensione a parete

Per custodire la barella orizzontale dopo l'uso, è possibile utilizzare una staffa a parete montata su una parete verticale solida. La barella orizzontale viene quindi sospesa parallelamente alla parete. La staffa a parete deve essere collocata il più vicino possibile al pavimento in modo da avere un'altezza di lavoro adeguata – la barella orizzontale deve potersi aprire correttamente e pendere liberamente.

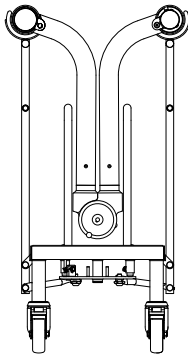
Custodia sulla staffa a parete

Ritirare completamente i tubi telescopici per ridurre al minimo le dimensioni. Quindi, collocare i due blocchi centrali delle cinghie al centro del sollevatore orizzontale. Collocare uno dei bracci telescopici nella staffa a parete guidando manualmente la barella orizzontale "appesa" all'interno della staffa a parete. Abbassare quindi la barella fino a farla pendere liberamente lungo la parete e a poter sbloccare il moschettone dal sollevatore.



Carrello di trasporto

Se si desidera utilizzare il sistema di sollevamento in diversi locali oppure custodirlo in una posizione centralizzata, la barella orizzontale può essere trasportata ripiegata in un carrello di trasporto.



Custodia nel carrello di trasporto

Ritirare completamente i bracci telescopici per ridurre al minimo le dimensioni e collocare i due blocchi centrali per le cinghie al centro della barella. Collocare il carrello in posizione centrale sotto la barella orizzontale con i bracci aperti in modo che questa possa essere collocata manualmente nella parte concava mentre viene abbassata. La barella orizzontale viene quindi ripiegata nel carrello grazie al movimento di abbassamento.

Non toccare la parte centrale ed i cardini della barella orizzontale durante il ripiegamento perché c'è il rischio di schiacciamento.

La barella orizzontale può essere maneggiata in tutta sicurezza una volta ripiegata.

4.03 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare eventuali danni o usura nell'imbragatura e nelle cinghie prima di utilizzarle. Non utilizzare l'imbragatura se è danneggiata o difettosa.

Non utilizzare il sollevatore orizzontale se i blocchi delle cinghie o altre parti meccaniche sono danneggiati, allentati o difettosi. Contattare il fornitore per un intervento di assistenza.

Assicurarsi che le viti della barella orizzontale siano ben serrate e che non vi sia un gioco anormale. In caso sia presente gioco, rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

Fare particolare attenzione:

- alle viti sulla copertura all'estremità della parte centrale;
- alle viti nei blocchi delle cinghie e nella staffa del blocco delle cinghie.

Sostituzione dei componenti

I componenti possono essere sostituiti da un tecnico di assistenza qualificato o dal Team di assistenza Guldman.

4.04 Vita utile

Il sollevatore orizzontale ha una durata di vita prevista di 10 anni, purché sottoposto a manutenzione costante.

4.05 Smaltimento della barella orizzontale

Attenersi alle normative locali e nazionali sul riciclaggio e il rispetto dell'ambiente. Tutti i componenti possono essere separati per il riciclaggio.

5.00 Specifiche tecniche

Capacità massima di sollevamento 255 kg
Peso 26 kg

Dimensioni

Barella orizzontale, non ripiegata
(Lar. x Alt. x Lun.) 1800 x 970 x 490 mm
Barella orizzontale, parcheggiata
(Lar. x Alt. x Lun.) 1100 x 230 x 1215 mm

Materiali

Barella orizzontale Alluminio anodizzato

6.00 Uso – Telo di sollevamento/cinghie di sollevamento

6.01 Scopo previsto

Il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento è progettato per sollevare o sostenere l'intera persona o solo alcune parti del corpo.

6.02 Area di utilizzo

Il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento è adatto all'utilizzo in ospedali e case di cura.

6.03 Condizioni d'uso

Il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento è progettato per l'uso con una barella a sollevamento orizzontale in combinazione con sistemi di sollevamento a soffitto.

Può essere utilizzato solo per la movimentazione orizzontale di una persona sdraiata su superficie piana e orizzontale come ad esempio letto, barella o pavimento.

Il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento viene utilizzato per procedure di trasferimento orizzontale che coinvolgono persone con mobilità ridotta.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue.

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- Non superare mai la capacità di sollevamento massima di 255 kg.
- Il telo di sollevamento deve essere utilizzato per trasferire orizzontalmente l'utente adagiato su di una superficie orizzontale.
- Il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento deve essere utilizzato con un sollevatore orizzontale Guldman.
- Il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento deve essere fissato con 12 cinghie montate negli appositi blocchi sul sollevatore orizzontale.
- Nell'usare il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento, l'assistente sanitario deve manovrare il utente in modo da non crearne disagio o problemi.

6.04 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- Il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento può essere utilizzato unicamente per spostare un utente in posizione orizzontale o inclinata quando si usa il sollevatore orizzontale.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.

6.05 Tag RFID UHF



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni.

Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

6.06 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

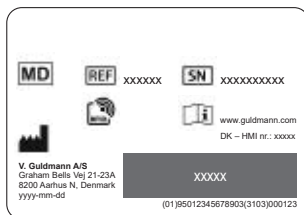


Leggere il manuale prima dell'uso

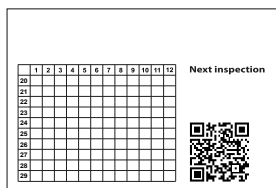


UK Responsible Person
European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive,
 Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
 Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
 Tel: +44-754-559-5464

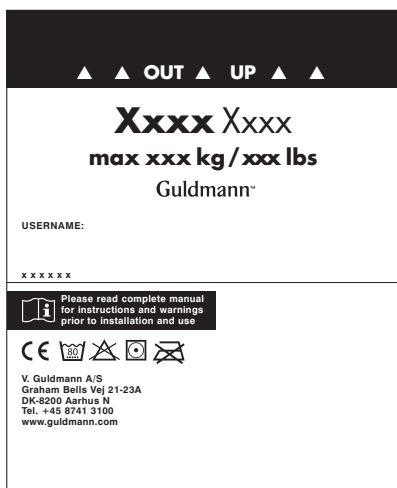
Esempio di etichetta del numero seriale



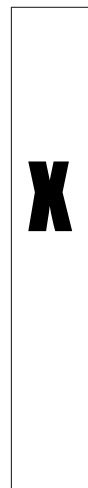
Etichetta di Ispezione



Etichetta del Prodotto



Formato Etichetta



6.07 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Importante!

Pianificare il trasferimento e non lasciare l'utente nel telo di sollevamento/cinghie di sollevamento senza supervisione. Prima di procedere al sollevamento, accertarsi che il utente non possa restare incastrato e che il telo di sollevamento/cinghie di sollevamento non sia impigliato nel letto, nella sedia a rotelle o in altri oggetti dell'ambiente circostante. La testa, le braccia, le mani e i piedi del utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati al utente e/o alle attrezzature vicine. Verificare che il telecomando e il cavo apposito siano liberi dal sollevatore orizzontale, dall'utente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore. Prestare attenzione durante il fissaggio del telo di sollevamento/cinghie di sollevamento. Accertarsi che le cinghie siano correttamente montate negli appositi blocchi sul sollevatore orizzontale prima di sollevare l'utente. Fare riferimento alla descrizione sotto "Montaggio del telo di sollevamento/cinghie di sollevamento". Prima di sollevare, accertarsi che le cinghie rimangano in posizione corretta.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

Posizionamento del telo di sollevamento/cinghie di sollevamento, v. pagina 62 e 74.

7.00 Manutenzione

7.01 Pulizia



Normale lavaggio alla temperatura indicata



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

7.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

7.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

8.00 Riparazioni e vita utile

8.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche ^{x)}

Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



^{x)} queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

8.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

9.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro.....255 kg
Materiale Poliestere

10.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe I.

11.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldman A/S

Guldman si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldman è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, ricircolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

12.00 Garanzia e condizioni di assistenza

A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

Versie 102.00

Artikelnrs.:

- 28444 Horizontaal juk, opvouwbaar – versie met 2 lussen
 28445 Horizontaal juk, opvouwbaar – met gewichtsaanpassing

1.00	Gebruik – Horizontaal juk	.55
1.01	Fabrikant	.55
1.02	Beoogd doel	.55
1.03	Gebruiksgebied	.55
1.04	Gebruiksvoorwaarden	.55
1.05	Belangrijk/waarschuwingen	.55
1.06	Uitpakken	.56
1.07	Voordat u het product kunt gebruiken	.56
1.08	het horizontale juk gebruiken	.56
2.00	Beschrijving van functies	.57
2.01	Labels	.57
2.02	Beschrijving van functies	.57
2.03	het horizontale juk in de lift installeren	.57
2.04	Accessoires	.58
3.00	Vervoer	.58
4.00	Onderhoud en opslag	.58
4.01	Reiniging en onderhoud	.58
4.02	Opslag en gebruik	.58
4.03	Dagelijkse onderhoudsverplichtingen van de eigenaar	.59
4.04	Levensduur	.59
4.05	het horizontale juk wegwerpen	.59
5.00	Technische specificaties	.59
6.00	Gebruik – Draagband	.59
6.01	Beoogd gebruik	.59
6.02	Gebruiksgebied	.59
6.03	Gebruiksvoorwaarden	.59
6.04	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen	.59
6.05	UHF RFID-tag	.59
6.06	Labels en markering	.59
6.07	Gebruik	.60
7.00	Onderhoud	.60
7.01	Reinigen	.60
7.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar	.60
7.03	Draagbanden vernietigen	.60
8.00	Onderhoud en levensduur	.60
8.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties	.60
8.02	Levensduur	.61
9.00	Technische specificaties	.61
10.00	EU conformiteitsverklaring	.61
11.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldman A/S	.61
12.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden	.61
A.	Garantie	.61
B.	Onderhoud of reparatie	.61
	De draagband plaatsen	.62
	Het plaatsen van de tilbanden	.74

1.01 Fabrikant

V. Guldman A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel.+ 45 8741 3100
 www.guldman.com

1.02 Beoogd doel

Het juk is bedoeld om een persoon met een beperking in een horizontale positie te tillen en over te dragen.

1.03 Gebruiksgebied

het horizontale juk is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen en instellingen.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

het horizontale juk is ontworpen voor gebruik met plafondtilsystemen en mag alleen worden gebruikt voor de horizontale verplaatsing* van mensen die op een horizontaal oppervlak liggen. Een horizontaal oppervlak kan bijvoorbeeld een bed, een stretcher of de vloer zijn.

** Horizontale verplaatsing is gedefinieerd als de verplaatsing van een persoon die ligt op een horizontaal oppervlak, waarbij de horizontale positie wordt gehandhaafd tijdens verticale, horizontale of gecombineerde bewegingen. Het oppervlak kan volledig horizontaal zijn of geplaatst zijn onder een hoek, al naar gelang de situatie.*

Het gebruik van het horizontale juk is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

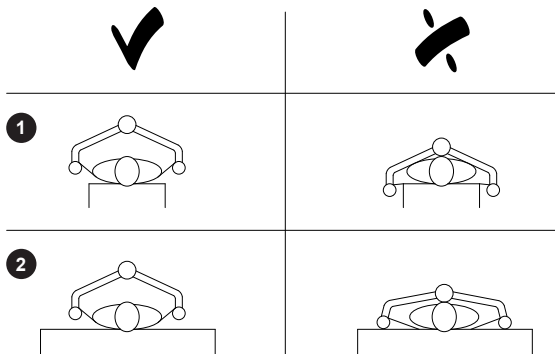
- Het apparaat/werkinstrument wordt gebruikt door getraind personeel.
- De assistent let tijdens het gebruik van het product op het welzijn van de gebruiker.
- Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met een tillift en railsysteem die zijn getest en goedgekeurd volgens de instructies van Guldman.

1.05 Belangrijk/waarschuwingen

Wees altijd voorzichtig bij het gebruik van het horizontale juk. Dit betekent dat assistenten altijd moeten zorgen dat zij, de gebruiker en eventuele andere personen veilig zijn om letsel of ongelukken te voorkomen.

- Lees de gebruikershandleiding voordat u het horizontale juk in gebruik neemt.
- Overschrijd de aanbevolen belasting van 255 kg van het horizontale juk niet.
- Producten met de laagste draagcapaciteit bepalen de maximale belasting.
- Gebruik het Horizontaal juk alleen om mensen 'in horizontale positie' te verplaatsen.
- Als er tijdens het gebruik van de tillift een defect optreedt, staakt u het gebruik ervan en neemt u voor reparatie contact op met het onderhoudsteam van Guldman.
- De gebruiker in het Horizontaal juk moet altijd onder toezicht staan en mag niet in de lengterichting draaien of bewegen wanneer deze in de tillift ligt.
- Om onbedoelde bewegingen van het horizontale juk te voorkomen, moet u de tillift in het midden van het horizontale juk positioneren voordat u met tillen begint.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.
- Wijzig deze apparatuur niet zonder toestemming van de fabrikant.

- Wanneer u het horizontale juk laat zakken met een gebruiker erin, mag het juk nooit op de gebruiker rusten. Dit kan gebeuren in twee situaties:
- Wanneer de gebruiker op een bed wordt geplaatst dat smaller is dan de tillift (770 mm)
Het horizontale juk kan dan blijven zakken naast het bed en op de gebruiker komen te rusten (zie afbeelding 1).
- Wanneer de gebruiker op een bed wordt geplaatst dat breder is dan de tillift (770 mm)
Het horizontale juk kan dan blijven rusten op het bed waarop de gebruiker ligt en daardoor opengaan, zodat het middengedeelte op de gebruiker komt te rusten. Het horizontale juk kan tijdens het zakken echter gesloten blijven als de draagband/tilband of de tillussen stevig vastzitten. Als de lussen in die situatie losraken, gaat de tillift plotseling open en komt deze op de gebruiker te rusten. (zie afbeelding 2).



1.06 Uitpakken

Visuele inspectie van het horizontale juk

Als u bij ontvangst vermoedt dat het horizontale juk beschadigd is, mag deze pas na controle en goedkeuring door een gekwalificeerd persoon of door het onderhoudsteam van Guldmann worden gebruikt.

Inhoud van de doos

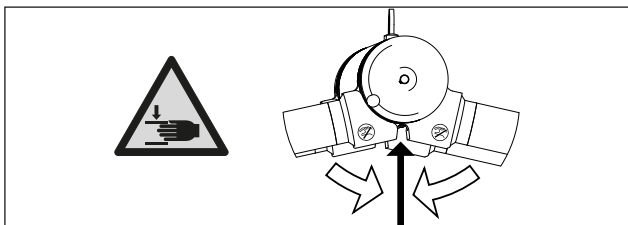
1. Horizontaal juk
2. Ovale haak
3. Draagband, incl. verstevigers
4. Muursteun (opslag)
5. Handleiding

1.07 Voordat u het product kunt gebruiken

het horizontale juk is een opvouwbaar werkinstrument dat in een tillift kan worden opgehangen en voor gebruik kan worden opgevouwen. De lift kan op twee manieren worden opgeborgen:

14. Op een muursteun, hangend aan een muur.
15. In een speciaal geleverde transportrolley, waarin de lift kan worden vervoerd naar andere gebruikslocaties of om de lift op te bergen of te reinigen.

Er bestaat een kans dat uw vingers beklemd raken tijdens het openvouwen van het horizontale juk.

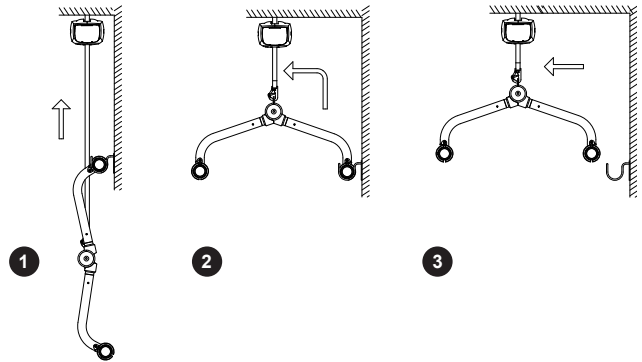


Opzetten vanaf een muursteun (opslag)

Bevestig de snaphook van de lift handmatig aan het tiloog van het horizontale juk en vouw de tillift open door de lift omhoog te bewegen.

Let op dat uw vingers niet bekneld raken tijdens het openvouwen.

Wanneer het horizontale juk volledig is opgevouwen, is deze klaar voor gebruik.

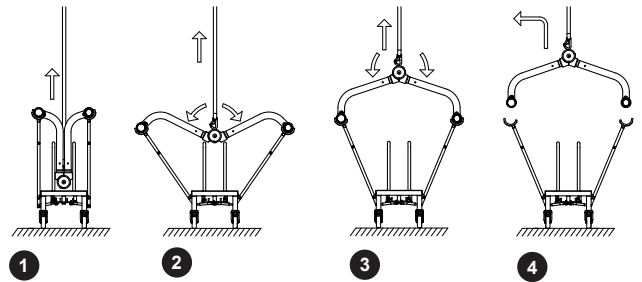


Opzetten vanaf een transportrolley (accessoire)

Plaats de tillift midden boven het horizontale juk in de transportrolley. Bevestig de snaphook van de lift handmatig aan het til oog van het horizontale juk. De tillift wordt opgeheven door de lift en gaat open door de til beweging.

Let op dat uw vingers niet bekneld raken tijdens het openvouwen.

Wanneer het horizontale juk volledig is opgevouwen, is deze veilig om te gebruiken.



1.08 het horizontale juk gebruiken

Besteed zorgvuldig aandacht aan het functionele niveau van de gebruiker en de werktechniek van de assistent. De gebruiker mag niet hoger dan net boven het oppervlak worden opgetild en op die hoogte worden verplaatst.

het horizontale juk wordt gebruikt met een draagband/tilband met 12 lussen die in de riemvergrendelingen worden aangebracht. De afzonderlijke bevestigingspunten moeten per paar en symmetrisch worden gebruikt.

Tilbanden zijn een extra accessoire (28448).

Zie 62 en 74 voor uitleg om de draagband/tilband juist aan te passen

Draagbanden/tilbanden gemaakt door andere fabrikanten

Guldmann wijst elke aansprakelijkheid af voor defecten of ongelukken die zich voor kunnen doen wanneer draagbanden/tilbanden van andere fabrikanten worden gebruikt.

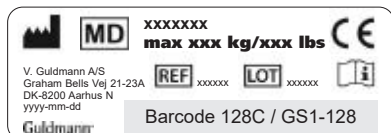
Neem ingeval van twijfel over de selectie of het gebruik van een draagband/tilband contact op met uw leverancier.

Guldmann wijst iedere aansprakelijkheid af voor defecten en ongevallen die voortvloeien uit **onjuist** gebruik van de draagband/tillussen of door een gebrek aan zorgvuldigheid van de kant van de zorgverlener of gebruiker.

2.00 Beschrijving van functies

2.01 Labels

Label met id-nummer



Letselwaarschuwing (geel)

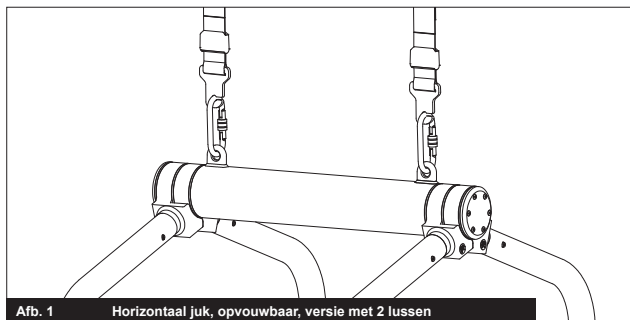


2.02 Beschrijving van functies

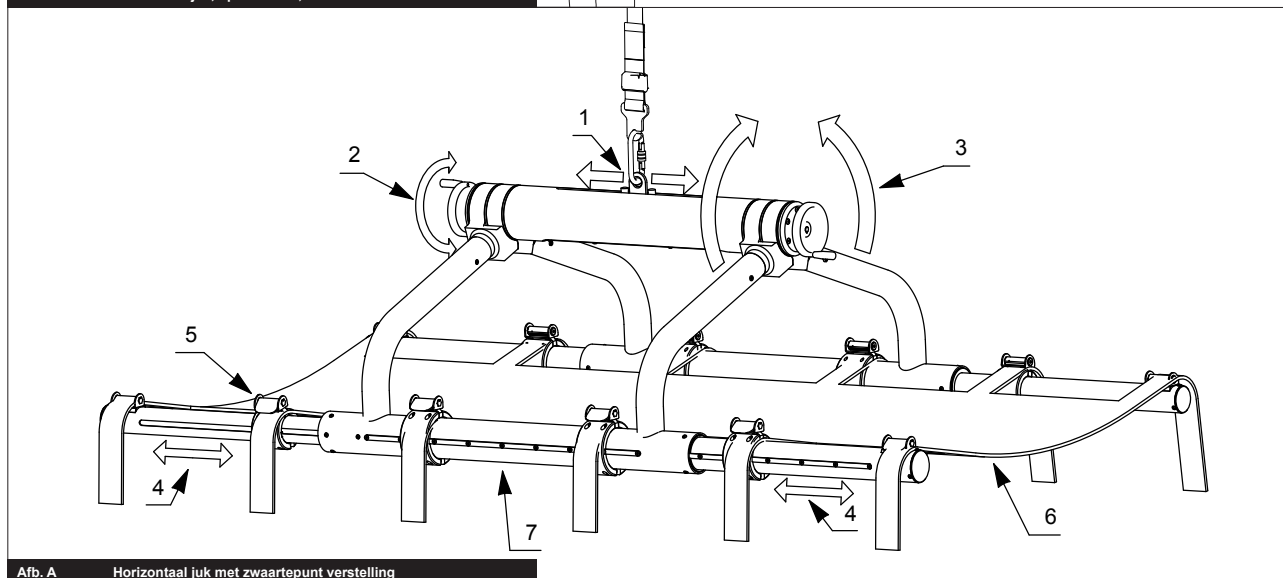
Afb. A

Opvouwbare horizontaal juk met aanpassing van zwaartepunt

1. Tilloog voor snaphook (bevestiging aan lift)
2. Hendel voor aanpassing (horizontale positie) van zwaartepunt
3. Dichtvrouwen (spaart ruimte uit wanneer niet in gebruik)
4. Telescoopbuizen (sparen ruimte uit, lengteaanpassing van mat/gebruiker)
5. Lusvergrendeling (lengteaanpassing draagband/lus)
6. Draagband/-lus set
7. Telescooparmen



Afb. 1 Horizontaal juk, opvouwbaar, versie met 2 lussen



Afb. A Horizontaal juk met zwaartepunt verstelling

2.03 het horizontale juk in de lift installeren

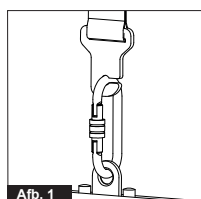
Het tilloog van het horizontale juk moet tijdens de voorbereiding en het gebruik altijd stevig zijn bevestigd aan de plafondlift:

22. GH3 – de tillus kan worden bijgesteld met de bijgeleverd ovale haak, (zie afbeelding 1).

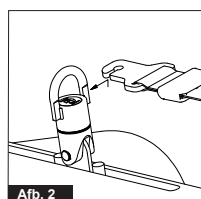
23. GH3 – de tillus kan ook worden bijgesteld met een draaikoppeling), (zie afbeelding 2).

De tillus kan ook worden aangepast door de haakopening te verplaatsen over het platte gedeelte van het juk op de draaikoppeling. Wanneer de haak niet verder op de hanger kan worden verplaatst, draait u deze rechtop op zijn plek. Het horizontale juk kan worden gebruikt wanneer de tillus omhoog is verplaatst en de haak rechtop staat.

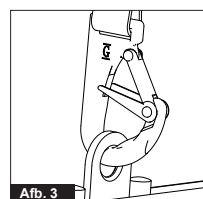
24. GH2 – de snaphook aan de tillus moet altijd zodanig worden ingepast dat de vergrendelingsplaat is geactiveerd, (zie afbeelding 3).



Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3

Wanneer de lussen van de tillift niet lang genoeg zijn voor het gewenste vervoer of tillen, kunt u een verlenglus van Guldmann gebruiken.

Draagband, lusvergrendeling

het horizontale juk wordt gebruikt met een draagband met 12 lussen die alle goed in de lusvergrendelingen moeten zijn aangebracht.

De draagband plaatsen, zie 62 en 74.

Aanpassing van zwaartepunt

het horizontale juk is uitgerust met een systeem om het zwaartepunt aan te passen. Zie hiervoor pagina 8, onderdeel 2 in de hoofdtekening. Streef er altijd naar de gebruiker zodanig in het horizontale juk te plaatsen dat de tillift horizontaal staat wanneer de zwaartepuntaanpassing in de neutrale stand staat om te zorgen voor een evenwichtige belasting van de tillift en de draagband.

U kunt het zwaartepunt van de horizontale draagband aanpassen door te draaien aan een van de handwielen op elk uiteinde van het middendeel. Als u het wiel rechtsom draait, gaat het uiteinde van het horizontale juk waaraan u draait omhoog. Als u het wiel linksom draait, gaat het uiteinde van het horizontale juk waaraan u draait omlaag.

Omhoog tillen en laten zakken

Wanneer alle tillussen van de draagband zijn bevestigd aan de riemvergrendelingen, kunt u met tillen beginnen. Zorg dat de zwaartepuntaanpassing juist is ingesteld voordat u doorgaat met tillen. Als er een grote hoekafwijking is (+/- 15 graden) en een afwijking die groter is dan bedoeld, moet het zwaartepunt worden aangepast.

Als de afwijkingen te groot zijn, moet u het horizontale juk laten zakken en moet u de gebruiker op de mat verplaatsen.

Beweging

Voor alle bewegingen omhoog, omlaag en in horizontale richting, moet u voorkomen dat het horizontale juk/draagband/gebruiker zodanig in aanraking komen met de omgeving dat er gevaarlijke situaties ontstaan, bijv. doordat het horizontale juk uit evenwicht raakt, ergens tegenaan stoot, vast komt te zitten of andere voorwerpen omgoot.

2.04 Accessoires

Verlenglus

Wanneer de lussen van de tillift niet lang genoeg zijn voor de gewenste verplaatsing, kunt u een verlenglus van Guldmann gebruiken. Dit kan bijvoorbeeld gebeuren wanneer het tilsysteem hoog is geplaatst en u de gebruiker van de vloer moet kunnen optillen.

Door Guldmann goedgekeurde verlenglussen:

	Lengte
126845-100	10 cm
126845-150	15 cm
126845-300	30 cm
126845-400	40 cm
126845-500	50 cm
126845-600	60 cm
126845-700	70 cm
126845-800	80 cm
126845-900	90 cm
126845-1000	100 cm

Draagbandset

Tillussen, artikelnummer 28448, inclusief
1 hoofdsteen
6 tillussen
1 draagbandpen

Voor het plaatsen van de tilbanden zie 74.

De draagbandset is primair bedoeld voor gebruik op IC-afdelingen en voor personen die het niet verdragen te worden gekeerd. Ook voor deze draagband geldt dat het gewicht moet worden verdeeld over alle 12 lussen om de maximale belasting op te tillen. De afzonderlijke bevestigingspunten moeten per paar en symmetrisch worden gebruikt.

Transporttrolley

De transporttrolley, art.nr. 28443, is aangepast aan het vervoer van het horizontale juk naar andere gebruikslocaties of om de tillift op te bergen/te reinigen.

Draaikoppeling

Draaikoppeling GH2/GH3, reserveonderdeel – art.nr. 284520

Wanneer u de draaikoppeling gebruikt in plaats van de ovale haak, kan het horizontale juk tijdens het gebruik 360 graden worden gedraaid zonder dat de tillus verdraaid raakt.

3.00 Vervoer

Guldmann raadt aan het horizontale juk in de oorspronkelijke verpakking te vervoeren of op te bergen. het horizontale juk kan ook worden vervoerd of opgeborgen in een transporttrolley, die als accessoire bij het horizontale juk verkrijgbaar is.

4.00 Onderhoud en opslag

4.01 Reiniging en onderhoud

Reinig het horizontale juk met een vochtige doek en een gewoon reinigingsmiddel. Gebruik geen krachtige chemicaliën of een autoclaaf.

Afgezien van normale reiniging heeft het horizontale juk geen extra onderhoud nodig.

4.02 Opslag en gebruik

het horizontale juk is bedoeld voor gebruik binnen.
Temperatuur +5 °C tot +40 °C
Vochtigheid <95% (niet-condenserend)

Voor langdurige opslag moet het horizontale juk worden opgeborgen in een droge ruimte, bij voorkeur hangend aan een muur of in de transporttrolley.

Opslag van het horizontale juk tussen twee gebruiksbeurten wordt hierna beschreven.

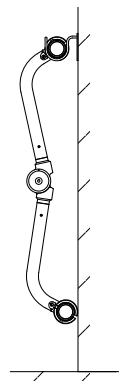
Muursteen (opslag)

Voor opslag van het horizontale juk na gebruik kunt u een muursteen gebruiken die op een stevige, verticale muur is gemonteerd. het horizontale juk wordt dan omlaag hangend aan de muur opgehangen. De muursteen moet zo dicht mogelijk bij de vloer worden geplaatst om een goede werkhoogte te waarborgen – het horizontale juk moet volledig kunnen worden opgevouwen en vrij hangen.

Opslaan aan een muursteen

Trek de telescoopbuizen in om de grootte te verkleinen. Plaats vervolgens de twee middelste lusvergrendelingen in het midden van het horizontale juk.

Plaats één van de telescooparmen van het horizontale juk in de muursteen door het 'hangende' horizontale juk met de hand in de muurbeugel te leiden. Laat het horizontale juk vervolgens zakken totdat deze vrij omlaag hangt van de muur en de snaphook van het horizontale juk kan worden gedeblokkeerd.



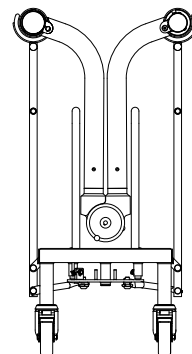
Transporttrolley

Als u de lift op verschillende locaties wilt gebruiken of deze centraal wilt opbergen, kunt u het horizontale juk opgevouwen op een transportkar plaatsen en vervoeren.

Opslag in een transporttrolley

Trek de telescooparmen volledig in om de grootte te verkleinen en plaats de twee middelste lusvergrendelingen in het midden van het horizontale juk.

Plaats de trolley midden onder het horizontale juk met de armen uitgespreid zodat het horizontale juk handmatig in de sleuf kan worden geplaatst terwijl u deze laat zakken. het horizontale juk wordt dan met een dalende beweging opgevouwen in de trolley.



Raak het middengedeelte en de scharnieren van het horizontale juk tijdens het vouwen niet aan omdat uw vingers bekneld kunnen raken tussen de bewegende onderdelen.

het horizontale juk kan veilig worden gehanteerd wanneer deze volledig is opgevouwen.

4.03 Dagelijkse onderhoudsverplichtingen van de eigenaar

Controleer de draagband en tillussen op slijtage en beschadiging voordat u ze gebruikt. Gebruik de draagband niet als deze beschadigd of defect is.

Gebruik het horizontale juk niet als de lusvergrendelingen of andere mechanische onderdelen beschadigd of defect zijn, los zitten of ontbreken. Neem in plaats daarvan contact met uw leverancier op voor een onderhoudsbezoek.

Zorg dat de schroeven op het horizontale juk zijn aangedraaid en dat er geen abnormale speling is. Bel een monteur als er wel speling is.

Let vooral op het volgende:

- Schroeven op de eindplaat van het middengedeelte.
- Schroeven in de lusvergrendelingen + de lusvergrendelingssteun

Vervanging van onderdelen

Onderdelen kunnen worden vervangen door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur of de onderhoudsdienst van Guldmann.

4.04 Levensduur

het horizontale juk heeft een verwachte levensduur van 10 jaar indien doorlopend onderhouden.

4.05 het horizontale juk wegwerpen

De landelijke regelingen voor milieuvriendelijke recycling moeten worden nageleefd. Alle onderdelen kunnen voor recycling worden gescheiden.

5.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, max.255 kg
Gewicht26 kg

Afmetingen

Horizontaal juk, opgevouwen (BxHxL) ...1800 x 970 x 490 mm
Horizontaal juk, geparkeerd (BxHxL)1100 x 230 x 1215 mm

Materialen

Horizontaal juk.....Aluminium, geanodiseerd

6.00 Gebruik – Draagband

6.01. Beoogd gebruik

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen

6.02 Gebruiksgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen en verpleeghuizen.

6.03 Gebruiksvoorwaarden

De draagband is ontworpen voor gebruik met een horizontale tilstretcher in combinatie met een plafonddilsysteem. De draagband mag alleen worden gebruikt voor de horizontale verplaatsing* van mensen die op een horizontaal oppervlak liggen zoals een bed, een stretcher of de vloer.

De draagband wordt gebruikt voor horizontale verplaatsingsprocedures van mensen die beperkt mobiel zijn.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende draagband hebben gekregen.

- De maximale tilcapaciteit van 255 kg mag nooit worden overschreden.
- Het tildok moet gebruikt worden bij een horizontale transfer en de gebruiker moet op een horizontaal oppervlak liggen.
- De draagband moet worden gebruikt met een Guldmann horizontaal juk.
- De draagband moet worden bevestigd met alle 12 lussen die zijn vastgezet met de lusvergrendelingen op het horizontale juk.
- De zorgverlener moet letten op het welzijn van de gebruiker tijdens het gebruik van de draagband

6.04 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een gebruiker te verplaatsen die zich in een horizontale of schuine positie bevindt wanneer een horizontaal juk wordt gebruikt.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

6.05 UHF RFID-tag



Dit product bevat een passieve UHF RFID-tag die in het productlabel is geïntegreerd. De RFID-tag kan worden gebruikt voor beheer en tracking.
De RFID-tag kan worden gelezen met apparatuur die compatibel is met EPC Global UHF Klasse 1 Gen ISO 18000-63.

6.06 Labels en markering



CE-markering

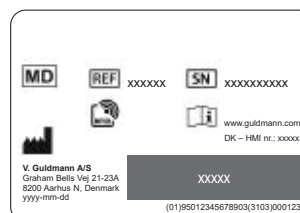


Medisch apparaat van klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering

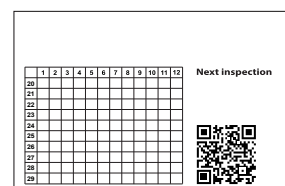


Lees de handleiding vóór gebruik

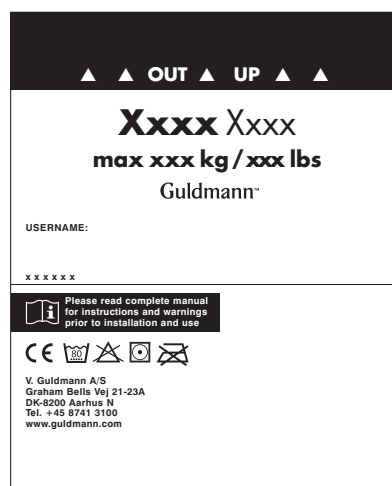
Voorbeeld van label met serienummer



Inspectielabel



Productlabel



Maatlabel



6.07 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband

Belangrijk!

Plan de verplaatsing en laat de gebruiker nooit zonder toezicht in de draagband. Voordat u begint met tillen, moet u controleren dat de gebruiker niet beklemd kan raken en dat de draagband niet vast raakt in het bed, de rolstoel of andere voorwerpen in de buurt. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker beklemd raken. Wees voorzichtig met slangen of draden die mogelijk op de gebruiker en/of nabijgeapparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van de tillift, gebruiker en andere voorwerpen voordat de tillift omhoog of omlaag wordt verplaatst.

Wees voorzichtig wanneer u de draagband bevestigt. Controleer of de lussen juist zijn aangebracht in de lusvergrendelingen op het horizontale juk voordat de gebruiker wordt opgetild. Zie de beschrijving bij de draagband aanpassen. Controleer of de lussen op de juiste plek blijven zitten voordat u begint met tillen.

Guldmann is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de verzorger of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldmann zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De draagband plaatsen, zie 62 en 74.

7.00 Onderhoud

7.01 Reinigen



Normaal reinigen op de aangegeven temperatuur



Geen bleekmiddel gebruiken



Bij lage temperatuur drogen in een droogmachine



Niet strijken

7.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende checklist, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspectie stappen. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Checklist voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke controleprocedure voor infecties van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren

- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buitengebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

7.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

8.00 Onderhoud en levensduur

8.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 'Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en draagband' moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke banden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om gebruikers en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband^{x)}

Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



^{x)} deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

8.02 Levensduur

De levensduur van de draagband is individueel en hangt af van het gebruik, de reinigingsmethode enz. Vóór gebruik moet de draagband worden onderzocht volgens de beschrijving in sectie 2.02. Als de band niet aan de inspectievereisten voldoet, moet deze zo nodig worden weggegooid.

9.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL 255 kg
Materiaal Polyester

10.00 EU conformiteitsverklaring

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van klasse I.

11.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Guldmann blijft zich verder inspannen om ervoor te zorgen dat de invloed op het milieu, lokaal en wereldwijd, tot een minimum beperkt blijft.

Guldmann heeft de volgende doelen:

- De huidige milieuwetgeving naleven (d.w.z. de AEEA- en REACH-richtlijn)
- Zorgen dat we zoveel mogelijk RoHS-conforme materialen en componenten gebruiken
- Zorgen dat onze producten geen overbodige negatieve gevolgen voor het milieu hebben aangaande gebruik, hergebruik of wegwerpen

- Zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plaatsen waar ze worden gebruikt.

De afdeling natuur en milieu van de gemeente Aarhus voert jaarlijks inspecties uit aan de hand van de Deense Wet Milieubescherming, sectie 42.

12.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

1

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband

DK
Pålægning af løftestykke

GB/US
Placing the Lifting Sheet

DE
Platzieren des Liegetuchs

SE
Placera selarna

NO
Plassering av løftestykket

FR
Mise en place du harnais
de levage

IT
Posizionamento delle imbragature

NL
De draagband plaatsen

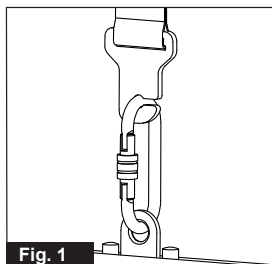


Fig. 1

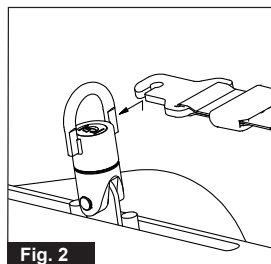


Fig. 2

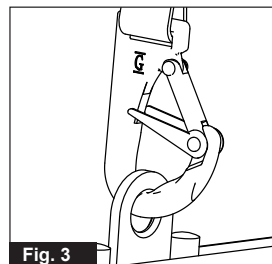


Fig. 3

1. DK

Planløftebårens løfteøje skal under klargøring/brug altid være sikkert monteret i løftejset enten ved hjælp af oval hage, drejeled (tilbehør) eller ved GH2 hejs en karabinhage (se afsnit 2.02).

1. NO

Løfteøyet til planløftebåren må alltid festes forsvarlig til takheisen under forberedelse/bruk, enten ved hjelp av den ovale kroken, svivelen (tilbehør) eller ved hjelp av GH2-heis-karabinkroken (se pkt. 2.02).

1. GB/US

The lifting eye of the horizontal lifter must always be attached securely to the ceiling hoist during preparation/use, either using the oval hook, swivel (accessory) or using the GH2 hoist snap hook, (see section 2.02).

1. FR

L'occhiello di sollevamento del sollevatore orizzontale deve essere sempre saldamente fissato al sollevatore a soffitto durante la preparazione/l'uso usando o il gancio ovale, o il cardine (accessorio) o il gancio a moschettone del sollevatore GH2 (v. sezione 2.02).

1. DE

Die Hebeöse des horizontalen Liegebügels muss beim Aufbau/bei der Verwendung entweder mit einem ovalen Haken, einem Aufhängebügel oder mit dem GH2-Deckenlifter-Karabinerhaken (s. Punkt 2.02) sicher am Deckenlifter befestigt sein.

1. IT

L'occhiello di sollevamento del sollevatore orizzontale deve essere sempre saldamente fissato al sollevatore a soffitto durante la preparazione/l'uso usando o il gancio ovale, o il cardine (accessorio) o il gancio a moschettone del sollevatore GH2 (v. sezione 2.02).

1. SE

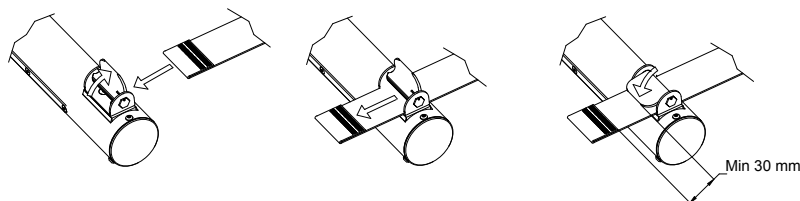
L'anneau du lève-personne horizontal doit toujours être solidement fixé au module de levage sur rail pendant la préparation/l'utilisation du dispositif, soit à l'aide du crochet ovale, soit à l'aide du pivot (accessoire), soit à l'aide du mousqueton de levage GH2 (voir section 2.02).

1. NL

Het tiloog van het horizontale juk moet tijdens voorbereiding/gebruik altijd stevig aan de plafondlift zijn bevestigd met de ovale haak, de draaikoppeling (accessoire) of de snaphook van de GH2-lift (zie sectie 2.02).

2

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



2. DK

Løftestykke, stroplås

Sejlet har 12 stropper, som alle skal fastgøres sikkert i stroplåsene.

Vær opmærksom på at sejlet skal vende således, at sejlets mærkning vender væk fra brugeren/patienten.

2. GB/US

Lifting sheet, strap lock

The lifting sheet has 12 straps that must all be securely attached to the strap locks.

Make sure that you turn the lifting sheet in such a way that the labelling of the lifting sheet faces away from the user/patient.

2. DE

Liegetuch, Gurtklemme

Das Liegetuch hat 12 Gurte, die fest in die Gurtverschlüsse eingepasst werden müssen.

Das Liegetuch ist so zu drehen, dass die Liegeseite mit den Aufklebern nach unten, d. h. vom Benutzer/Patienten weg, zeigt.

2. SE

Lyftsele, remlås

Lyftselen har 12 remmar som alla måste vara säkert fästa i remlåsen.

Se till att du vänder lyftselen på ett sådant sätt att dess etikett är vänd ifrån brukaren/patienten.

2. NO

Løftestykke, stropplås

Løftestykket har 12 stropper, som alle må festes godt til stropplåsene.

Pass på at du snur løftestykket slik at merkingen på løftestykket vender bort fra brukeren/pasienten.

2. FR

Harnais de levage, crochet de fixation

Le harnais de levage comporte 12 sangles qui doivent toutes être solidement attachées aux crochets de fixation.

Vérifiez la position du harnais de levage : les étiquettes du harnais de levage doivent se situer à l'opposé de l'utilisateur/du patient.

2. IT

Telo di sollevamento, blocco della cinghia

Il telo di sollevamento ha 12 cinghie che devono tutte essere saldamente fissate agli appositi blocchi.

Assicurarsi di girare il telo di sollevamento in modo tale che l'etichetta del telo sia rivolta dalla parte opposta rispetto all'utente/paziente.

2. NL

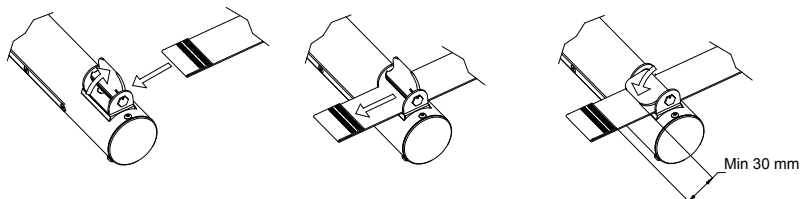
Draagband, lusvergrendeling

De draagband heeft 12 riemen die allemaal stevig aan de lusvergrendelingen moeten zijn bevestigd.

Zorg dat u de draagband zodanig draait dat de labels van de draagband af wijzen van de gebruiker/patiënt.

3

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



3 DK

Stropperne kan reguleres trinkløst, dog skal afstanden fra syningen på stropenden til låsen altid være min. 30 mm.

Stropperne monteres i strolåsene ved at åbne låsen, trække stropperne igennem og slippe låsen. Strolåsen lukker sig automatisk. Det skal sikres at stroppen er korrekt låst. Stropperne monteres altid indefra og ud mod hjælper.

3 GB/US

The straps are infinitely adjustable, however the distance from the seam on the end of the strap to the lock must always be at least 30 mm.

The straps must be fastened to the strap locks by opening the locks, passing the straps through and letting go of the lock. The strap lock will close automatically. Ensure that the strap is locked correctly. The straps must always be fastened from the inside and towards the carer.

3 DE

Die Gurte sind unbegrenzt anpassbar, allerdings muss die Entfernung zwischen der Naht am Ende des Gurts und dem Verschluss immer mindestens 30 mm betragen.

Zur Befestigung der Gurte in den Gurtklemmen öffnen Sie die Klemme, führen Sie die Gurte ein und lassen Sie die Klemme wieder los. Die Gurtklemme schließt automatisch. Stellen Sie sicher, dass der Gurt ordnungsgemäß geschlossen ist. Die Gurte werden immer von innen nach außen zum Helfer hin befestigt.

3 SE

Remmarna är steglöst justerbara men avståndet från remmens slutsöm till låset måste emellertid alltid vara minst 30 mm.

Remmarna måste fästas i remlåsen genom att öppna låsen, dra igenom remmarna och släppa låsen. Remlåsen kommer att stängas automatiskt. Se till att remmen är korrekt låst. Remmarna måste alltid fästas inifrån och ut mot vårdgivaren.

3 NO

Stroppene er uendelig justerbare, men avstanden fra sømmen på enden av stroppen til låsen må alltid være minst 30 mm.

Stroppene må festes til stropplåsene ved å åpne låsene, trekke stroppene gjennom og slippe låsen. Stropplåsen lukkes automatisk. Kontroller at stroppen er riktig låst. Stroppene må alltid festes fra innsiden og mot omsorgspersonen.

3 FR

Les sangles sont entièrement réglables, toutefois, la distance entre la couture à l'extrémité de la sangle et le crochet ne doit jamais être inférieure à 30 mm.

Pour attacher les sangles aux crochets de fixation, ouvrez les fixations, passez-y les sangles et relâchez les crochets. Les crochets de fixation se ferment automatiquement. Vérifiez que les sangles sont correctement verrouillées. Les sangles doivent toujours être attachées en partant de l'intérieur et en direction du soignant.

3 IT

È possibile una regolazione continua delle cinghie, tuttavia la distanza dalla cucitura all'estremità della cinghia deve sempre essere di almeno 30 mm dal blocco.

Le cinghie devono essere fissate agli appositi blocchi aprendo il blocco, facendo passare le cinghie attraverso di essi e lasciandolo andare. Il blocco cinghia si chiuderà automaticamente. Accertarsi che la cinghia sia bloccata correttamente. Le cinghie devono sempre essere fissate dall'interno e verso l'assistente sanitario.

3 NL

De lussen zijn onbeperkt aanpasbaar. De afstand tussen de zoom op het uiteinde van de lus en de vergrendeling moet echter altijd minimaal 30 mm bedragen.

De lussen moeten aan de lusvergrendelingen worden bevestigd door de vergrendelingen te openen, de lussen erdoor te leiden en ze van de vergrendeling te laten glijden. De lusvergrendeling sluit automatisch. Zorg dat de lus goed is vergrendeld. De lussen moeten altijd van binnenuit en naar de zorgverlener toe worden bevestigd.

4

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



4. DK

Fold sejlet i en Z-form indtil sejlets markering af midten, således at det vender væk fra patienten.

4. SE

Vik lyftselen till en Z-form mot lyftselens markering i mitten så att det vänds från patienten.

4. IT

Piegare il telo di sollevamento a Z rispetto al segno centrale del telo di sollevamento in modo che non sia rivolto verso il paziente.

4. GB/US

Fold the lifting sheet into a Z shape against the centre marking of the lifting sheet so that it turns away from the patient.

4. NO

Brett løftestykket i en Z-form mot sentermarkeringen på løftestykket, slik at det vendes bort fra pasienten.

4. NL

Vouw de draagband in Z-vorm tegen de middenmarkering van de draagband, zodat deze van de patiënt af draait.

4. DE

Falten Sie das Liegetuch Z-förmig gegen die mittige Markierung des Liegetuchs, so dass es vom Patienten abgewandt ist.

4. FR

Pliez le harnais de levage en Z par rapport à la marque au centre du harnais de levage, afin que celui-ci soit tourné à l'opposé du patient.

5

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



5. DK

Placer sejlet langs patienten på lejet

5. SE

Placera layftselen längs med patienten på ytan.

5. IT

Posizionare il telo di sollevamento sulla superficie a fianco del paziente.

5. GB/US

Place the lifting sheet alongside the patient on the surface.

5. NO

Plasser løftestykket ved siden av pasienten på underlaget.

5. NL

Plaats de draagband langs de patiënt op het oppervlak.

5. DE

Platzieren Sie das Liegetuch längsseits des Patienten auf die Liegefläche.

5. FR

Placez le harnais de levage à côté du patient sur toute la longueur.

6

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



6. DK

Vend patienten i sideleje og placer sejlet langs patientens ryg.

6. GB/US

Turn the patient into a lateral position and place the lifting sheet along the patient's back.

6. DE

Bringen Sie den Patienten in Seitenlage und platzieren Sie das Liegetuch entlang des Rückens des Patienten.

6. SE

Vänd patienten till sidoläge och placera lyftselen längs med patientens rygg.

6. NO

Snu pasienten til sideliggende stilling, og plasser løftestykket langs pasientens rygg.

6. FR

Tournez le patient dans une position latérale et placez le harnais de levage le long de son dos.

6. IT

Girare il paziente in posizione laterale e posizionare il telo di sollevamento lungo il dorso del paziente.

6. NL

Draai de patiënt in een zijdelingse positie en plaats de draagband langs de rug van de patiënt.

7

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



7. DK

Vend patienten tilbage på sejlet. Sejlet kan nu trækkes ud. Hvis nødvendigt vend patienten til modsatte side, inden du folder sejlet ud.

7. GB/US

Turn the patient back onto the lifting sheet. The lifting sheet can now be unfolded. If necessary, you can turn the patient onto their opposite side before unfolding the lifting sheet.

7. DE

Drehen Sie den Patienten wieder zurück auf das Liegetuch. Jetzt kann das Liegetuch entfaltet werden. Drehen Sie den Patienten gegebenenfalls vor dem Auseinanderfalten des Liegetuchs auf die andere Seite.

7. SE

Vänd tillbaka patienten på lyfselen. Lyftselen kan nu vikas upp. I förekommande fall kan ni vända patienten till dennes motsatta sida innan ni viker upp lyfselen.

7. NO

Vri pasienten tilbake på løftestykket. Løftestykket kan nå foldes ut. Om nødvendig kan du snu pasienten over på motsatt side før du bretter ut løftestykket.

7. FR

Tournez le patient sur le harnais de levage. Le harnais de levage peut à présent être déplié. Si nécessaire, vous pouvez tourner le patient du côté opposé avant de déplier le harnais de levage.

7. IT

Rigirare il paziente sul telo di sollevamento. Ora è possibile aprire il telo di sollevamento. Se necessario, è possibile girare il paziente sul lato opposto prima di aprire il telo di sollevamento.

7. NL

Draai de patiënt terug op de draagband. U kunt de draagband nu open vouwen. U kunt de patiënt zo nodig op zijn/haar andere zijde leggen voordat u de draagband openvouwt.

8

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



8. DK

Kontroller at patienten ligger midt på sejlet.

8. GB/US

Check that the patient is lying in the middle of the lifting sheet.

8. DE

Achten Sie darauf, dass der Patient in der Mitte des Liegetuchs liegt.

8. SE

Kontrollera att patienten ligger i mitten av lyftselen.

8. NO

Kontroller at pasienten ligger midt på løftestykket.

8. FR

Vérifiez que le patient soit allongé au milieu du harnais de levage.

8. IT

Controllare che il paziente si trovi nella parte centrale del telo di sollevamento.

8. NL

Controleer of de patiënt op het midden van de draagband ligt.

9

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



9. DK

Hvis det skønnes nødvendigt indskydes sidestiverne i sejlets to løbegange.

9. GB/US

If necessary, insert the side stiffeners in the two pockets.

9. DE

Schieben Sie gegebenenfalls die Seitenverstärker in die beiden Taschen.

9. SE

I förekommande fall, för in förstärkningsprofilerna i de två fickorna.

9. NO

Sett om nødvendig sideavstiverne inn i de to lommene.

9. FR

Si nécessaire, insérez les renforts latéraux dans les deux poches.

9. IT

Se necessario, inserire i rinforzi laterali nelle due tasche.

9. NL

Doe zo nodig de zijverstevigings in de twee zakken.

10

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



10. DK

Sidestiverne skal samles på midten ved at skrue dem i det medfølgende gevindestykke.

10. GB/US

The side stiffeners must be connected in the middle by screwing them into the accompanying threaded piece.

10. DE

Die Seitenverstärkungen müssen in der Mitte verbunden werden, indem sie in das beiliegende Gewindeteil verschraubt werden.

10. SE

Förstyvningsprofilerna måste kopplas ihop i mitten genom att man skruvar ihop dem i den medföljande gängade delen.

10. NO

Sideavstiverne må kobles på i midten ved å skru dem inn i det tilhørende gjengede stykket.

10. FR

Les renforts latéraux doivent être connectés par le centre en les vissant dans la pièce filetée incluse.

10. IT

I rinforzi laterali devono essere collegati nella parte centrale avvitandoli nel componente filettato in abbinamento.

10. NL

De zijverstevigings moeten in het midden worden verbonden door ze in het bijbehorende onderdeel met schroefdraad te schroeven.

11

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



11. DK

Hejsens løftestrop monteres på planløftebåren.

11. GB/US

Fit the lifting strap onto the horizontal lifter.

11. DE

Den Hebegurt in den horizontalen Liegebügel einsetzen.

11. SE

Montera lyftbandet på den horisontella planlyften.

11. NO

Monter løftestroppen på planløftebåren.

11. FR

Attachez le harnais de levage au lève-personne horizontal.

11. IT

Collegare le cinghie di sollevamento alla barella orizzontale.

11. NL

Breng de tillus aan op het horizontale juk.

12

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



12. DK

Planløftebåren løftes nu fri af transportvognen.

12. SE

Den horisontella planlyften måste nu lyftas av transportvagnen.

12. IT

Il sollevatore orizzontale ora deve essere sollevato dal carrello di trasporto.

12. GB/US

The horizontal lifter must now be lifted off the transport trolley.

12. NO

Planløftebåren må nå løftes av transportvognen.

12. NL

Het horizontale juk moet nu van de transporttrolley worden getild.

12. DE

Jetzt ist der horizontale Liftbügel aus dem Transport-Trolley zu heben.

12. FR

Le lève-personne horizontal doit à présent être enlevé du chariot de transport.

13

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



13. DK

Teleskoparmene trækkes ud i fuld længde.

13. SE

Vik ut teleskoparmarna fullständigt.

13. IT

Aprire completamente i bracci telescopici.

13. GB/US

Fully unfold the telescopic arms.

13. NO

Fold teleskoparmene helt ut.

13. NL

Vouw de telescooparmen volledig open.

13. DE

Die Teleskoparme vollständig ausfahren.

13. FR

Dépliez totalement les bras télescopiques.

14

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



14. DK

Sejlets 12 løftestropper (6 på hver side) monteres nu i stroplåsene på planløftebåren.

14. GB/US

The 12 lifting straps on the lifting sheet (6 on each side) must now be fitted to the strap locks of the horizontal lifter.

14. DE

Die 12 Hebegurte (6 auf jeder Seite) müssen nun in die Gurtverschlüsse des horizontalen Liegebügels eingepasst werden.

14. SE

Lyftselens 12 lyftremmar (6 på varje sida) måste nu monteras i den horisontella planlyftens remlås.

14. NO

De 12 løftestroppene på løftestykket (6 på hver side) må nå monteres på stropplåsene på planløftebåren.

14. FR

Les 12 sangles de levage du harnais de levage (6 de chaque côté) doivent maintenant être attachées aux crochets de fixation du lève-personne horizontal.

14. IT

Le 12 cinghie di sollevamento sul telo di sollevamento (6 su ciascun lato) ora devono essere montate nei blocchi cinghia del sollevatore orizzontale.

14. NL

De 12 tillussen op de draagband (zes aan elke kant) moeten nu op de lusvergrendelingen van het horizontale juk worden aangebracht.

15

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



15. DK

Patienten kan nu løftes.

15. GB/US

The patient can now be lifted.

15. DE

Der Patient kann jetzt angehoben werden.

15. SE

Nu kan patienten lyftas.

15. NO

Pasienten kan nå løftes.

15. FR

Le patient peut désormais être soulevé.

15. IT

Ora è possibile sollevare il paziente.

15. NL

De patiënt kan nu worden opgetild.

16

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



16. DK

Når patienten igen er placeret på lejet, kan løftesejlet afmonteres ved at fjerne strop-
perne fra stropelåsene på planløftebåren.

16. GB/US

When the patient is placed on the bed again, the lifting sheet can be removed by taking the straps out of the strap locks on the horizontal lifter.

16. DE

Sobald der Patient wieder auf dem Bett liegt, kann das Liegetuch durch Lösen der Gurtklemmen aus dem horizontalen Liegebügel entfernt werden.

16. SE

När patienten har placerats på sängen igen kan lyftselen tas bort genom att ta bort remmarna från remlåsen på den hori-
sontella planlyften.

16. NO

Når pasienten plasseres på sengen igjen, kan løftestykket fjernes ved å ta stroppene ut av stropelåsene på planløftebåren.

16. FR

Une fois le patient remplacé sur le lit, le harnais de levage peut être démonté en retirant les sangles des crochets de fixation du lève-personne horizontal.

16. IT

Quando il paziente è posizionato di nuovo sul letto, è possibile rimuovere il telo di sollevamento estraendo le cinghie dai relativi blocchi sul sollevatore orizzontale.

16. NL

Wanneer de patiënt weer op het bed is geplaatst, kan de draagband worden verwijderd door de lussen uit de lusvergrendelingen van het horizontale juk te halen.

17

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



17. DK

Stiverne kan tages ud af løbegangen ved hovedenden, eller de kan deles på midten ved skrue en af stiverne ud af gevindstykket, og derefter trække de to dele ud af løbegangen midt på sejlet.

17. GB/US

The stiffeners can be removed from the pocket at the main end or they can be split in the middle by unscrewing one of the stiffeners from the threaded piece and then pulling the two parts out of the pocket in the middle of the sling.

17. DE

Die Verstärkungen können entweder aus der Tasche am Kopfende entfernt oder in der Mitte geteilt werden, indem eine der Verstärkungen aus dem Gewindeteil herausgedreht und die beiden Teile aus der Tasche in der Mitte des Sitzes herausgezogen werden.

17. SE

Förstyvningsprofilerna kan tas bort från fickan på huvuddelen eller delas i mitten genom att skruva av en av förstyvningsprofilerna från den gängade delen och sedan dra ut de två delarna från fickan i selens mitt.

17. NO

Avstiverne kan fjernes fra lommen i hovedenden, eller de kan deles i midten ved å skru av én av avstiverne fra gjengestykket og deretter trekke de to delene ut av lommen midt på seilet.

17. FR

Les renforts peuvent être retirés de la poche à l'extrémité principale ou être divisés par le milieu en dévissant l'un des renforts de la pièce filetée, puis en retirant les deux parties de la poche située au milieu du harnais.

17. IT

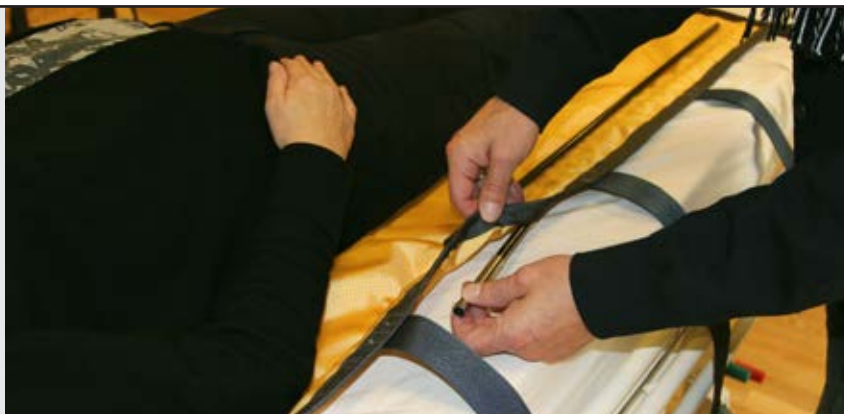
È possibile rimuovere i blocchi dalla tasca all'estremità principale oppure è possibile separarli al centro svitando uno dei rinforzi dal componente filettato e poi tirando le due parti fuori dalla tasca al centro dell'imbragatura.

17. NL

U kunt de verstevigers uit de zak aan het hoofdeinde halen of ze in het midden in tweeën splitsen door een van de verstevigers uit het onderdeel met schroefdraad te schroeven en de twee onderdelen vervolgens uit de zak in het midden van de draagband te trekken.

18

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



18. DK

Stiverne kan nu trækkes ud af løbegangen.

18. GB/US

The stiffeners can now be pulled out of the pocket.

18. DE

Nun lassen sich die Verstärkungen aus der Tasche entfernen.

18. SE

Förstyvningsprofilerna kan nu dras ut från fickan.

18. NO

Avstiverne kan nå trekkes ut av lommen.

18. FR

Les renforts peuvent maintenant être retirés de la poche.

18. IT

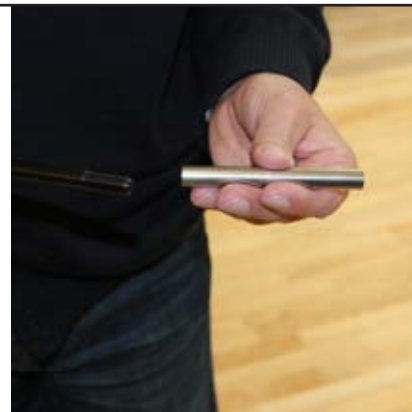
Ora è possibile tirare i rinforzi fuori dalla tasca.

18. NL

De verstevigers kunnen nu uit de zak worden getrokken.

19

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



19. DK

For rengøring

Gevindstykkerne skrues af stiverne.

19. GB/US

For cleaning

Unscrew the threaded pieces from the stiffeners.

19. DE

Zum Reinigen

Die Gewindeteile aus den Verstärkungen drehen.

19. SE

Rengöring

Skruva av de gängade delarna från förstyvningsprofilerna.

19. NO

For rengjøring

Skru av gjengestykkene fra avstiverne.

19. FR

Pour le nettoyage

Dévissez et otez les pièces filetées des renforts.

19. IT

Per la pulizia

Svitare i pezzi filettati dai rinforzi.

19. NL

Voor reiniging

Schroef de onderdelen met schroefdraad los van de verstevigers.

1

Løftestropper
Lifting straps
Hebegurte
Lyftband
Løftestropper
Sangles de levage
Cinghie di sollevamento
Tilbanden

DK

Pålægning af løftestropper
(ekstra tilbehør, 28448)

GB/US

Placing the Lifting straps
(additional accessory, 28448)

DE

Platzieren der Hebegurte
(zusätzliches Zubehör 28448)

SE

Placering av lyftbanden
(ytterligare tillbehör, 28448)

NO

Plassering av løftestroppene
(tilleggsutstyr, 28448)

FR

Mise en place des sangles de levage
(accessoire supplémentaire, 28448)

IT

Posizionamento delle cinghie di sollevamento
(accessorio aggiuntivo, 28448)

NL

De draagband plaatsen
(extra accessoire, 28448)



1. DK

Indfør den medfølgende plastic stick i lommen på løftestroppen.

1. GB/US

Insert the provided plastic stick into the pocket on the lifting strap.

1. DE

Führen Sie die mitgelieferte Kunststoffleiste jeweils in die Tasche am Hebegurt ein.

1. SE

För in den medföljande plaststickan i fickan på lyftbandet.

1. NO

Stikk den medfølgende plastpinnen inn i lommen på løfteseilet.

1. FR

Insérez le bâton en plastique fourni dans la poche de la sangle de levage.

1. IT

Inserisci il l'asta di plastica in dotazione nella tasca della cinghia di sollevamento.

1. NL

Plaats de voorziene plastic staaf in het compartiment op de tilband.

2

Løftestropper
Lifting straps
Hebegurte
Lyftband
Løftestropper
Sangles de levage
Cinghie di sollevamento
Tilbanden



2. DK

Vend løftestroppen således, at plastic stick vender ned mod madrassen. Skub nu løftestroppen og plastic stick under brugeren. Efter placering af løftestroppen fjernes plastic stick igen. Gør det samme med de resterende stropper.

Vær opmærksom på, at stropperne skal vende således, at stroppens mærkning vender væk fra brugeren/patienten.

2. GB/US

Rotate the lifting strap so that the plastic stick faces downward towards the mattress. Now, slide the lifting strap and plastic stick underneath the user. After placing the lifting strap, remove the plastic stick. Repeat the same process with the remaining straps.

Ensure that the straps are facing in a way that the markings on the straps are away from the user/patient.

2. DE

Drehen Sie den Hebegurt um, sodass die Kunststoffleiste unten auf der Matratze liegt. Nun schieben Sie den Hebegurt unter den Benutzer. Sobald der Gurt platziert ist, entfernen Sie die Kunststoffleiste wieder. So verfahren Sie nun bei jedem der Hebegurte.

Die Gurte müssen so ausgerichtet sein, dass die Markierungen vom Benutzer/Patienten abgewendet sind.

2. SE

Rotera lyftbandet så att plaststicken är vänd nedåt mot madrassen. Låt nu lyftbandet och plaststicken glida in under brukaren.

När lyftbandet är på plats tas plaststicken bort. Upprepa detta för de återstående banden.

Se till att du vänder banden på ett sådant sätt att markeringarna på banden är vända ifrån brukaren.

2. NO

Roter løftestroppen slik at plastpinnen er vendt nedover mot madrassen. Du kan nå stikke løftestroppen og plastpinnen inn under brukeren.

Etter at du har plassert løftestroppen, fjerner du plastpinnen. Gjenta prosessen med de andre stroppe.

Forsikre deg om at stroppe er vendt slik at merkingen på stroppe peker vekk fra brukeren/pasienten.

2. FR

Tournez la sangle de levage de manière à ce que le bâton en plastique soit orienté vers le bas, vers le matelas. Faites ensuite glisser la sangle de levage et le bâton en plastique sous l'utilisateur.

Après avoir placé la sangle de levage, retirez le bâton en plastique. Répétez le même processus avec les autres sangles.

Veillez à ce que les sangles soient orientées de manière à ce que les marquages sur les sangles soient éloignés de l'utilisateur/patient.

2. IT

Ruotare la cinghia di sollevamento in modo che il l'asta di plastica sia rivolto verso il basso in direzione del materasso. A questo punto, far scorrere la cinghia di sollevamento e il l'asta di plastica sotto l'utente. Dopo aver posizionato la cinghia di sollevamento, rimuovere il l'asta di plastica. Ripetere lo stesso procedimento con le altre cinghie.

Assicurarsi che le cinghie siano rivolte in modo che i segni sulle cinghie siano lontani dall'utente/paziente.

2. NL

Draai de tilriem zodat de plastic staaf naar beneden wijst in de richting van de matras. Schuif nu de tilriem en de plastic staaf onder de gebruiker. Verwijder de plastic staaf nadat u de tilriem geplaatst hebt. Herhaal hetzelfde proces met de overige riemen.

Zorg ervoor dat de riemen zodanig gericht zijn dat de markeringen op de banden niet in de buurt komen van de gebruiker/patiënt.

3

Løftestropper
Lifting straps
Hebegurte
Lyftband
Løftestropper
Sangles de levage
Cinghie di sollevamento
Tilbanden



3. DK

Kontroller at alle løftestropper er placeret korrekt, og at brugeren ligger midt på løftestropperne.

3. SE

Kontrollera att lyftbanden har placerats på rätt sätt och att brukaren ligger i mitten mellan lyftbanden.

3. IT

Verificare che tutte le cinghie di sollevamento siano posizionate correttamente e che l'utente sia sdraiato al centro delle cinghie di sollevamento.

3. GB/US

Verify that all lifting straps are correctly positioned and that the user is lying in the middle of the lifting straps.

3. NO

Forsikre deg om at alle løftestropper er riktig plassert og at brukeren ligger midt på løftestroppene.

3. NL

Controleer of alle riemen correct zijn gepositioneerd en dat de gebruiker in het midden van de tilriemen ligt.

3. DE

Stellen Sie sicher, dass alle Hebegurte korrekt positioniert sind und der Benutzer genau in der Mitte der Gurte liegt.

3. FR

Vérifiez que toutes les sangles de levage soient correctement positionnées et que l'utilisateur soit allongé au milieu des sangles de levage.

4

Løftestropper
Lifting straps
Hebegurte
Lyftband
Løftestropper
Sangles de levage
Cinghie di sollevamento
Tilbanden



4. DK

Hejsens løftestrop monteres på planløftebåren.

4. SE

Montera lyftbandet på den horisontella planlyften.

4. IT

Collegare le cinghie di sollevamento alla barella orizzontale.

4. GB/US

Fit the lifting strap onto the horizontal lifter.

4. NO

Monter løftestroppen på planløftebåren.

4. NL

Breng de tillus aan op het horizontale juk.

4. DE

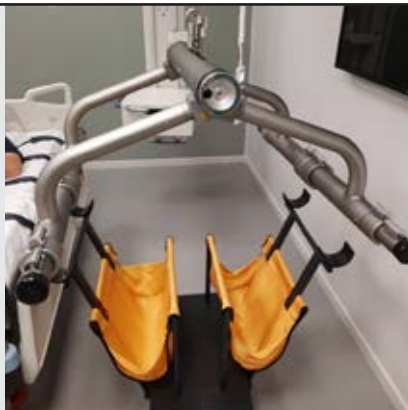
Den Hebegurt in den horizontalen Liegebügel einsetzen.

4. FR

Attachez le harnais de levage au lève-personne horizontal.

5

Løftestropper
Lifting straps
Hebegurte
Lyftband
Løftestropper
Sangles de levage
Cinghie di sollevamento
Tilbanden



5. DK

Planløftebåren løftes nu fri af transportvognen.

5. SE

Den horisontella planlyften måste nu lyftas av transportvagnen.

5. IT

Il sollevatore orizzontale ora deve essere sollevato dal carrello di trasporto.

5. GB/US

The horizontal lifter must now be lifted off the transport trolley.

5. NO

Planløftebåren må nå løftes av transportvognen.

5. NL

Het horizontale juk moet nu van de transporttrolley worden getild.

5. DE

Jetzt ist der horizontale Liftbügel aus dem Transport-Trolley zu heben.

5. FR

Le lève-personne horizontal doit à présent être enlevé du chariot de transport.

6

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



6. DK

Teleskoparmene trækkes ud i fuld længde.

6. SE

Vik ut teleskoparmarna fullständigt.

6. IT

Aprire completamente i bracci telescopici.

6. GB/US

Fully unfold the telescopic arms.

6. NO

Fold teleskoparmene helt ut.

6. NL

Vouw de telescooparmen volledig open.

6. DE

Die Teleskoparme vollständig ausfahren.

6. FR

Dépliez totalement les bras télescopiques.

7

Løftestopper
Lifting straps
Hebegurte
Lyftband
Løftestopper
Sangles de levage
Cinghie di sollevamento
Tilbanden



5. DK

Alle løftestopperne (6 på hver side) monteres symmetrisk på hver side i stroplåsene. Løftestopperne må ikke krydses. Før løftet strammes løftestopperne samtidigt fra begge sider.

5. GB/US

Mount all lifting straps (6 on each side) symmetrically on each side of the strap locks. The lifting straps should not cross. Before lifting, tighten the lifting straps simultaneously from both sides.

5. DE

Führen Sie die Enden der Hebegurte (auf jeder Seite 6 Stück) nun auf beiden Seiten symmetrisch in die Gurtclennen ein. Die Hebegurte dürfen nicht verdreht sein. Ziehen Sie jeden der Gurte vor dem Heben jeweils gleichzeitig an beiden Enden gleichmäßig fest.

5. SE

Montera alla lyftband (sex på varje sida) symmetrisk på varje sida om remlåsen. Lyftbanden får inte korsas. Före ett lyft ska lyftbanden spännas åt samtidigt från båda sidorna.

5. NO

Fest alle løftestroppene (6 på hver side) symmetrisk på hver side av stroppelåsene. Løftestroppene må ikke krysse hverandre. Stram løftestroppene samtidig fra begge sider før du løfter.

5. FR

Installez toutes les sangles de levage (6 de chaque côté) symétriquement de chaque côté des verrous de sangle. Les sangles de levage ne doivent pas se croiser. Avant le levage, serrez les sangles de levage simultanément des deux côtés.

5. IT

Montare tutte le cinghie di sollevamento (6 per lato) simmetricamente su ciascun lato dei blocchi delle cinghie. Le cinghie di sollevamento non devono incrociarsi. Prima di sollevare, stringere le cinghie di sollevamento contemporaneamente da entrambi i lati.

5. NL

Monteer alle tillussen (6 aan elke kant) symmetrisch aan elke kant van de lusvergrendelingen. De tillussen mogen niet gekruist zijn. Voordat u gaat tillen moet u de tilriemen gelijktijdig aantrekken aan beide kanten.

8

Løftestykke
Lifting Sheet
Liegetuch
Lyftsele
Løftestykke
Harnais de levage
Istruzioni per il sollevamento
Draagband



8. DK

Patienten kan nu løftes.

8. GB/US

The patient can now be lifted.

8. DE

Der Patient kann jetzt angehoben werden.

8. SE

Nu kan patienten lyftas.

8. NO

Pasienten kan nå løftes.

8. FR

Le patient peut désormais être soulevé.

8. IT

Ora è possibile sollevare il paziente.

8. NL

De patiënt kan nu worden opgetild.

9

Løftestropper
Lifting straps
Hebegurte
Lyftband
Løftestropper
Sangles de levage
Cinghie di sollevamento
Tilbanden



5. DK

Når brugeren er placeret på lejet, afmonteres løftestropperne ved at fjerne stropperne fra stroplåsene. Herefter kan planløftebåren foldes sammen og returneres til transportvognen. Løftestropperne under brugeren fjernes herefter.

5. GB/US

Once the user is positioned on the bed, detach the lifting straps by removing the straps from the strap locks. Then, the Horizontal lifter can be folded and returned to the transport trolley. Remove the lifting straps from under the user afterward.

5. DE

Sobald der Benutzer in korrekter Position auf dem Bett abgelegt wurde, lösen Sie die Hebegurte. Dazu lösen Sie die Gurte aus den Gurtklemmen. Nun kann der horizontale Liftbügel eingeklappt und wieder in seinem Transportwagen verstaut werden. Ziehen Sie anschließend die Hebegurte unter dem Benutzer hervor.

5. SE

När brukaren väl har placerats på sängen ska du lösgöra lyftbanden genom att ta bort banden från remlåsen. Därefter kan den horisontella planlyften vikas samman och läggas tillbaka till transportvagnen. Ta sedan bort lyftbanden som ligger under brukaren.

5. NO

Når brukeren er riktig plassert på sengen, løsner du løftestroppene ved å ta stroppe ut av stroppeplåsene. Deretter kan planløftebåren foldes sammen og settes tilbake på transporttrallen. Fjern løftestroppene under brukeren etterpå.

5. FR

Une fois l'utilisateur positionné sur le lit, détachez les sangles de levage en les retirant des verrous de sangle. Ensuite, le cintre horizontal peut être plié et remis sur le chariot de transport. Retirez ensuite les sangles de levage sous l'utilisateur.

5. IT

Una volta che l'utente è posizionato sul letto, staccare le cinghie di sollevamento rimuovendole dai blocchi delle cinghie. Quindi, il sollevatore orizzontale può essere ripiegato e riportato sul carrello di trasporto. Rimuovere poi le cinghie di sollevamento da sotto l'utente.

5. NL

Zodra de gebruiker op het bed ligt, maakt u de tillussen los door de lussen van de lusvergrendelingen te verwijderen. Dan kan horizontale tillift opgevouwen worden en teruggebracht worden naar de transportwagen. Verwijder nadien de tillussen vanonder de gebruiker.



V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
norge@guldmann.com
www.guldmann.no

Guldmann Srl

Tel. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90
info@guldmann.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net